

## 45.000 spectateurs dans un chaudron

Saignelégier ■ Un 100e Marché-Concours exceptionnel  
a soufflé le chaud durant deux jours. Courses palpitantes à la clé



Lancée par le spectacle «Vaillant», la centième édition du Marché-Concours a connu un final en apothéose, hier à Saignelégier, devant plus de 45.000 spectateurs. L'événement était retransmis en direct à la Télévision suisse romande. A un cortège chatoyant se sont ajoutées des courses palpi-

tantes qui ont donné lieu à des empoignades très serrées. Cette réussite reconforte le monde du cheval des Franches-Montagnes, passablement bousculé ces dernières années par la mue accélérée que l'on a exigée de lui.

PHOTO MARCHON  
■ pages 8 et 9

### LA BRÉVINE

#### Torride Mi-Eté

Trois jours durant, la Brévine a vécu une fête de la Mi-Eté torride. Entre soirée techno, bals, défilé de mode et démonstrations de rock acrobatique.

■ page 5



### ASTRONOMIE

#### Le nez dans le ciel

Annulée l'an dernier pour cause de météo défavorable, la Nuit des étoiles a attiré cette fin de semaine la grande foule à l'observatoire de Mont-Soleil.

■ page 10

### 24 MUSÉES

#### Versailles du sport

Au Musée olympique de Lausanne, on découvre que le sport est une pratique qui dépasse le seul exploit physique. Il fait rêver et ouvre sur les autres.

■ page 15



#### J'ai rêvé d'un cheval...

«**A** travers ce spectacle, j'ai redécouvert mon pays». Venant du fond du cœur, cette phrase d'une spectatrice de «Vaillant» résume cette centième édition du Marché-Concours, à Saignelégier, qui restera imprégnée dans les mémoires par la magie du théâtre, de la musique et du feu, la beauté des chevaux et la fierté des éleveurs. Plus que jamais, la grande fête du cheval a su montrer la richesse et la beauté d'une terre, la noblesse et la docilité d'une monture, l'incarnation d'un savoir-faire. Avec, en prime, ce claquement de fouet qui résonne quand le petit garçon va chercher son cheval au pâturage et qu'il enfourme sa monture. Cette dernière, les oreilles dressées, hennit: «Donne-moi de l'espace, je t'offre le reste». Il y a une seconde phrase qui va marquer ce double jubilé. Elle dit ceci: «Il faut savoir partir pour revenir». Le cheval, trait d'union d'un peuple, est aussi un formidable lien avec le monde. Il permet de jeter des ponts avec les peuples frères. Faut-il en-

core faire preuve d'ouverture. En soufflant ses cent bougies, le Marché-Concours présente pourtant un visage un peu figé, monolithique, reposant sur des structures passées. C'est un géant aux pieds d'argile, qui s'appuie largement sur le bénévolat. Est-ce que la formule va perdurer avec le départ de son président Jean-Pierre Beuret, qui a déjà donné un sacré coup de fouet à l'organisation? Ce qui est certain, c'est que le Marché-Concours doit rester la vitrine du savoir-faire de nos éleveurs. Ce sont eux les piliers de l'organisation. On l'oublie parfois. D'autre part, il ne faut pas craindre d'innover, de prendre des risques. Le cheval ne doit pas avoir peur de ruer dans les habitudes, tout en restant le lien entre le passé et le futur. Gérard Demierre, le père du spectacle «Vaillant», a montré la voie. Il a allumé l'étincelle. La nouvelle équipe du Marché-Concours, qui va naître de cette centième édition, devrait reprendre le flambeau...

Michel Gogniat

OPINION

### À LA UNE

NEUCHÂTEL

#### Joyaux de l'art choral

■ page 7

SPORTS MOTORISÉS

#### Show à La Vue, flop au Locle

■ page 22

### SOMMAIRE

Télévision	11
Feuilleton	12
Cinés-loisirs	13
Magazine	14
Sport	21-25
Adresses pratiques	26
Carnet	27

## La Plage bat tous les records

La Chaux-de-Fonds ■ Une folle sarabande nocturne a mis fin, samedi soir, à six jours de folie



La dixième édition de la Plage des Six-Pompes restera dans les annales. Météo tropicale, affiche haut de gamme, bonne humeur généralisée, générosité du public, tout a contribué au succès sans précédent de ce festival de théâtre de rue hors norme.

PHOTO LEUENBERGER  
■ pages 5 et 6

LOCARNO

#### Des ministres au cinéma

C'était la foule et le rendez-vous politique qui compte, ce week-end au festival de Locarno. Plus de 10.000 personnes ont assisté à la double projection de la comédie britannique de Nigel Cole, «Calendar Girls», et du documentaire de Jean-Stéphane Bron, «Mais im Bundeshuus - Le Génie helvétique».

■ page 18

XAMAX EN COUPE UEFA

#### Aller le plus loin possible

Neuchâtel Xamax devra passer beaucoup de tours en Coupe de l'UEFA. Sinon, il n'y aura aucun profit financier pour les pensionnaires de la Maladière. Par contre, les joueurs ont une bonne occasion de se montrer en Europe et peuvent rêver de décrocher un juteux contrat à l'étranger.

■ page 19

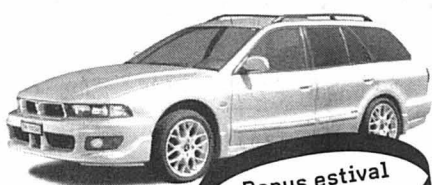
# [Bonus estival Mitsubishi jusqu'à 6'500.-]



**Bonus estival 1'000.-**

## Space Star

1.6 Premium au lieu de 24'590.- net **23'590.-** net.  
98 ch, climatisation, radio/CD, jantes alu, galerie de toit, 4 airbags.  
En option: moteur essence 112 ch (5 vitesses ou boîte automatique) ou moteur diesel DI-D 115 ch (5 vitesses).



**Bonus estival 2'400.-**

## Galant V6

Wagon au lieu de 37'630.- net **35'230.-** net.  
V6 Premium: moteur 6 cylindres, 161 ch, climatisation automatique, TCL et ESP, jantes alu.  
En option: boîte automatique. Sedan au lieu de 36'350.- net 33'950.- net.



**Bonus estival 1'500.-**

## Pajero Pinin

Xtrend au lieu de 29'590.- net **28'090.-** net.  
4x4, 115 ch, climatisation, radio/CD, jantes alu, galerie de toit. Modèle 2.0 GDI Premium: 130 ch, 5 vitesses ou boîte autom., démultiplication. Au lieu de 33'990.- net 32'490.- net.



**Bonus estival jusqu'à 6'500.-**

## Pajero Sport

V6 au lieu de 53'490.- brut **46'990.-** net.  
V6 Edition: moteur 6 cylindres, 170 ch, boîte autom., clime autom., cuir. 4x4 avec démultiplication. Country 2.5 turbodiesel avec bonus de 5'555.-: 37'435.- net.



Les offres «bonus estival» sont valables pour les voitures neuves achetées et immatriculées du 1.7 au 29.10.2003. Bonus Galant seulement valable chez les concessionnaires participant à cette promotion.

MMC Automobile AG, Steigstrasse 26, 8401 Winterthur, tél. 052 208 25 00, fax 052 208 25 99. EFL Erb Finanz+Leasing AG, Winterthur.

www.mitsubishi.ch

3 ans de garantie d'usine

**CONCESSIONNAIRE DIRECT:** Neuchâtel: Garage Pierre Wirth, Faubourg de la Gare 9, 032 723 80 00

**CONCESSIONNAIRES LOCAUX:** La Chaux-de-Fonds: Visinand SA, 032 968 51 88, Le Locle: Pocar SA, 032 931 92 25; Sonvilier: Garage Roth, 032 941 15 38

M00115 5-22 01

## avis divers

## enseignement et formation

**tout pour la vue...**  
**novoptik**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Sous les Arcades  
Tél. 032 913 39 55  
2400 Le Locle  
Rue D.-JeanRichard 23  
Tél. 032 931 15 05

### Du producteur valaisan aux consommateurs PRODUCTION INTÉGRÉE

**Pommes: Golden, Gravenstein, Fr. 8.- les 5 kilos; Poires Guyot, Fr. 4.- les 2½ kilos; Courgettes, Fr. 5.- les 3 kilos; Tomates, Fr. 10.- les 6 kilos; Racine rouge, Fr. 4.- les 3 kilos; Carottes, Fr. 4.- les 3 kilos; Aubergines, Fr. 5.- les 2 kilos; Pommes de terre nouvelles, Fr. 10.- les 10 kilos, Fr. 5.- les 5 kilos.**

**Livraison: vendredi 15 août 2003**

**Saint-Imier, gare, de 13 h 30 à 14 h; Renan, gare, de 14 h 15 à 14 h 30; La Chaux-de-Fonds, place de la Centrale laitière, rue du Collège, de 15 h à 16 h.**

**Commandes par tél. au 027 744 15 20**

*En cas d'absence, laissez votre commande sur le répondeur s.v.p. Merci.*

036-174700

**Salsa**

**NIKI'S DANCE**

L'école de danse au Top du Latino  
8<sup>e</sup> au championnat du monde 2000

**NOUVEAUX COURS DÉBUTANTS**  
Dès le vendredi 22 août 2003

**SALSA: 19 heures à 20 h 30**  
Inscriptions au 032 913 81 82  
www.nikisdance.ch

132-135939/DUO

**Lire, c'est comprendre. Ecrire, c'est être libre.**

**Osez apprendre!**

Trop d'adultes ont des difficultés à lire et à écrire. Votre rôle est de les informer, le nôtre est de les aider.

**ASSOCIATION LIRE ET ECRIRE**  
cours de base dispensés dans 26 localités de Romandie

Appellez-nous au **032 914 10 81**

ASSOCIATION LIRE ET ECRIRE

**Si vous partez en vacances...**  
... faites suivre **L'Impartial** ou demandez une interruption momentanée de la distribution

Les changements d'adresse doivent nous parvenir **5 jours ouvrables à l'avance:**

- Par e-mail: [clientele@l'impartial.ch](mailto:clientele@l'impartial.ch)
- Par Internet: [www.l'impartial.ch](http://www.l'impartial.ch) rubrique abonnés
- Par fax au 032 910 20 49
- Par courrier à L'Impartial - Service clientèle - Rue Neuve 14 - Case postale 2184 - 2302 La Chaux-de-Fonds
- A notre réception rue Neuve 14 à La Chaux-de-Fonds

Les changements d'adresse ne sont pas pris par téléphone. Nous n'effectuons pas de changement d'adresse pour une période inférieure à 6 jours

**Frais pour l'étranger:**  
Fr. 1,20 par jour pour les Pays-Bas, l'Allemagne, la France et l'Italie  
Fr. 1,55 par jour pour l'Espagne, le Portugal et l'Autriche

Tarifs pour les autres pays sur demande.

**Attention:** la distribution du journal à l'étranger peut être irrégulière.

Les frais de changement d'adresse seront ajoutés sur votre prochaine facture.

**Formulaire vacances L'Impartial**

**DOMICILE ACTUEL (à remplir obligatoirement)**

No d'abonné: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue/No: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

**A) ADRESSE TEMPORAIRE**

Du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Hôtel/chez: \_\_\_\_\_

Rue/No: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Pays/Province: \_\_\_\_\_

**B) INTERRUPTION MOMENTANÉE**

Du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

(cette interruption, pour autant qu'elle ne soit pas inférieure à une durée de 10 jours ouvrables, sera déduite sur votre prochaine facture).

**Préparez vos vacances!**

**L'Impartial**  
Journal pour les générations futures

**Le mot mystère**

**Définition: indéchiffrable: un mot de 9 lettres**

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

**Solution en page 4**

T	D	I	P	A	O	N	N	E	E	P	M	A	R	C
L	R	N	R	L	L	I	E	O	R	O	N	E	E	A
E	A	E	O	I	A	E	R	E	N	I	N	O	D	H
M	F	A	S	T	E	G	D	E	U	G	L	A	A	O
O	A	T	E	O	O	A	I	L	I	N	O	M	M	T
T	E	D	L	M	R	T	C	A	A	E	N	R	O	E
I	S	L	E	A	E	A	D	N	T	I	D	G	N	L
F	I	I	T	R	L	D	R	O	O	T	R	U	I	E
S	I	E	R	F	E	N	I	S	R	A	E	T	A	M
R	P	T	A	E	B	A	B	U	O	T	S	V	L	M
F	I	T	C	I	B	E	B	O	M	P	O	O	O	I
I	E	O	O	A	G	I	L	L	U	I	O	I	B	N
R	D	N	T	R	C	G	E	B	N	C	S	R	R	G
N	O	I	T	A	V	O	O	E	A	I	P	I	P	E
L	S	L	N	E	M	E	E	L	R	S	S	E	P	T

**A** Abatis  
Actif  
Algue  
Amnics  
Argot  
Arsine  
Avoine  
Blouson  
Bouc  
Cahot  
Calfate  
Cartel  
Cidre  
Cool  
Daigner  
Datage

**B** Blouson  
Bouc  
Cahot  
Calfate  
Cartel  
Cidre  
Cool  
Daigner  
Datage

**C** Cahot  
Calfate  
Cartel  
Cidre  
Cool  
Daigner  
Datage

**D** Daigner  
Datage

**E** Emotif  
Etain  
Fard  
Faste  
Fente  
Hôtel  
Ibérus  
Lemming  
Linotte  
Liste  
Loggia  
Londres  
Madère  
Matoir

**F** Fard  
Faste  
Fente

**H** Hôtel  
Ibérus  
Lemming  
Linotte  
Liste  
Loggia  
Londres  
Madère  
Matoir

**I** Ibérus  
Lemming  
Linotte  
Liste  
Loggia  
Londres  
Madère  
Matoir

**L** Lemming  
Linotte  
Liste  
Loggia  
Londres  
Madère  
Matoir

**M** Madère  
Matoir

**N** Nomade  
Ovation  
Paonne  
Pétarader  
Pied  
Pipe  
Plagiat  
Poigne  
Propos  
Prose  
Rampe  
Rognon  
Rubican

**O** Ovation  
Paonne  
Pétarader  
Pied  
Pipe  
Plagiat  
Poigne  
Propos  
Prose  
Rampe  
Rognon  
Rubican

**P** Paonne  
Pétarader  
Pied  
Pipe  
Plagiat  
Poigne  
Propos  
Prose  
Rampe  
Rognon  
Rubican

**R** Rampe  
Rognon  
Rubican

**S** Sable  
Sept  
Taon  
Torve  
Toton  
Toubab  
Trésor  
Trial  
Truie  
Voirie

**T** Taon  
Torve  
Toton  
Toubab  
Trésor  
Trial  
Truie  
Voirie

**V** Voirie

roc-1216

# La pauvreté, cause majeure de cécité

Mission chrétienne pour les aveugles ■ Le siège romand de cette ONG spécialisée est à Neuchâtel. On y prépare des opérations contre la cécité, qui touche 50 millions de personnes dans le monde

Toutes les minutes, un enfant perd la vue. Face à cette réalité, comment rester indifférent? Surtout que, traitées de manière appropriée, la majorité des cécités sont guérissables, rappelle Jacques Renk. Rencontre, dans son bureau de Neuchâtel, avec le directeur pour la Suisse romande de la Mission chrétienne pour les aveugles (CBM).

Interview  
Stéphane Devaux

En quelques mots, la Mission chrétienne pour les aveugles, ou CBM, qu'est-ce que c'est?

Jacques Renk: Il s'agit d'une organisation professionnelle spécialisée dans l'ophtalmologie, fondée en 1908 par un pasteur allemand, Ernst Christoffel (réf: CBM signifie, en allemand, Christoffel Blindenmission). Reconnue en tant que telle par l'OMS depuis 1989, elle prodigue des soins curatifs et préventifs en faveur des handicapés, dont 65% souffrent de handicaps visuels et de cécité. Il faut savoir qu'il y a dans le monde 50 millions d'aveugles et 150 millions de personnes

souffrant de malvoyance grave. Nonante pour cent des aveugles vivent dans des pays en développement; c'est donc principalement en Afrique, en Asie et en Amérique du Sud que se déploient nos activités.

Comment fonctionne votre organisation?

J.R.: En partenariat avec des institutions locales, hôpitaux, cliniques ou centres de réadaptation. Nous leur donnons les moyens de réaliser leurs objectifs tout en accordant beaucoup d'importance à la formation du personnel autochtone. L'an dernier, pour plus de 1000 projets dans 108 pays, 110 spécialistes expatriés ont été dépêchés sur le terrain, mais à côté, nous avons financé les postes de travail de plus de 9200 personnes sur place. Former les gens dans les pays concernés permet d'assurer une durabilité et une autonomie graduelle dans le fonctionnement des lieux de soins. C'est d'autant plus important que CBM travaille dans des zones reculées et tente de se rapprocher des plus démunis. Par ailleurs, 80% des cas de cécité pourraient être évités si



En Afrique, la distribution de vitamine A permet d'empêcher des milliers d'enfants de devenir aveugles. PHOTO SP

l'on réunissait tous les moyens à disposition.

Dont des moyens de prévention, que vous utilisez parfois massivement.

J.R.: Effectivement, en assurant l'éducation des mères et

en distribuant des capsules de vitamines A aux enfants, nous luttons contre la forme de cécité qu'entraîne cette carence dans l'alimentation. Nous leur sauvons la vue, mais aussi la vie, puisque 70% des enfants devenus aveugles meurent dans les deux ans qui suivent! En Afrique centrale, nous menons aussi, par exemple, des campagnes de distribution du médicament contre la cécité des rivières. Cette maladie, inconnue chez nous, affecte 17 millions de personnes. Piquées par une mouche, elles ont des vers microscopiques qui se développent dans l'organisme. Si l'on ne fait rien, elles perdent progressivement la vue en 12 ans. De manière irréversible.

Pour d'autres affections, comme la cataracte, la guérison est pourtant possible, non?

J.R.: Oui, sans autre affection, la cataracte est guérissable. Opérée (réf: enlèvement du cristallin opacifié puis pose d'un implant), la personne redevient autonome. En 2002, les hôpitaux soutenus par CMB ont opéré

plus de 440.000 cataractes et on vient de passer le seuil de la cinq millionième opération. Mais il reste un retard énorme: plus de 20 millions de personnes deviennent aveugles en raison de la cataracte. Scientifiquement, on ignore pourquoi les pays en développement sont plus touchés, mais c'est un fait.

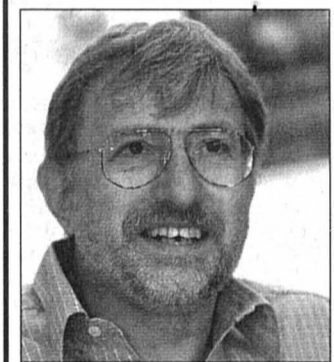
A vous entendre, on est donc loin de toucher au but.

J.R.: Si l'on ne fait pas plus qu'aujourd'hui, le nombre d'aveugles dans le monde pourrait doubler en 2020! Or, la campagne mondiale «Vision 2020, le droit à la vue», à laquelle la Suisse s'associe activement (CBM fait partie du comité suisse, tout comme la Croix-Rouge suisse), a pour but d'éliminer à cette date toutes les formes de cécité évitables et soignables. L'action sera menée sur deux plans: en Suisse, mais aussi directement dans les pays les plus touchés. Même s'ils sont déjà très affectés par d'autres fléaux, comme le sida ou la malaria. /SDX

## Antenne romande

Après 17 ans sur le terrain pour le compte de plusieurs organisations non gouvernementales, Jacques Renk est directeur régional de CBM pour la Suisse romande depuis 2000. Soit depuis l'ouverture d'antennes régionales, à Neuchâtel et à Locarno. Le siège suisse, lui, est à Zurich, tout comme l'organisation faitière internationale. Neuf autres organisations nationales complètent le réseau.

A Neuchâtel, ce Clolois d'origine est chargé de la coordination des projets soutenus par la Suisse et par le recrutement de personnes intéressées à partir pour l'étranger (CBM dispose de 11 bureaux en Afrique, Asie et Amérique latine). Il s'occupe aussi de recherche de fonds et d'information au public. «La majorité des gens n'imaginent pas l'ampleur du problème de la cécité dans le monde. Mais passé ce stade, nous recevons un bon accueil.» L'an dernier, sur la plan national, l'organisation a récolté 6,5 millions de francs et soutenu des projets pour 7 millions. En puisant quelque peu dans ses réserves, elle a donc pu assumer ses engagements. /sdx



Jacques Renk. PHOTO MARCHON

## Première dans l'Atlantique

L'une des plus récentes actions sanitaires soutenues par CBM a eu pour cadre le minuscule archipel de Sao Tomé e Príncipe, dans le golfe de Guinée. En trois semaines et dans des conditions inimaginables pour tout Occidental, 130 personnes aveugles ou malades des yeux ont été opérées de la cataracte. Une première pour cette ex-colonie portugaise atlantique de 170.000 habitants, menée à l'initiative d'un médecin grison, le docteur Gian Meyer, assisté d'un ophtalmologue italien basé à Lomé (Togo), le doc-

teur Paolo Angeletti. A l'exception de quelques patients sélectionnés (et souvent suffisamment nantis pour s'offrir le voyage) qui avaient pu se faire soigner au Portugal, personne, dans ces îles, n'avait jamais bénéficié d'une telle intervention.

Pour Jacques Renk, il s'agit maintenant de préparer une nouvelle série d'opérations, puis de mettre en place une infrastructure autonome. Avec des insulaires qualifiés, formés dans un des centres de CBM en Afrique, au Congo ou au Kenya. /sdx



Consultation à Sao Tomé. PHOTO SP

## Avec ou sans handicap, ils ont joué

Festiveux ■ Samedi ludique, à Dombresson, qui s'inscrivait dans le cadre de l'Année de la personne handicapée. Entretien avec Christine, maman chaleureuse d'un petit garçon en chaise roulante



Des jeux traditionnels ont fait le bonheur des petits et des grands, samedi à Dombresson. PHOTO LEUENBERGER

A l'instar d'awélé, leurs appellations étaient un brin insolites, mais les jeux réunis samedi au Centre pédagogique de Dombresson ont vite été apprivoisés par des essaims de joueurs. Réalisé essentiellement en bois, le parc de Festiveux perpétue des jeux traditionnels du monde entier. Un assortiment ludique qui a insufflé une atmosphère festive à cette journée organisée dans le cadre de l'Année européenne de la personne handicapée.

Initié par l'Association cérébrale Neuchâtel et l'Association neuchâteloise de parents de personnes mentalement handicapées, le rendez-vous était placé sous le signe de la convivialité. Une manière de faire écho à la campagne eu-

ropéenne, qui met l'accent sur la sensibilisation dans le but d'abattre les barrières rencontrées par les personnes handicapées. Mais quelles sont ces barrières? Nous avons recueilli le témoignage de Christine, mère d'un petit garçon de 6 ans en chaise roulante.

Jusqu'à la naissance de son fils, elle ne savait rien du quotidien d'une personne handicapée. Parmi ses connaissances, aucune qui n'ait souffert d'un handicap. Et même sans y avoir été préparée, Christine vit la situation très bien, «malgré le fait que, dans la vie de tous les jours, tout prend plus de temps». Elle s'estime bien lotie – famille et amis l'aident beaucoup –, d'autant plus que «j'ai un enfant souriant, très agréable à voir». Sa

devise, c'est: «Rester ouvert!» Car l'ouverture d'esprit est primordiale, déterminante même dans les contacts avec les autres: «Souvent les gens qu'on rencontre sont gênés, ne savent pas quoi dire, n'osent pas poser de questions. Les aborder avec un petit sourire suffit à dissiper le malaise. Passé ce cap, la conversation peut démarrer en toute simplicité.»

L'affiliation à l'Association cérébrale, il y a cinq ans, lui a permis de nouer des amitiés avec d'autres familles concernées par l'infirmité. C'est l'occasion de sorties, d'échanges d'astuces et de bonnes adresses (lieux d'excursion, de vacances adaptés...), qui simplifient la vie. Mais les fréquentations doivent rester variées, insiste Christine. Il est primordial de

ne pas les restreindre à l'entourage de personnes handicapées.

### Veiller à l'équilibre

Christine a un emploi à mi-temps et veille à s'accorder des plages de loisirs. Sa sœur prend le relais pendant qu'elle travaille et des amis font de temps en temps du baby-sitting, le temps d'une sortie. Une chance, car l'enfant ne parle pas. «Et s'il pleure, il faut que la personne qui le garde le connaisse bien et sache comment réagir.» Mais Christine s'est trouvée très embêtée lorsqu'elle a dû séjourner à l'hôpital. Il n'y a pas de structure pour prendre le relais auprès des enfants handicapés. Une lacune qui peut s'avérer très problématique pour certains parents. /BRE

## CHAUX-DE-FONDS

Av. Charles-Naine 5

## Magasin avec vitrine

- Libre de suite ou à convenir
- Surface de 55 m<sup>2</sup>
- Au rez-de-chaussée
- Idéal pour commerçant dynamique et innovateur
- Excellente situation dans un quartier à forte densité d'habitation

www.immovista.ch **wincasa**

Services Immobiliers  
Anne-Hélène Gex  
Téléphone 032 723 09 15  
anne-helene.gex@wincasa.ch  
www.wincasa.ch **USPI**



À LOUER

www.gerancia-bolliger.ch

Gérancia &amp; Bolliger S.A.

**À LA CHAUX-DE-FONDS  
Plusieurs appartements  
de 4 pièces à proximité  
de Carrefour**

Cuisine, salle de bains, WC séparés, hall.  
L'immeuble possède des dépendances, un ascenseur et une lessiverie.

**Libres tout de suite.  
Situation: Blaise-Cendrars 2.**

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Gérancia & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch



132-135924

A LOUER

WWW.UNPI.CH

028-404238/DUO

À VENDRE



À LOUER

www.gerancia-bolliger.ch

Gérancia &amp; Bolliger S.A.

**À LA CHAUX-DE-FONDS  
Dans le quartier Est,  
un bel appartement de  
1½ pièce**

Une cuisine fermée avec  
cuisinière, hall avec armoires,  
salle de bains-WC.

L'immeuble possède des  
dépendances, un ascenseur et  
une lessiverie.

**Libre tout de suite.  
Situation: Croix-Fédérale 27.**

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Gérancia & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch



132-135922

TEMPS  
DE REPRISES!

Si vous achetez maintenant une Škoda Fabia, Octavia ou Superb, nous reprenons votre ancienne voiture à des conditions extra. Top reprises: demandez notre offre ainsi que des précisions sur notre promotion.

*Garage  
de l'Avenir sa*

Rue du Progrès 90 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 10 77 - www.garage-avenir.ch

132-135972



4 quotidiens leaders

dans leur marché!

L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

## CHAUX-DE-FONDS

Av. Léopold-Robert 88

## Magasin avec vitrine

- Libre de suite, ou à convenir
- Au rez-de-chaussée
- Idéal pour commerçant dynamique et innovateur
- Excellente situation à proximité de la gare

www.immovista.ch **wincasa**

Services Immobiliers  
Anne-Hélène Gex  
Téléphone 032 723 09 15  
anne-helene.gex@wincasa.ch  
www.wincasa.ch **USPI**

Editeur:  
Fabien WolfrathDirecteur des rédactions:  
Mario SessaTirage contrôlé: 20.940 exemplaires  
(REMP, mars 2003)  
Lecteurs 44.000 (Mach Basic 2002)

## RÉCEPTION

14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 00

**Ouverture:** du lundi au vendredi 7 h 45 - 12 h  
et 13 h 45 à 17 h 45 (vendredi: 17 h 15).  
En dehors de ces heures, une permanence  
est ouverte du dimanche au vendredi  
de 18 h à 22 h.

## ABONNEMENTS / DIFFUSION

Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 40

Fax 032 910 20 49

Adresse E-mail: clientele@l'impartial.ch

Tarifs pour la Suisse

3 mois	6 mois	12 mois
Fr. 86.-	Fr. 163.-	Fr. 306.-

Y compris 2,4% taxe TVA.

Souscription par téléphone, par bulletin  
d'abonnement ou à notre réception,  
Rue Neuve 14.

## CHANGEMENTS D'ADRESSE

Les ordres de changement d'adresse,  
pour une durée de 6 jours ouvrables,  
au minimum, doivent parvenir **par écrit  
six jours ouvrables à l'avance.**  
Les frais seront facturés avec le  
renouvellement de l'abonnement.

## PUBLICITÉ

Régie des annonces: Publicitas SA  
14, rue Neuve, 2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 50  
Fax 032 910 20 59

**Délais:** 2 jours avant la parution à 12 h.  
Edition du lundi: jeudi à 12 h.

**Couleurs:** 4 jours ouvrables, 8 h.

**Avis mortuaires, naissances et tardifs:**  
la veille jusqu'à 21 h.

Le courrier concernant cet avis est à  
déposer à la rue Neuve 14,  
en dehors des heures d'ouverture  
de la réception.

**Solution du mot mystère:**  
**ILLISIBLE**

Cliquez sur: **Horlogerie**

- Etes-vous à l'heure?
- Toute l'horlogerie à portée de souris sur le site de référence des médias suisses.
- L'actualité de la branche suivie jour après jour.
- Evolution des marchés, ventes, tendances, statistiques.
- Retrouvez l'intégralité du contenu du supplément Le Monde de l'Horlogerie (bijoux et montres).
- Liens utiles vers tous les fabricants.

**www.l'impartial.ch**

# La Plage de tous les records

**La Chaux-de-Fonds ■ Durant six jours, le cœur de la ville a battu à tout rompre aux Six-Pompes. Un succès sans précédent, digne d'une 10e édition**



Au stand d'accueil, on n'a pas chômé. Mardi, les 2500 programmes imprimés (2 fr. pièce) avaient été liquidés. Un deuxième tirage de 1000 exemplaires a dû être commandé en urgence.

Par **Léo Bysaeth**

Samedi à minuit, entraînant des centaines de personnes dans son sillage, une troupe espagnole a mis le point d'orgue à six jours de folie douce. La sarabande démoniaque des gens du théâtre de L'Ull, accompagnée de pétards et de cris bestiaux, s'est terminée sur la place des Forains par un feu d'artifice.

Cette dixième édition a battu tous les records. La météo, d'abord. Six jours sans une goutte de pluie et sans devoir mettre un pull-over après 21h, c'est du jamais vu à La Chaux-de-Fonds.

L'affluence, ensuite: sans avoir de chiffres contrôlés, absence de billetterie oblige, on peut s'accorder sans peine sur

le chiffre articulé par les organisateurs: 50.000 personnes. En soirée, c'est à peine si l'on pouvait circuler dans le périmètre, tandis que les spectacles étaient simultanément pris d'assaut. Pour disposer d'une place confortable, les gens couraient s'asseoir parfois une heure à l'avance.

## Chapeaux records

Corollaire de cette affluence, les artistes ont bénéficié de chapeaux records. Les mille francs réalisés mardi soir par les Trois points de suspension, alors record absolu de toutes les Plages précédentes, ont été pulvérisés. Mercredi soir, la Cie Remise à 9 a bénéficié de 1900 francs, vendredi la Cie Altane s'est mis 2800 fr. dans le gousset.

Mais le recordman absolu est le jongleur unique de

D'irque. Après avoir réalisé 1900 fr. vendredi, sa prestation époustouflante lui a valu de figurer au panthéon des artistes de rue les mieux récompensés au plan mondial dans ce genre de manifestations. Le décompte opéré après le spectacle de samedi soir a fait apparaître un total quasiment incroyable: 3160fr.30 (plus 80 euros), dont plus de mille francs en billets.

A mettre en parallèle: les deux francs et quelques (plus un briquet et... une Bible) récoltés par l'équipe de nettoyage qui s'était mise en tête de faire passer son propre chapeau un soir après la clôture.

## La mousse a cartonné

Il a fallu nourrir et abreuver tous ces gens. Chaleur oblige, le vin a été un peu boudé.

Une Plage se tourne. La dixième. Dans ce village qu'est devenu durant une semaine le quartier des Six-Pompes, on a senti palpiter le cœur de la ville. Un cœur joyeux, souriant, généreux. Un air de vacances a soufflé. La braise à enflammé l'enthousiasme. Le public a été formidable. On lui a beaucoup donné. Il a beaucoup donné aussi.

## Chapeau!

On nous aurait dit, il y a dix ans, qu'un jour on irait occuper son siège une heure à l'avance pour être certain d'assister aux prouesses improbables d'un bateleur, d'un acrobate de foire, d'un jongleur ou d'une danseuse, on nous aurait traité de fou. Et on aurait eu raison. Mais nous aimons cette folie. Et avec nous des milliers de gens l'aiment aussi. Ils sont venus, par-

fois de loin, pour y participer.

Car, c'est l'une des nouveautés cette dixième édition, la Plage a perdu son côté «petit festival local sympa». On a vu des gens de Neuchâtel, de Lausanne, de Genève, de Bienne. L'équipe de bénévoles qui fait vivre la manifestation est elle aussi composite. Le vivier de la Plage est pluricantonale. La qualité de la programmation attire des professionnels. Peut-être veulent-ils savoir comment on fait pour monter un truc qui marche aussi bien? Le piquant de l'histoire, c'est que les artisans de ce succès n'appartiennent pas à l'establishment. On les cataloguerait plutôt dans la catégorie des doux rêveurs. Or voici que ces saltimbanques sous-payés se paient le luxe d'inviter 50.000 personnes à leur table. Et ça marche. Chapeau, les artistes!

Léo Bysaeth

COMMENTAIRE

Mais la bière a coulé à flots. Record aussi, mille litres ont été débités un en seul soir. Au total, les organisateurs pensent - chiffre à confirmer - avoir vendu dans les 4500 litres de mousse.

## «Maîtres nageurs» reconnaissants

Un autre petit record à signaler: les 60 litres d'eau bus mercredi matin, en deux heures, par les enfants qui suivaient les ateliers de cirque sous le chapiteau de la place du Marché. En passant, notons que pas moins de 400 gamins, total de la semaine, ont suivi cette école d'un genre particulier.

Les organisateurs saluent et remercient le public pour sa chaleur, sa générosité, son entraînement. Il soulignent qu'aucun incident notable n'a assombri la fête: «Ah, oui, il y a eu un es-suie-glace cassé», reconnaît Manu Moser.

Les bénévoles, une équipe soudée et enthousiaste, composée de jeunes gens et de jeunes filles âgés entre 16 et 21 ans, ont travaillé sans relâche. Nombre d'entre eux, souligne Manu Moser, ont œuvré sur le site durant toutes leurs vacances scolaires. Un record d'engagement, en quelque sorte. /LBY

Lire aussi en page 6

# Hot dans tous les sens du terme

**La Brévine ■ Entre soirée techno, bals populaires, défilé de mode et démonstrations de rock acrobatique, la fête de la Mi-Eté a gagné sur toute la ligne**



Un défilé de mode aux couleurs automnales.

PHOTO LEUENBERGER

Organisée de concert avec la cinquième édition de la Hot Siberia, la 52e fête de la Mi-Eté du Ski club La Brévine a été torride dans tous les sens du terme. Vendredi soir déjà, des ravers des quatre coins de la Suisse se sont déplacés dans la Sibérie helvétique pour une soirée techno complètement déjantée. Branchés trance et progressive, sept DJ's ont mis

la sauce pour le plus plaisir de tous dans une ambiance très bon enfant. Aucun incident à déplorer, même pas un haussement de voix pour demander aux derniers spectateurs de lever l'ancre aux petites heures.

«Le record de participation de 2001 - quelque 1200 personnes - n'a pas été battu malgré nos têtes d'affiche. La faute à la Street Parade de Zurich sans

doute», notait Michael Schmid, initiateur de cette manifestation, comblé malgré tout. Pour la fête proprement dite, les membres du club sportif brévinier essaient chaque année d'innover pour attirer un maximum de public. Ainsi, le défilé de mode du samedi soir a drainé passablement de monde, avant un grand bal populaire fort couru.

Il faut adresser un grand coup de chapeau aux six mannequins qui ont notamment présenté des vêtements de la collection automne-hiver. En doudoune par 30 degrés à l'ombre, pas triste... La journée familiale d'hier n'a pas connu le succès escompté, toujours pour les mêmes raisons. «Il y a moins de monde, mais l'atmosphère demeure super», se consolait le président Roland Mercier. Ce d'autant que les spectaculaires démonstrations de rock acrobatique du soir ont largement compensé ce manque d'affluence. /paf



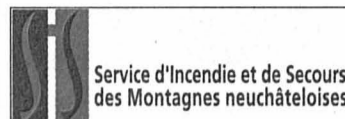
Quand la chenille redémarre...

PHOTO FAVRE



Une Hot Siberia totalement déjantée.

PHOTO SP



Depuis vendredi à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à 14 reprises.

**Interventions ambulance.** Samedi, à La Chaux-de-Fonds (LCF), à 3h16, puis à 11h10, pour deux malaises avec transport à l'hôpital; au Locle, à 14h01 pour un transfert, à 16h15 pour un transport de malade à l'hôpital de LCF; aux Planchettes, à 17h03, pour un malaise, avec transport à l'hôpital de LCF; à LCF, à 18h45, pour un transfert au Chuv, à Lausanne; à 19h56 pour un malaise, à 22h06, pour un malaise, à 22h22 pour un malaise, à 22h45 pour un transport de malade, tous à destination de l'hôpital; hier, à 5h03, pour un malaise avec transport à l'hôpital; aux Ponts-de-Martel, à 13h41, pour un malaise, avec transport à l'hôpital de LCF; au Locle, à 15h08, pour un malaise, avec le Smur et transport à l'hôpital de LCF.

**Autres interventions.** A La Chaux-de-Fonds, samedi à 20h02, pour des bâches d'échafaudages en feu rue Daniel-Jeanrichard 23. /comm-réd

## RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.

### LA CHAUX-DE-FONDS

- Permanence médicale: 144.
- Dentiste de garde: 144.
- Pharmacie d'office: de la Fontaine, Léopold-Robert 13b, jusqu'à 19h30, ensuite appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.
- Heures de turbinage à l'usine du Châtelot: 9-15h, 1 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 032 732 49 88.

### PISCINES

- Piscine des Mélézes: tous les jours 9h-20h
- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h; ma 9-19h; me/ve 10-21h; sa 10-12h/14-20h.

### LE LOCLE

- Pharmacie de service: Espace-santé, Galenicare SA, Pont 6, jusqu'à 19h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).
- Permanence médicale: 144. Lu-ve de 8h à 18h, permanence médico-chirurgicale (hôpital) 032 933 61 11.
- Centre de puériculture: consultations ma 14-17h30, rue des Envers 1. Permanence tél. le matin de 8h à 9h, 032 913 34 23.
- Dentiste de garde: 144.
- Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.

### PISCINE

- Piscine du Communal: tous les jours 9h-20h.

## AVIS URGENT

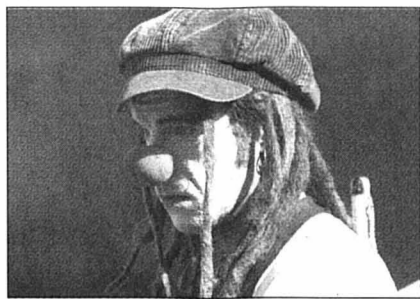
Demain mardi  
**Foire du Locle**



La Mère Dodue, ou l'ange de la Plage.



Un démon d'Ull, la troupe qui fait boum après minuit.



Aliocha: un clown pas triste aux talents multiples.



Bernard Massuir: un orchestre à lui tout seul.



Portrait volé d'un plagiste assidu.

# Bons baisers de la Plage 2003!



Ce n'est pas la pompe à phynance du Père Ubu, mais ces autres ventruës ont sucé pas mal de ronds.

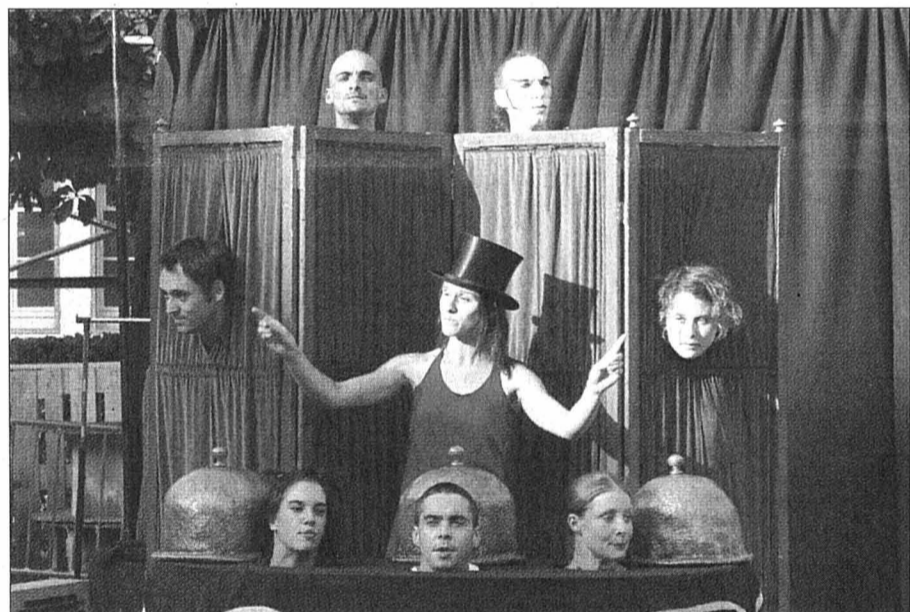
**Photos:**  
Richard Leuenberger  
et David Marchon



Réunis pour la photo de famille, les permanents et bénévoles avaient bien mérité un petit coup d'arrosage. C'est grâce à cette joyeuse équipe d'une disponibilité illimitée au service d'une organisation sans faille que des dizaines de milliers de plagistes ont pu s'éclater six jours durant sur le sable chaud de la Plage des Six-Pompes.



Les somptueux lustres de PET ont plu.



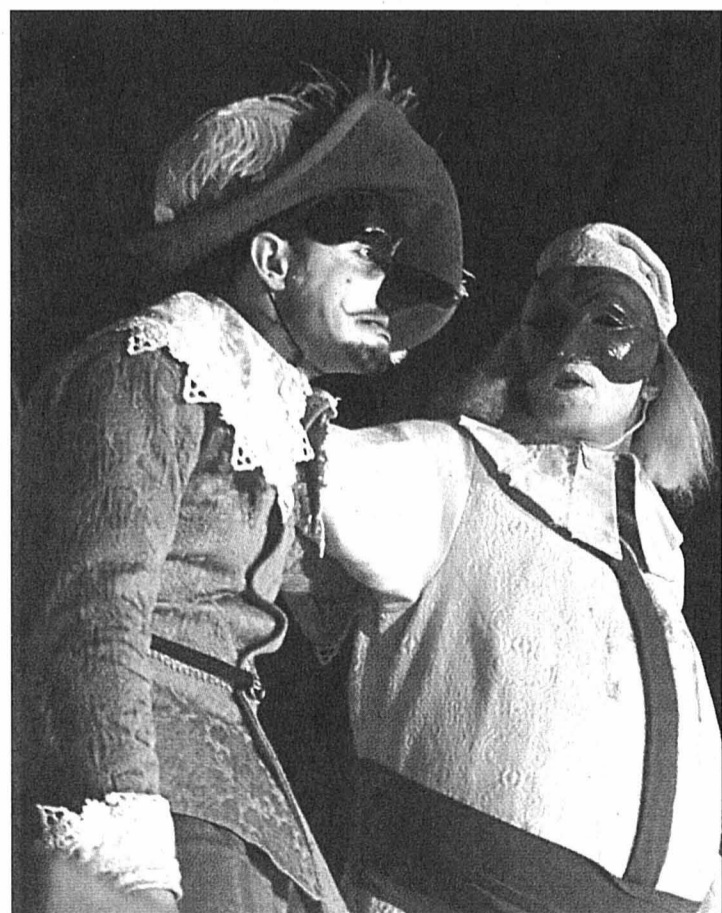
Avec sa «Monstrueuse Parade», la Cie Remise à 9 a réalisé l'un des plus beaux chapeaux de la Plage.



Le public s'est montré attentif, passionné même.



Une scène du «Grand Cabaret», de Fantasmagoria. Un art consommé de la mise en scène.



Sur la place des Forains, Altane Théâtre a joué, en soirée puis l'après-midi, «La Nuit des rois», de William Shakespeare. Un grand moment de Commedia dell'arte.



Les costumes et maquillages somptueux des comédiens du Théâtre de L'Ull, magnifiés par la lumière des feux de Bengale, resteront dans les mémoires.



Regarder n'empêche pas de se régaler tout en se rafraîchissant.



Le théâtre de rue, c'est aussi nager dans la foule.

# Fièvre philippine sur Neuchâtel

**Festival choral international ■ Une bonne dixième édition avec des épices artistiques venues d'Asie, des bénévoles toujours aussi performants et un public nombreux et attentif**

Par  
**Alexandre Caldara**

Il reste de la poussière d'étoiles au fond des pupilles de François Xavier Delacoste lorsqu'il se met à évoquer le chœur venu des Philip-

pinés: «*Quand j'ai vu ces dix-sept chanteuses et chanteurs tout frères arriver sur scène, je me suis dit qu'ils allaient avoir bien du travail. Mais la puissance de leurs voix m'a tout de suite impressionné.*» Une émotion que le directeur artistique du Festival choral international de Neuchâtel (FCIN) a partagé avec les membres du jury du festival international et le nombreux public du temple du Bas.

Les Philippins de la ville d'Imus ont en effet décroché le grand prix du festival et le prix du public. Le FCIN a débuté mardi et s'est achevé samedi soir avec un concert très riche.

### «Tous bénévoles»

«*Ce chœur était vraiment audessus du lot. Les applaudissements nourris de membres d'autres chorales ont prouvé le bonheur que nous avons tous éprouvé en les écoutant. C'est la première fois dans toute l'histoire du festival que le jury n'attribue pas de premier prix et décerne un grand prix*», explique encore François-Xavier Delacoste. Les épices artistiques de cette dixième édition sont donc venues des Philip-

pinés. Mais les organisateurs ont aussi relevé la très bonne qualité du festival: «*Les septante personnes assurant les tâches de secrétariat, d'intendance, de transports, sans oublier les guides connaissent parfaitement leurs rôles. Toutes sont bénévoles et un grand nombre d'entre-elles n'hésitent pas à prendre une semaine de vacances pour approcher de plus près le monde de l'art choral*», se réjouit Jean Ruch, président du FCIN.

### Richesse visuelle

Le public a lui aussi une nouvelle fois répondu présent: «*La salle était pleine à craquer samedi soir et pour tous les autres concerts nous avons pu compter sur une salle remplie aux trois quarts. Notre public est composé essentiellement de passionnés d'art choral venant de toute la Suisse et formé par des personnes de tous âges. On ne peut pas dire qu'il vieillit*», explique Jean Ruch.

Une des particularités du FCIN est de mélanger dans le programme répertoire traditionnel, musique folklorique de chaque pays et des œuvres contemporaines: «*Je suis tou-*



Les japonaises du Konan Girl's Choir de Kobe offrent un joli spectacle, même quand elles prennent le bus.  
PHOTO MARCHON

jours surpris de remarquer à quel point le public reste captif. Et encore plus sur les œuvres qu'il ne connaît pas, les gens sont sensibles au moindre chuchotement. Il faut dire que la majorité des chœurs donne aussi des représentations

très riches visuellement», se réjouit François-Xavier Delacoste. Les treize concerts centralisés dans autant de communes du canton ont tous attirés un très nombreux public.

Dès samedi, les amateurs ont pu acheter un CD rassemblant les prestations à Neuchâtel de toutes les chorales. Ce disque est encore en vente au secrétariat du FCIN au 032 731 49 13. /ACA

## Au bonheur des notes campagnardes

**Môtiers ■ La huitième édition du festival Hors Tribu s'est terminée dans la bonne humeur.**

**Une musique de qualité et diverses animations ont conquis un public venu nombreux malgré la canicule**



Le groupe Oriam a fait parler son amour de la composition personnelle hier après-midi malgré la chaleur étouffante du chapiteau.  
PHOTO CHOPARD

Hors Tribu, le petit festival de musique du Val-de-Travers, a une nouvelle fois justifié son nom ce dernier week-end à Môtiers en faisant la part belle à tous les genres et tous les publics, quatre jours durant. Les organisateurs bénévoles arboraient ainsi hier après-midi les sourires des héros fatigués, tout en goûtant à la fois la qualité de leur programmation et la fraîcheur de la rivière toute proche de l'aire de fête. La Vieille Areuse a aussi offert un refuge bienvenu à tous ceux qui ont souffert de la canicule. Même la responsable de presse, Mylène Jeanneret, ne l'a pas démenti!

Hors Tribu a proposé depuis jeudi quatre soirs ou

jours à thème, pour attirer un maximum d'auditeurs sur le champ loué à un agriculteur môtisan, près du terrain de football du village. «*Le samedi soir, près de 400 personnes se sont pressées chez nous*» a expliqué avec beaucoup de satisfaction Mylène Jeanneret. Hier après-midi, la chaleur a rendu le festival plus calme en journée, avant la prestation attendue de Claude Mordasini sous la tente louée à la Fondation du Levant. Les familles sont néanmoins venues profiter des animations proposées sur l'aire de fête, les plus petits étant les plus actifs.

### Vieille Areuse prisée

Ateliers de musicologie, de peinture et autres ont ainsi

rencontré le succès. Les enfants ont pu peinturlurer la clôture du festival et apprécier, en compagnie de leurs parents, les groupes qui ont alternativement joué sous le chapiteau. La chaleur ambiante a aussi attiré le public sur les rives de la Vieille Areuse préalablement nettoyées jeudi par l'équipe du festival.

### Programmation éclectique

«*Une journée pour les campeurs de Hors Tribu s'est rythmée ainsi, a encore expliqué Mylène Jeanneret: lever dès 9 heures, pour ne pas supporter la chaleur infernale qui régnait sous la tente, petit-déjeuner avec les très fameuses tartines du festi-*

val, sieste ou baignade, avant de retrouver la musique et l'animation.»

La musique acoustique y est privilégiée, mais pas seulement; il y en a pour tous les goûts. Après huit éditions, Hors Tribu est en train de se faire une place appréciable dans le paysage des festivals romands, sans pour autant céder au gigantisme. «*Nous ne le pourrions pas*», a précisé Mylène Jeanneret.

Le public est en tout cas conquis. Cela dure depuis huit ans, à la grande surprise de ceux qui découvrent le festival pour la première fois. Et cela n'est pas prêt de s'arrêter, tant l'envie de «*re-mettre ça*» en 2004 existe déjà. /PHC

PUBLICITE

## Nos offres Last Minute, embarquement immédiat

Xsara Picasso



Prime Last Minute de Fr. 7'000.-  
Xsara Picasso 1.6i X, 95 ch, dès Fr. 19'990.- prix gelé.  
Nouveaux: maintenant disponible en version automatique, 2.0i 16V, 137ch, essence.

C8



Prime Last Minute jusqu'à Fr. 8'500.-  
C8 2.0i 16V X, 138 ch, dès Fr. 31'990.- prix gelé.

C3



Prime Last Minute de Fr. 2'000.-  
C3 1.1i X, 61 ch, dès Fr. 14'990.- prix gelé.

Berlingo Multispace



Prime Last Minute de Fr. 5'500.-  
Berlingo 1.4i Multispace, 75 ch, dès Fr. 16'990.- prix gelé.

e-promotion  
www.citroen.ch

CITROËN préfère TOTAL

GARANTIE  
CARACTÉRISÉE  
2 ans  
100 000 km

CHEZ VOTRE AGENT CITROËN

Le Locle

Garage Carrosserie Burkhalter Tél. 032 931 82 80

La Chaux-de-Fonds Garage Carrosserie Burkhalter Tél. 032 969 20 30

Saignelégier Garage Jacques Sester SA Tél. 032 951 10 66



C5 break

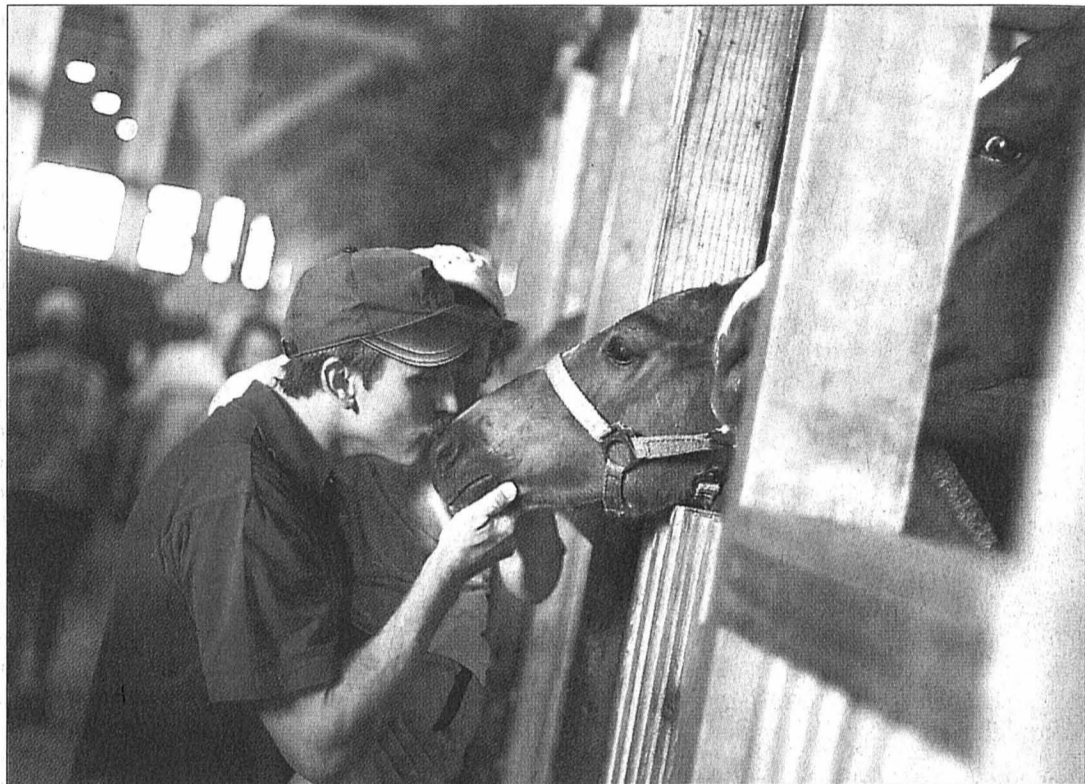
Prime Last Minute de Fr. 9'000.-\*  
C5 break Edition 3.0 V6 autom., 210 ch, Fr. 49'990.-  
prix Last Minute au lieu de Fr. 61'540.-

\*Offres non cumulables avec d'autres actions en cours. Prime Last Minute valable pour des véhicules en stock, vendus et immatriculés du 1er au 31 août 2003. Aucune réduction ni promotion sur les prix gelés et le prix Last Minute.

CITROËN

# Race des ancêtres redécouverte

**Saignelégier** ■ Traditionnellement, la journée du samedi est axée sur l'élevage. Les juges ont passé en revue 435 sujets. Dix mille spectateurs ont suivi les présentations et les courses



Les amoureux du cheval n'ont pas manqué de passer les box en revue. PHOTOS MARCHON

Par  
**Michel Gogniat et  
Jacques Stadelmann**

Coups de fouet, martèlement des sabots, hennissements, casquettes vissées sur la tête, fumet de tête de veau: au Marché-Concours, la journée du samedi est le coin de l'éleveur. C'est ici que se joue l'avenir de la race, qu'on observe, qu'on suppute. Cette journée a attiré près de 10.000 spectateurs. Et le président du jury a lâché cette curieuse phrase: «Nous avons retrouvé la race de nos ancêtres».

Cette année, c'est le Soleurois Hermann Gehrig qui a conduit la cohorte des experts. Il a tiré un bilan en fin de journée.

## Gare à la tête!

«Il y a un siècle, nous avons fait des apports de comtois et d'ardennais, pour alourdir la race. C'était pour les besoins de l'agriculture et surtout de l'armée. Aujourd'hui, je pense que nous avons retrouvé la race de nos ancêtres, en allégeant les franchises-»

montagnes.» En effet, nous avons retrouvé un type à la fois docile et fougeux, élégant et polyvalent... Mais il met en garde: «Notre race est encore trop hétérogène». Et de donner l'exemple de la tête de nos sujets: «Il faut garder des têtes type franchises-montagnes. Une attention particulière sera portée sur ce point les prochaines années.»

«On est sur le bon chemin, ponctue-t-il. On atteint la taille idéale dans les 18 mois. Et je constate que les jeunes générations sont dans le coup. La jeunesse a pris le relais.»

## Exporter davantage

Il a jeté un regard sur l'élevage. Contrairement à la race Haflinger, qui s'est effondrée, le cheval des Franches-Montagnes résiste bien. On dénombre 200 étalons et 3000 poulains par an pour 5000 juments d'élevage. On dira que quatre étalons marquent essentiellement la race actuellement: Libéro, Havane, Noble Cœur et Ravel.

Comme le constate Jean-Paul Lachat, de la fédération

jurassienne, la libération du monde chevalin (suppression des quotas d'exportation) n'a pas pénalisé la race. Les éleveurs ont su rebondir. Cette



Ces prochaines années, les éleveurs apporteront une attention particulière à la tête du franchises-montagnes.

année, ce sont 200 chevaux qui ont été vendus à l'extérieur. Il faudrait arriver à... 500.

Par rapport à la concurrence étrangère, le franchises-montagnes a plusieurs atouts: ce sont notamment sa taille et sa polyvalence. Et surtout le fait qu'il soit ancré dans l'agriculture. Il y a une tradition. Si c'est le monde du hobby qui prend les rênes, on risque des dérapages...

## Résultats des courses

La piste résonne encore de l'émotion des courses de samedi. En char romain à deux chevaux, c'est Jessica Rochat, de Vauffelin, qui s'envole avec son fameux Queens et sa jument Florina. Elle va résister au retour de Pierre-Alain Waefler, de La Ferrière, et de Laurent Aubry, des Emibois.

Triomphe féminin également à la course campagnarde des 15 à 18 ans avec Jeanne Häring, de Péry (déjà vainqueur de l'épreuve), devant Nina Baume, du Cerneux-Veu-sil, et Lyne Dubois, de La Ferrière.

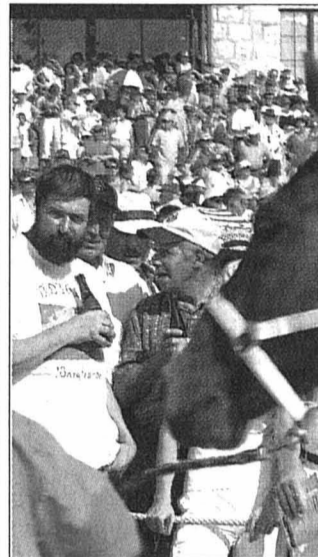
C'est sans aucun problème que Jean-Martin Gigandet, du Prédame, triomphe dans la course au trot attelé. Il précède Philippe Cattin, de Saignelégier, et René Beuret, des Breuleux.

Dans la course campagnarde des 17 à 24 ans, victoire féminine au terme d'une magnifique empoignade. Arielle Schnegg, du Fuet, s'impose à nouveau devant Jessica Rochat, de Vauffelin, et Evelynne Cattin, de Saignelégier.

## Un accident

Enfin, parti à la corde, Gabriel Rais, des Cufattes, inscrit une nouvelle fois son nom au palmarès de la course la plus prestigieuse: la course de char à quatre chevaux. Il devance Pierre-Alain Waefler, de La Ferrière, et Jean-Pierre Rochat, de Vauffelin. Un accident va survenir lors de cette course. Un cheval de Claude Cattin, de Saignelégier, va glisser, provoquant la chute de tout l'attelage. Une grande peur. L'éleveur s'en tire avec un bras cassé. /MGO

## Une foule énorme



Quarante-cinq mille spectateurs ont bravé la canicule.

On estime à 45.000 le nombre de spectateurs ayant assisté à cette centième édition. Ce n'est pas un record (il doit être de 50.000). Grand trésorier de la fête du cheval, Etienne Gigon avait donc le sourire, même s'il dit que la chaleur – les samaritains ont soigné quelques insolations – a retenu du monde.

Du côté des CJ, il a été transporté 11.000 personnes durant les deux jours (4500 le samedi). C'est mieux que lors de l'édition de 2001. Les bus de nuit ont connu un vif succès.

La police n'a pas déploré de graves accidents. Elle est intervenue de nuit suite à quelques solides cuites. Sur les parkings, il a été dénombré 3000 voitures, trois cars et 520 motos le samedi, tandis qu'il y avait 5000 autos, 23 cars et 150 motos hier. On dira enfin qu'un dixième des immatriculations étaient étrangères. /mgo

## Le centième du Marché-Concours à l'heure des discours

Fortes promesses fédérales de soutien aux éleveurs des Franches-Montagnes, invitation cantonale à méditer sur l'exemple du Marché-Concours comme moteur économique et un singulier aveu du président sortant Jean-Pierre Beuret ont marqué la partie officielle de la 100e fête du cheval.

**Joseph Deiss, conseiller fédéral et chef du Département de l'économie.** S'il s'est appliqué à dire tout le plaisir qu'il éprouvait à vivre les festivités du 100e Marché-Concours, Joseph Deiss n'a pas caché être venu les mains vides à Saignelégier.

«Oui, je le sais, a-t-il expliqué, certains d'entre vous estiment que le soutien offert par les autorités fédérales et cantonales n'est pas suffisant. Ils attendent de Berne des mesures plus affirmées pour la race franchises-montagnarde. Mais l'état des fi-

nances fédérales ne le permet tout simplement plus.» S'adressant encore aux éleveurs jurassiens, il s'est dit persuadé que la Politique agricole 2007 allait leur garantir des conditions cadres stables.

Comme pour mieux les convaincre, il a mis trois touches de baume sur ses

propos emprunts de rigueur. Ainsi, il a assuré que les primes spéciales destinées aux jugements d'élevage seraient maintenues (réd: 200 fr. par an côté fédéral et, en principe, autant côté cantonal). Evoquant les nouvelles exigences relatives à la détention et à la garde des che-

vaux, il s'est dit prêt à donner un peu de temps à leur concrétisation. Enfin, il a affirmé un clair soutien au Haras national d'Avenches. «Je m'engage à le défendre, l'élevage des chevaux du pays constitue un patrimoine inestimable auquel je tiens!»

## Gérald Schaller, président du

Gouvernement jurassien. Ouvrant son discours sur un chaleureux merci aux centaines d'organismes et bénévoles du 100e Marché-Concours, «tous habités par la passion et l'amour du cheval et de ce coin pays», le président du Gouvernement jurassien Gérald Schaller a rendu un hommage appuyé au premier d'entre eux, le président sortant Jean-Pierre Beuret.

Observant ensuite que «tout n'est pas rose pour l'agriculture jurassienne», il s'est appliqué à délivrer un message optimiste assorti d'une invitation à s'ins-

pirer de l'exemple de l'événement du jour.

«Grâce au dynamisme des exploitants, a-t-il lancé, je ne doute pas que l'agriculture parvienne à tirer son épingle du jeu et qu'elle continuera de jouer un rôle majeur dans l'économie jurassienne. (...) Le Marché-Concours de Saignelégier nous montre la voie à suivre pour être plus attractifs: nous devons bannir de notre vocabulaire le terme de «périphérique» – notre position géographique n'empêche manifestement pas les gens de venir chez nous, puisque plusieurs dizaines de milliers de personnes sont attendues cet après-midi – et cesser de véhiculer l'image d'une région à la traîne, subventionnée et qui peine à se développer.»

## Jean-Pierre Beuret, président

d'organisation sortant. Tirant hier officiellement sa révérence devant un impressionnant parterre d'invités – près de mille venus de tous les horizons helvétiques avaient ré-

pondu à son invitation –, le président Jean-Pierre Beuret a, sur le mode de la confiance, délivré un message assez inattendu.

«Mon propos, a-t-il déclaré, s'achèvera sur un aveu: au début de 1987, alors que je n'étais nullement en recherche d'emploi ou de tracas, l'amour du pays et des chevaux a incité ma petite femme Eliane à m'encourager à accepter cette présidence. Puis, durant 17 ans, elle a vécu de l'intérieur toutes les aventures et toutes les péripéties du Marché-Concours, assurant de multiples tâches de coulisses, sans que rien s'émousse son enthousiasme. Elle fut l'inspiratrice et la confidente du président, ainsi que l'ambassadrice auprès de lui des préoccupations et des opinions des éleveurs et de la population. Elle a ainsi toujours enrichi et partagé ma mission. Aujourd'hui, alors que je m'efface, c'est elle que vous allez applaudir.»

Qui dit mieux comme acte de candidature? /JST



De gauche à droite: Jean-Pierre Beuret, Joseph Deiss et son épouse, et le ministre jurassien Jean-François Roth.



# Un centième marqué au fer rouge

Saignelégier ■ Plus de 45.000 personnes ont assisté à une centième édition caniculaire. Courses débridées, superbe cortège et adieu à la troupe de Gérard Demierre

Par  
Michel Gogniat

La centième édition du Marché-Concours restera gravée dans les mémoires pour avoir présenté un spectacle extraordinaire et avoir connu des courses palpitantes. Malgré la canicule, plus de 45.000 personnes ont assisté à l'événement. Ovation pour la troupe à Gérard Demierre, qui faisait là son dernier tour de piste...

Ouvert par la police montée jurassienne, les étalons du haras et la fanfare du Noirmont en grande forme, le cortège du centième a déroulé ses fastes sur un rythme soutenu, filmé pour la première fois en direct par la TSR.

## Superbes chars

Dans cette vague de chevaux luisants et de chemises roses, ont émergé de magnifiques chars, comme celui dédié à Vaillant, le père de la race, décoré par l'équipe de la Fête des vendanges, ou encore le spectaculaire char Feldschlössen, tracté par de solides comtois. La fanfare montée d'Elgg et l'acrobate Gérard Lachat en monte hongroise à cinq chevaux ont frappé le public. En final, la troupe à Gérard Demierre, sur la musique de Louis Crelier, a ravivé les souvenirs d'un spectacle magique. Il était alors possible de découvrir à l'envi les magnifiques



La grande foule et un soleil de plomb pour un magnifique cortège du centième.

PHOTOS MARCHON

costumes dessinés et cousus par l'équipe de Sonia Schindelholz.

## Courses palpitantes

Mais, déjà, les chevaux grattent du pied au paddock, les oreilles pointent vers le large. On renifle les courses. Le

spectacle sera royal et sans accident.

En course de voitures à quatre roues et à un cheval, Daniel Vuillaume, de Rocourt, devance Rémy Chayanne, de Coeuve, Jean Rebétéz, du Prédame, terminant au troisième rang.

La course campagnarde des jeunes (moins de 15 ans) a donné lieu à une lutte très serrée. Sophie Carroz, de Livrier, a fini par prendre le meilleur sur Rohan Blandino, de Delémont, et Olivier Froidevaux, des Emibois.

Spectaculaire, la course de chars romains à deux chevaux, avec pour la première fois la présence de quatre atelages féminins, a vu Laurent Aubry, des Emibois, triompher au gré d'un final irrésistible. Viennent ensuite Sarah Frésard, de Montfau-

con, et Fred Fahrni, de Saignelégier.

Preuve de l'engouement de la jeunesse, plus de trente partants se sont alignés à la course campagnarde des jeunes de 15 à 20 ans. Sur le podium, Pierre-Alain Spycher, des Breuleux, est suivi de Jeanne Häring, de Péry, et de Pascal Cattin, de Saignelégier.

## Folle empoignade à quatre

La course de chars romains à quatre a réservé un suspense total. Jusqu'au bout, le public a cru que Gabriel Rais, des Cufattes, qui tenait la corde, allait maintenir son avance. C'était sans compter sur un retour foudroyant de Pierre-Alain Waefler, de La Ferrière, dans la dernière ligne droite. Jean-Pierre Rochat terminait dans la roue.

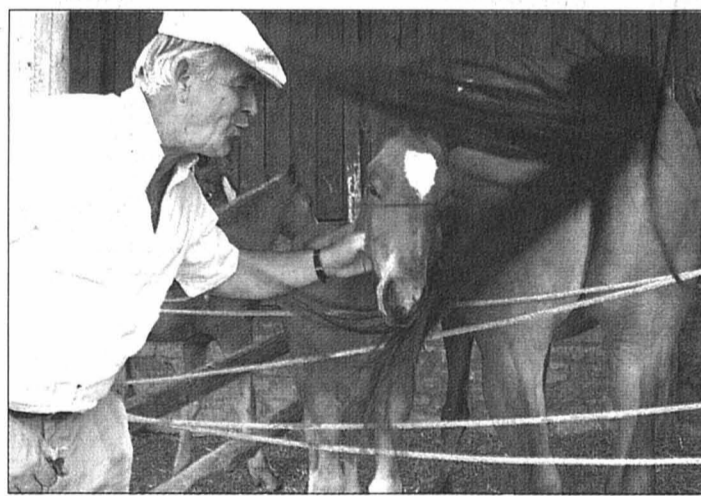
Avec plus de quarante concurrents, la course campagnarde ouverte aux adultes a également fourni son lot d'émotion. Ici, c'est Arielle Schnegg, du Fuet, et son fameux Hary qui n'ont laissé aucune chance à leurs rivaux. Véritable exploit, c'est la sixième fois que la cavalière s'impose.

On dira enfin que la course de chars à pont à quatre chevaux a donné lieu à une belle empoignade, les frères et sœurs Vuillaume, du Peuchapatte, prenant le meilleur sur Michel Waefler, de La Ferrière, associé à Olivier Opplinger, du Mont-Soleil. Kristel et Fritz Fankhauser terminent troisième. /MGO

## Les potins du paddock

**Arabe.** La musique qui accompagnait le quadrille, magnifiquement réalisé par Gérard Boillat, était tirée du grand spectacle «Vaillant». Elle avait un parfum d'exotisme venu de la lointaine Mongolie. Certains n'ont guère goûté ce refrain, préférant les célèbres polkas qui donnent le rythme aux chevaux. Ils ne mâchaient pas leurs mots, parlant même d'«une musique de voleurs de tapis». C'est vrai que la Mongolie n'est pas si éloignée de l'Arabie...

**Au trot.** Pour les besoins de la télévision, qui retransmettait l'événement en direct, la chorale de Gérard Demierre devait effectuer le tour de l'esplanade... en huit mi-



L'élevage est aussi affaire d'affection.

nutes, alors qu'il en faut facilement douze à quinze, surtout sous ce soleil de plomb. De quoi faire un coup de sang! Le metteur en scène a donc donné ce conseil aux choristes les plus âgés: «Pour vous entraîner, il faut courir quand vous allez faire vos commissions à la Coop!»

**Conseiller fédéral remis à l'ordre.** Très attendu, le conseiller fédéral Joseph Deiss a fait l'objet de toutes les attentions. Il a été filmé par la télévision alors qu'il caressait un cheval. Le réalisateur ne s'est pas gêné de lui lancer: «Monsieur Deiss, enlevez s'il vous plaît votre casquette, ça fait quand même trop touriste...»

**Parole de même.** Les CJ n'ont pas ménagé leurs efforts pour transporter le public au cœur de la fête du cheval. Au total, ce sont plus

11.000 passagers qui sont grimpés dans le train ou le bus. Entre Glovelier et Saignelégier, un petit garçon a posé cette question anodine à son père: «Dis, le petit train, il circule aussi quand il pleut...»

**Poulains gagnants.** Proposés par la Loterie romande, les poulains à gagner suscitent toujours un engouement extraordinaire. Cette année, c'est un sujet dénommé Madison et élevé dans les écuries de Jean-Noël Froidevaux, à Saignelégier, qui était mis en jeu samedi. Le gagnant nous vient de Kappel (SO) et s'appelle Patrick Schmidlin. Le second poulain, mis en jeu hier, est né aux Breuleux, dans l'exploitation de Vital Wermeille. C'est un fils de Noble Cœur et c'est Rémy Fardel, d'Ayent (VS), qui l'emporte. /mgojst

## Un quadrille renouvelé

L'organisation de cette centième édition était colossale et elle a parfaitement fonctionné. Il fallait réussir le tour de force d'organiser une parade de 450 chevaux, de nourrir 950 invités en une petite heure et de synchroniser le cortège et les courses pour les besoins de la télévision...

Deux silhouettes manquaient pour cette centième édition. C'est Louis Froidevaux, dit «Gros Louis», du Noirmont, décédé voici peu et grande figure de la fête du cheval. C'est également Raymond Baume, des Breuleux, parti trop vite et qui a marqué de son

empreinte le quadrille. C'est Gérard Boillat, des Breuleux, qui lui a succédé et le plus grand hommage qu'il pouvait lui rendre a été la présentation d'un magnifique quadrille aux figures renouvelées.

## Dix chevaux vendus

Le nouveau coach pouvait certes s'appuyer sur des atteleurs expérimentés, comme Tonton Jeannotat, Louis Beuret, Armand Frésard et Olivier Froidevaux, mais aussi sur une dynamique équipe de filles, avec Emilie Jeannotat, Martine Dubail, Fabienne et Cécile Baume, Lise et Sarah Froidevaux, Evelyne Cattin, Céline

Maitre, Christelle et Vanessa Rothenmund. Coup de chapeau à toute cette équipe.

Signalons enfin que la fédération jurassienne offrait une vingtaine de chevaux à vendre sous une grande tente. Ici, 176 personnes (dont 112 étrangers) avaient été personnellement invitées à les découvrir. Ils étaient accueillis par Alexander Schwabe, de la Fondation Bellelay. Hier en fin de journée, une dizaine de chevaux avaient trouvé preneur et de très nombreux contacts avaient été noués. Il est vrai que l'on n'achète pas un cheval comme un paquet de paille... /mgo



Les courses d'hier ont donné lieu à de belles empoignades.



Derrière la fête du cheval, une organisation colossale.

# Au rendez-vous de Mars et de la Lune

**Mont-Soleil ■ La société d'astronomie a eu le nez creux en triplant la Nuit des étoiles. Plus de mille personnes ont jeté un œil dans l'oculaire**

Par  
**Blaise Droz**

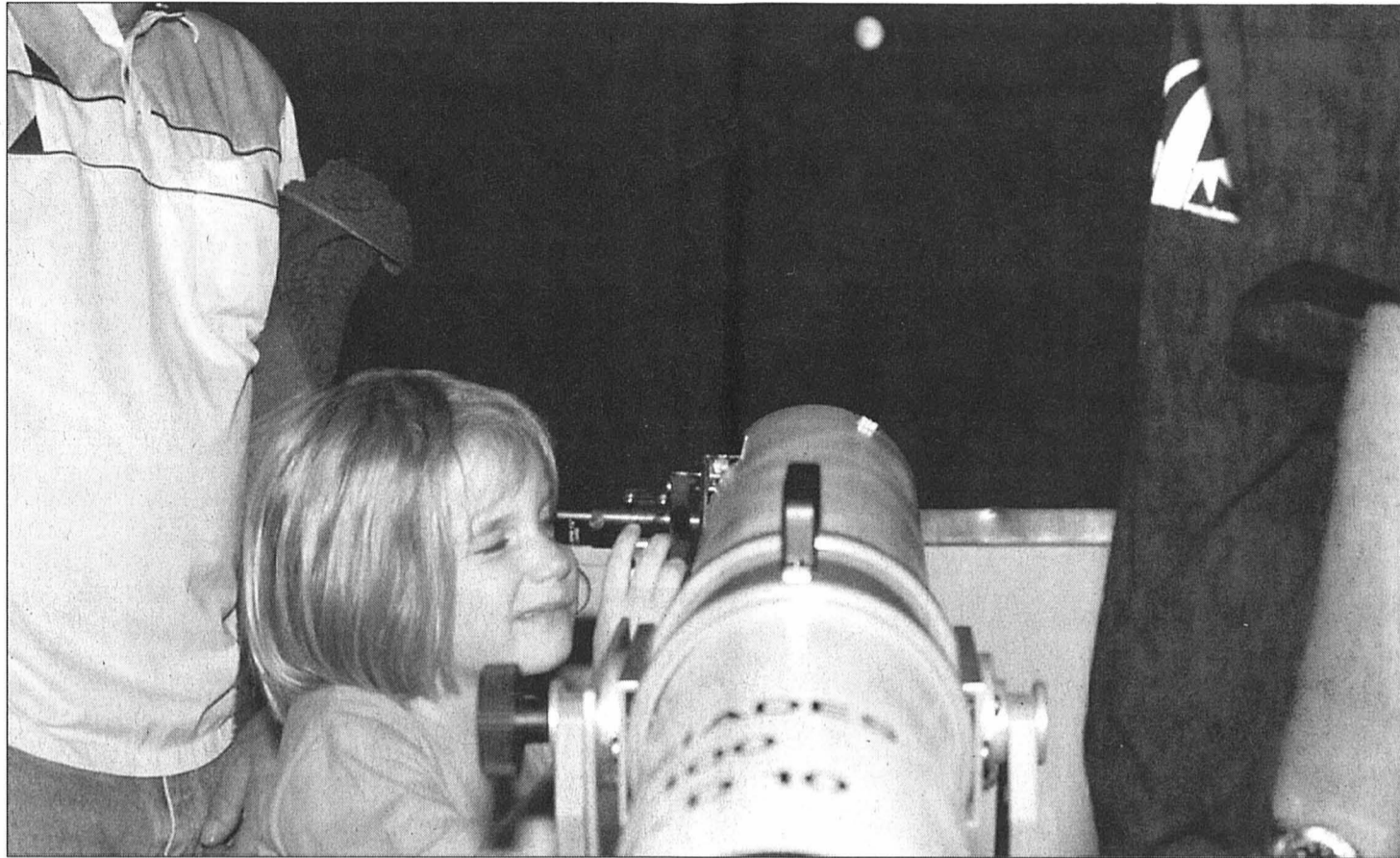
Yvan Gabus, membre enthousiaste de la Société d'astronomie Les Pléiades, rassemblait ses souvenirs samedi soir sur la terrasse de l'observatoire de Mont-Soleil. Partie en 1999, l'idée de créer un observatoire sur le Mont-Soleil n'aura finalement demandé que trois ans de labeur, dont deux pour la recherche de fonds. Pour ceux qui ont multiplié les séances et les rendez-vous, cela a paru long, mais que sont trois ans en regard de l'infini qui s'offre désormais aux membres de la société et à la population.

L'attachement de cette dernière pour l'observatoire est le signe le plus tangible de la valeur de ce projet devenu réalité. Contrairement à l'année passée, la météo a été clémente cette fois-ci et pour la première fois l'intérêt des habitants de la région a été mesurable. Le mètre étalon de cet engouement? Des colonnes de visiteurs s'étendant derrière chaque télescope jusque sur la passerelle d'accès à la terrasse.

## Cible de choix

Et pourtant... Bien installée au-dessus du Chasseral, la Lune presque pleine rendait illusoire toute observation du ciel profond. Pour distinguer des galaxies situées à des années lumières, il faut une nuit noire.

Loin de trouver la situation désespérante, les organisateurs savaient que pour les



Tu es bien difficile à observer, mon amie la Lune!

PHOTO DROZ

observateurs débutants et les nombreux enfants présents, la Lune est une cible de choix. De la voir si près, on se croit passager d'un vaisseau en orbite autour d'elle. De sa rotondité à d'infimes détails de sa surface, elle offre un spectacle étourdissant. Au point qu'une des questions les plus fréquemment posées était de savoir si on pourrait distinguer les modules lunaires et drapeaux laissés par les missions Apollo. La réponse est non bien sûr, mais le fait que cette question soit posée démontre l'étonne-

ment des visiteurs face aux capacités de l'observatoire.

## Mars se voile

Deuxième vedette après la Lune, Mars a également permis des observations passionnantes. Encore que la brume l'a souvent réduite à un joli disque jaune doré. Les plus perspicaces et chanceux auront néanmoins distingué la calotte glaciaire du Pôle sud, située plein nord par la magie de l'optique qui inverse l'orientation des images.

Et puis en milieu de nuit, lorsque seuls restaient les

plus passionnés et que la Lune replongeait dans les basses couches de l'atmosphère, le président Jean-Michel Hirschi s'est fait un plaisir de repointer le télescope, en direction cette fois-ci de quelques objets du ciel profond.

## Inventaire désormais complet

Il faut dire que les membres de la société trépiignent d'impatience. Le dernier instrument vital pour de bonnes observations, une caméra adaptable à l'objectif, fait désormais partie de l'in-

ventaire de l'observatoire. Les premiers essais ont été réalisés et les résultats, quoique encore insuffisants, sont prometteurs. Après quelques réglages, l'observatoire pourra enfin fonctionner de façon optimale.

Quant aux visiteurs que leur passage à la Nuit des étoiles a convaincu de prolonger l'expérience, il leur reste deux solutions. Devenir membre de la société ou s'inscrire à Jura bernois Tourisme Saint-Imier, pour de nouvelles séances d'observation. /BDR

## Superbe quart de siècle

**Les Reussilles ■ La kermesse des jodleurs ravit le public**

La traditionnelle kermesse du Jodler club Tramelan organisée aux Reussilles en était déjà hier à sa 25<sup>e</sup> édition. Un quart de siècle d'existence marqué par un franc succès populaire. Aux fourneaux de la cuisine de campagne, l'équipe des marmitons s'affairaient depuis le lever du soleil. Une soupe aux pois façon jodleur ça mijotte avec patience des heures durant. Ce n'est pas Michel Sautebin, qui la prépare fidèlement chaque année depuis 25 ans, qui nous contredira.

Côté animation, l'équipe organisatrice a également concocté un programme des plus attractif. Finalement, c'est

bel et bien le réputé orchestre Bärgründe, de Langnau, qui a animé la fête et non L'Echo du Cernil. L'espace de quelques morceaux fort appréciés, la formation Hobby Örggeler, de Gossliwil, a pris la relève sur le podium.

Les jodleurs locaux ne se sont pas contentés de gérer l'intendance de leur kermesse. Le duo Daniela et Esther a charmé à sa façon un auditoire qui en redemandait. Spectacle visuel et particulièrement sonore que celui donné par le groupe des sonneurs de cloches, Saint-Imier/Erguël. Enfin la célèbre roue aux millions du Jodler club a une nouvelle fois fait son lot d'heureux gagnants. /msb



L'arrivée battante des sonneurs de cloches de Saint-Imier.

PHOTO SP

## Une rencontre entre trois arts

**Bellelay ■ Triologie et la Compagnie du Quotidien rejoignent la peinture de Comment**

Dans le cadre de sa rétrospective Jean-François Comment, la Fondation Abbatale de Bellelay présente, en fin de semaine, un spectacle unique, intitulé «Trans-forme-actions» et alliant trois formes d'expression artistique: musique, danse et peinture bien évidemment. Aux œuvres du regretté peintre jurassien se marieront pour un soir les performances musicales de Triologie et dansées de la Compagnie du Quotidien.

## Des habitués

Pierre Eggimann, claviers-ordinateurs, Gilles Schwab, anches, et Li Quan Ninh, percussions-installation sonore, «mettront en son» l'Abbatale. Une installation, mêlant éléments visuels, vibratoires et électronique, entrera en interaction sonore avec l'acoustique naturelle et exceptionnelle du lieu.

Triologie n'en est pas à ses débuts dans ce genre de performance. Créé voici huit ans, ce trio de jazz libre a justement pour conception «d'improviser en se laissant inspirer par les lieux et de dialoguer avec d'autres disciplines artistiques».

L'ensemble est formé de Pierre Eggimann – le pianiste erguélien enseignant et directeur-adjoint à l'École de musique du Jura bernois, musicien de studio, arrangeur et compositeur pour divers chanteurs, fana d'improvisations, entre autres –, Gilles Schwab – un clarinetiste et saxophoniste chaud-fonnier qui enseigne, compose, joue dans divers projets avec le Nouvel Ensemble contemporain et travaille notamment beaucoup pour le théâtre et le cirque – et Lucas Gonseth, percussionniste titulaire actuellement absent. Ce dernier est remplacé par Li Quan Ninh, musicien d'origine vietnamienne, émigré à Toulouse et qui est pour un an l'invité de la Commission cantonale de musique, à Bienne. Ce percussionniste exceptionnel milite pour l'improvisation libre.

## Défier le mouvement

La jeune et neuchâteloise Compagnie du Quotidien est formée de quatre passionnés de danse, et surtout d'improvisation, animés de la même envie féroce de «défier le mouvement».

Romina Stifani enseigne la danse dans l'école qu'elle a créée à La Chaux-de-Fonds et crée des chorégraphies. Olivier Gabus, comédien, musicien, compositeur et diplômé de l'école Dimitri, donne également dans la mise en scène. Lisiane Cavalier danse et crée des chorégraphies en parallèle à ses études de droit. Laura Vilardo, enfin, anime des ateliers de danse afro et rythmique, et pratique la danse contemporaine avec Romina Stifani.

## Un voyage improvisé

Ensemble et entourés des œuvres de Comment, musiciens et danseurs entendent faire voyager le public, dans un moment unique. Après s'être imprégnés des lieux durant plusieurs jours, les artistes livreront leur ressenti dans un spectacle centré sur l'improvisation.

Et les interprètes de citer Alexandre Voisard à propos de Jean-François Comment: «Rien n'est fini. L'œuvre à chaque aube redéfinit ses gammes et module les cadences de son chant.» /DOM

Abbatale de Bellelay, dimanche 17 août, 17 heures

## ENBREF

**TRANSJURANE ■ Signe chrétien en chantier.** Après la souscription, le signe chrétien qui va s'ériger aux abords de la Transjurane est mis en chantier. C'est une maison de Delémont qui va découper, dès la mi-août, les imposantes tôles composant cette œuvre signée Camillo. Les sept grains, de six mètres chacun, symbolisant un épi de blé, seront assemblés sur place, aux Neuf-Champs, près de Courfaivre, autour du 15 octobre. /mgo

**MESSES ■ Horaires d'été aux Franches-Montagnes.** Jusqu'à fin août et comme au mois de juillet, les messes dominicales dans les paroisses des Breuleux, des Pommerats, de Montfaucon et de Saint-Brais ont lieu un week-end sur deux. A Saignelégier, la messe sera célébrée tous les dimanches, à 10h45 et non à 10h15. /mgo

**FCFM ■ Débat sur le groupement junior.** Sous la présidence de Dominique Guenat, le FC Franches-Montagnes (FCFM) a tenu récemment ses assises. Une assemblée extraordinaire est prévue avant la fin de l'année, afin d'aborder le problème du groupement junior, qui unit l'ensemble des Franches-Montagnes (avec la Courtine et Les Bois). Une organisation compliquée, même si la formule porte ses fruits. Avant de désigner membre d'honneur Gilbert Jaquet, de Saignelégier, le président a salué la troisième équipe, promue en 4<sup>e</sup> ligue. /mgo

## RÉGION PRATIQUE

### JURA BERNOIS URGENCES

- Police: 117.
- Ambulance et urgences sanitaires: 144.
- Feu: 118.
- Médecins de garde: de La Ferrière à Péry, tél. 032 941 37 37; Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, von der Weid, 032 487 40 30 jusqu'à 16.8. à 16h. La Neuveville, Pharmacie de la Tour, 032 751 24 24 jusqu'à 17.8.
- Planning familial: tél. 032 942 24 55.

### BIBLIOTHÈQUES

- Saint-Imier: bibliothèque régionale, section jeunes: me/ve 15-18h; section adultes, me 15-18h, je 16-19h, ve 9-10h/15-18h. Sonvilier: lu 17h30-19h30, me 16-18h. Renan: lu 17h30-19h, ma/je 15h30-17h. Ville-RET: lu 18h30-19h30, ma 15-16h, je 17h45-19h. Cormoret: ma 17h30-19h, je 17-18h. Courtelary: lu/me 9h30-10h30, ma 19-20h, je 15-16h. Tramelan: bibliothèque communale, lu 17-19h. La Neuveville: lu-je 16-18h, sa 9-11h.
- Mémoire d'Ici: Saint-Imier, Place du Marché 5, lu/jeu 14-18h ou sur rendez-vous au tél. 032 941 55 55.

### MÉDIATHÈQUE

- Tramelan: CIP, lu/me 14-20h, ma/je 14-18h, ve et veilles de jours fériés 14-17h.

### PISCINES

- Saint-Imier, piscine d'Erguël, de 9h à 20h en juillet et août, de 9 à 19h en septembre. ■Tramelan, piscine du Château, ouverte de 9h à 20h jusqu'au 16 août, puis 10-19h du 16 août au 7 septembre.

**TSR 1**

**7.00** Euronews **9.00** Un cas pour deux. La terreur de l'au-delà. Avec Klaus Theo Gärtner **10.00** Euronews **10.45** Le doc expéditions. Congo. Le fleuve qui avale toutes les rivières (1/3) **11.35** Les feux de l'amour **12.20** Spin City (R). Mike a 30 ans **12.45** Le 12:45/Météo **13.05** Le renard. La mort d'un fossoyeur **14.05** Brigade des mers

**14.50** Any Day Now (R) Retrouvailles difficiles

**15.40** Boston Public (R) Chapitre dix-huit

**16.30** C'est mon choix (R)

**17.25** Sous le soleil Résurrection

**18.25** Les Pique-Meurons Chaud froid

**18.50** Météo régionale

**19.00** Le 19:00 des régions

**19.15** Les P'tits aventuriers

**19.30** Le 19:30/Météo

**20.05** Le doc. de l'été Le Cirque Knie: plus de peur que de mal (4/6)

**TSR 2**

**7.00** Euronews **7.30** Les Zap. Bonjour été lundi; Les Teletubbies; Pingu; L'île de Noé; Angela Anaconda; Hey Arnold; Mythologies; Graines de champion; Argai; La Tribu II **10.30** C'est mon choix (R) **11.30** Euronews

**15.45** Les Zap

Bonjour été lundi; Les Teletubbies; Filou, le petit canard; L'île de Noé; Angela Anaconda; Hey Arnold; Mythologies; Graines de champion; Argai; La tribu II

**19.05** Vidéomachine

**19.30** Vidéomachine

**19.55** L'anglais avec Victor

John as to go the post office

**20.10** Banco Jass

**20.15** Voilà (R) Le premier rendez-vous. Avec George Segal

**TF1**

**5.50** Nanook. Le dernier des harpons **6.15** Cuir poil plume. La nutrition **6.20** Embarquement porte No 1. Venise **6.45** TF1 Info **6.50** Jeunesse **8.25** Météo **9.05** Jeunesse **10.55** Météo **11.05** Magnum. Le dieu poison **11.55** Tac o Tac TV **12.05** Attention à la marche! **12.50** A vrai dire

**13.00** Le journal/Météo/Météo des plages

**13.50** Les feux de l'amour

**15.30** Les dessous de Palm Beach

Le jeteur de sorts

**16.25** Will & Grace

Mauvais garçon

**17.00** Beverly Hills

Par dépit

**17.55** Sous le soleil

La danse, rien que la danse

**18.55** Qui veut gagner des millions?

**19.50** En forêt/Météo

**20.00** Le journal

**20.40** 100 dangers, sans danger/Je suis venue vous dire/Météo

**france 2**

**5.40** Un livre/CD2A **6.30** Télématin **8.35** Un livre/Des jours et des vies. Série **9.00** Amour, gloire et beauté **9.25** KD2A. Carrément déconseillé aux adultes **10.55** Friends **11.15** Rayons X **11.20** Flash info **11.30** Les Z'Amours **12.05** La cible

**12.45** 30 000 euros chrono

**12.55** Un cœur qui bat/Météo

**13.00** Le journal/Météo

**13.40** Consomag

**13.45** Maigret

Maigret se trompe

**15.15** Viper

Les cobayes

**16.00** Un livre

**16.05** Brigade des mers

La guerre des nerfs

**16.50** Jesse

Un homme, une femme et un couffin

**17.15** Gilmore girls

Scandale à Chilton

**18.05** Urgences

**18.55** Trivial poursuit

**19.45** Objectif Terre/Météo

**19.50** Un gars, une fille

**20.00** Journal/Météo

**france 3**

**6.00** Euronews **7.00** Décrochez vos vacances **8.00** TO3 **10.45** Remington Steele **11.35** Bon appétit, bien sûr spécial été. Canard à l'orange. Le chef: Jean-François Sicallac **12.00** Un cœur qui bat **12.05** Le 12/14 Titres/Météo **12.10** Le journal des journaux **12.30** Edition nationale **12.55** Le journal des journaux/Keno

**13.30** C'est mon choix

**14.30** Corki

La varicelle

**15.25** Le berceau vide

Téléfilm de Bill Corcoran

**16.55** L'été de tous les records

4. Courchevel

**17.55** Foot 3

**18.25** Questions pour un champion

**18.50** Le 19/20/Les titres

**19.55** Le fabuleux destin de...

**20.00** Météo

**20.30** Tout le sport/Loto foot

**20.40** Le journal des journaux

**M6**

**8.00** Tubissimo. Présenté par Zummé et Anne-Gaëlle **9.00** M6 Boutique **10.00** Star Six **10.50** Kid été. Ned et son tritor; La famille Delajungle; Tintin. L'étoile mystérieuse **11.59** Météo **12.00** Malcom. Dîner en ville. Avec Frankie Muniz **12.35** La petite maison dans la prairie. Le retour (1/2). Avec Michael Landon. Météo

**13.35** L'amour n'a pas de couleur

Téléfilm de Peter Werner avec Angela Bassett, Kevin Anderson

**15.20** Code quantum

La maure aux troussees

**16.10** Dharma & Greg

Cohabitation

**17.00** Génération Hit

**17.50** Le clown

Traquenard

**18.50** Le clown

Western

**19.50** Camera café

**19.54** Six minutes/Météo

**20.05** Notre belle famille

Vive la liberté

**20.40** Camera café

**france 5 - arte**

**5.55** Les amphibies de France 5 **6.45** Victor: Anglais **7.05** Debout les Zouzous **9.20** Le jade du Guatemala. A la poursuite des pierres précieuses **10.10** Le temps d'une chanson **10.15** Le journal de la santé **10.35** Va savoir. Les enfants de la balle (8/22) **11.05** Planète insolite **12.00** Midi les Zouzous **13.45** Le journal de la santé

**14.00** Le destin de l'homme de Neandertal

**15.35** Vacances au cœur des étoiles

**16.30** Les splendeurs naturelles d'Afrique: mythes et légendes

**17.25** Le temps d'une chanson

**17.30** 100% question

**18.05** Les singes chanteurs

**19.00** 7 en route (21)

Toulouse et le Pays basque

**19.45** ARTE info/Météo

**20.15** Portes d'Afrique

Port-Saïd. Un rêve d'éternité



**20.40**  
**Box office à la carte**

Pour voter téléphone: 0901 55 66 01 ou 02 ou 03

**1. Shangai kid**

Film de Tom Dey avec Jackie Chan, Owen Wilson, Lucy Liu

**2. Code Mercury (R)**

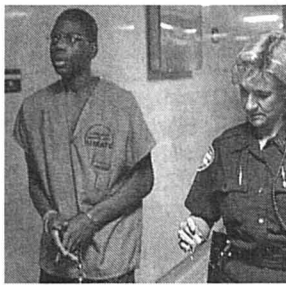
Film de Harold Becker avec Bruce Willis, Alec Baldwin, Miko Hughes

**3. Haute voltige**

Film de Jon Amiel avec Sean Connery, Catherine Zeta Jones

**22.35** La chronique. Le Fendant.

**23.00** Dead Zone. La roue de la fortune (1/13). Série inédite de Robert Lieberman avec Anthony Michael Hall, John L. Adams, Nicole de Boer, Chris Bruno, Kristen Dalton, David Ogden Striers **23.50** Le 19:00 des régions (R). **0.00** Le 19:30 (R)



**20.35**  
**Le doc du lundi**  
**Un coupable idéal**

Documentaire de Jean-Xavier de Lestrade

«Un coupable idéal» raconte le combat des avocats d'un jeune adolescent noir de 15 ans en Floride, accusé du meurtre d'une femme blanche. Les faits se sont produits à Jacksonville, il y a trois ans, sur le parking d'un Ramada Inn... Mais le jeune homme clame son innocence...

**22.30** Le 22:30. Banco Jass (R)

**22.55** Côte court. L'homme de la Place Rouge **23.20** Radio souvenir (R). J'ai deux amours **23.35** Radio souvenir (R). Micro magique **23.50** Le 19:00 des régions (R) **0.05** TextVision. (Pas de boucle câble-satellite)



**20.55**  
**Julie Lescaut**

Film d'Alain Bonnot, avec Véronique Genest

**Propagande noire**

Le cadavre d'un inconnu, apparemment fauché au passage d'un train, est découvert sur la voie ferrée. Julie Lescaut et son équipe ne peuvent l'identifier. Mais, grâce à des inscriptions gravées sur son alliance, ils supposent que cet homme était marié depuis un an. Il se prénomme Simon et sa femme Valérie...

**22.45** Les grands moments de vis ma vie **0.40** Le maillon faible **1.45** Rallye Magazine **2.20** Météo **2.25** Pensacola. Mission diplomatique. Avec James Brolin, Rod Rowland **3.10** Reportages. Transhumance... des moutons et des hommes **3.35** Histoires naturelles. Fous de nature **4.30** Musique

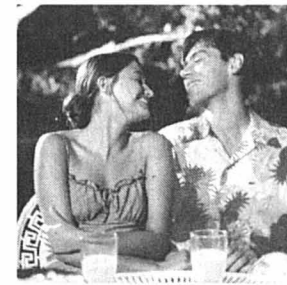


**20.50**  
**Un été de canicule (3/4)**

Film TV de Sébastien Grall, avec Charlotte de Turkheim

L'été se resserre autour d'Antoine, alors que le corbeau se déchaîne. Sophie, qui a sombré dans un mutisme total, a dû être hospitalisée. La mort de Mamette et l'arrestation d'Antoine, puis son inculpation sonne le glas des jours heureux pour les Soubeyrand...

**22.25** D'art d'art **22.30** Frisson d'été. Crimes en série. Double spirale. Film TV de Patrick Dewolf, **0.00** Le journal/Météo **0.20** Musique au cœur de l'été. Gala des lauréats Long-Thibaud (2) **1.30** Louis Scavais en marche. Doc. Mezzo **1.55** Les trains de luxe en Asie. Doc. **3.25** La puissance du désir. Doc.



**20.55**  
**Laissons Lucie faire**

Film d'Emmanuel Mouret, avec Marie Gillain, Emmanuel Mouret, Georges Neri

Lucie, vendeuse de maillots de bain sur les plages de Marseille, vit avec Lucien. Il passe un examen pour devenir gendarme. Au grand dam de son père rentier qui l'aurait mieux vu artiste ou mannequin. En fait, l'hurluberlu rêve en secret d'être espion...

**22.30** Météo/Soir **3** **23.00** Vie privée, vie publique. Frères et sœurs, amour et rivalité **1.05** La case de l'oncle Doc. Coeurs gelés. Film de Brian Jay **1.55** La loi de Los Angeles. Discrimination **2.45** Hit story **3.10** Les dossiers de l'été. Tueurs en série, enquêtes impossibles **4.55** On en rit encore. Les éternels de l'humour **5.50** Les matinales



**20.50**  
**Moitié-moitié**

Film de Paul Boujenah avec Michel Boujenah, Zabou, Jean-Pierre Bisson

Arthur, éternel adolescent de 30 ans, est très attaché à Hélène, sa grand-mère adoptive, et à l'imposante bâtisse provençale où il a passé son enfance. A la mort de la vieille femme, il hérite en partie de la maison, l'autre moitié revenant à Sarah, la petite-fille d'Hélène, architecte...

**22.15** L'été meurtrier. Film de Jean Becker avec Isabelle Adjani, Alain Souchon, Michel Galabru **0.40** Lundi cinéma. L'arme à gauche. Film Claude Sautet, avec Lino Ventura, Sylva Koscina, Leo Gordon, Alberto de Mendoza **2.29** Météo **2.30** M6 Music. Les nuits de M6 composées de clips et de rediffusion des magazines de la chaîne



**20.40**  
**La fièvre de l'ormeau**

Film d'Andrés Wood avec Tamara Acosta, Emilio Bardi, Loreto Moya

Un vent de cupidité et de luxure souffle sur Puerto Gala, un village chilien de bord de mer, lorsque les autorités décident de lever l'interdiction de la pêche à l'ormeau, un mollusque rare et coûteux réputé aphrodisiaque, qui fait tourner la tête aux aventuriers...

**22.15** Lettres du train fantôme. Doc. de Laurent Lutaud **23.45** Court-circuit. Le magazine. Graw Böckler. Portrait. Films et animaux. Rencontre avec Christoph Klinger. Le château. Court métrage d'animation de Tine Kluth. Alemanha. Court métrage de Savas Ceviz

**TV5**

**8.30** Isabelle autour du monde **9.05** Zig Zag café **10.00** Le journal **10.15** Boulevard et Pécuchet. Téléfilm **12.05** Les années belges **13.00** Journal belge **13.30** Les Z'amours **14.00** Le Journal **14.30** Pulsations **15.25** Acoustic: Jane Birkin **16.00** Le Journal **16.20** L'invité **16.30** Gumb-oh! La la **17.00** La cible **17.30** Questions pour un champion **18.00** Le Journal **18.25** Double-Je **20.05** Week-end sportif **20.15** Sportible dans l'air **20.30** Journal F2 **21.05** Le point **22.00** Le Journal **22.30** Le plus bel âge. Drame **0.00** Journal suisse **0.25** JTA **0.40** L'invité **0.50** Stade Africa **1.15** 1001 cultures

**EUROSPORT**

**7.00** Eurosport matin **8.30** Golf: The International, circuit américain **10.15** Rallye des 1000 lacs **10.45** Watts **11.15** Tennis: tournoi féminin de Los Angeles, finale **12.30** Auto: American Le Mans Series **13.30** Who's Who **14.00** The Sprinters au cœur du groupe **14.30** Athlétisme: Super Grand Prix IAAF **17.00** Cyclisme: Tour de Burgos, 1re étape **18.00** Saut à skis: Grand Prix d'été K90 par équipes **19.00** Tennis: tournoi féminin de Toronto, 1er jour **22.00** Sumo: tournoi Basho **23.00** Eurosport soir. Magazine **23.15** Sumo: tournoi Basho **0.15** L'invité de la semaine: Roman Seblre, décalothlon tchèque **0.30** Rallye d'Orient **0.45** Trial: GP de Bréal-sous-Montfort **1.15** Eurosport soir

**CANAL+**

**9.00** Révélation sur meurtres. Film **10.30** Surprises **10.40** Pélicans le grand saut. Doc. **11.10** Let it snow. Comédie **12.40** Best of les guignols de l'Info **12.50** Le 12:30 **13.30** Spin City. Sitcom **13.50** Kellif et Deutsch **13.55** Best of la semaine des guignols **14.30** Bleu profond. Comédie **16.05** Surprises **16.10** Dans la peau de Mick Jagger. Doc. **17.15** Morsure mortelle. Film **18.48** Omar et Fred **18.50** Titus. Sitcom **19.15** Faut-il? **19.20** Le Zapping **19.25** Journal **19.45** Kellif et Deutsch **19.55** Best of les guignols de l'Info **20.05** Les Simpson. Série **20.30** Best of 7 jours au Groland **20.50** Le Zapping **20.59** 5 bonnes raisons... **21.00** La double séance. The one. Film fantastique **22.25** La double séance. Fist of Legend. Film **0.00** Six feet under. Série **0.55** House-movies les films faits à la maison **1.25** Le journal du hard

**RTL9**

**Pas d'émission le matin**  
**12.00** Le Ranch de l'espoir **12.55** Sergeant Anderson **13.45** Double jeu **15.20** Central 7 **16.10** Contre vents et marées. Série allemande **17.00** La vie de famille. Série américaine **17.30** Alf **17.55** Top models. Feuilletton américain **18.20** Brigade des mers. Série australienne **19.10** Ça va se savoir **19.55** Central 7 **20.45** Le Commando de Sa Majesté. Film de guerre d'Andrew McLaglen avec Gregory Peck, Roger Moore **22.50** Les morts haissent les vivants. Film d'horreur **0.25** Emotions **1.20** Téléchat. Magazine **3.25** Derrick **4.30** Le Renard

**TMC**

**7.30** Tour de Babel **8.00** Téléachat **11.00** Découverte **12.05** Fame **13.00** Les maîtres des sortilèges **13.30** Tour de Babel. Feuilletton **14.05** Docteur Stefan Frank **15.05** Mission impossible **16.00** Alfred Hitchcock **16.30** Le combat des reines. Téléfilm **18.00** Info/Météo **18.10** Qui de neuf docteur? Série **18.40** Docteur Stefan Frank. Série allemande **19.30** Tour de Babel **20.00** Les maîtres des sortilèges **20.30** Rallye d'Orient **20.45** Le secret de Julia. Drame de Philomène Esposito avec Chantal Lauby, Julien Guimard **22.15** Les allumettes suédoises. Série **0.00** Info/Météo **0.10** Rallye d'Orient **0.25** Long courrier: le Mexique **2.00** Les maîtres des sortilèges **2.30** Fame **3.20** Découverte **4.15** Docteur Stefan Frank

**PLANÈ**

# Minie

Paraît dans L'Impartial et L'Express  
123'000 lecteurs (contrôle REMP)  
Délai: l'avant-veille à 12 h.



Tél. 032 910 20 50  
Fax 032 910 20 59

PUBLICITAS SA  
Place du Marché  
2302 La Chaux-de-Fonds

## Immobilier à louer



**BEVAIX**, appartement 2 pièces, cuisine agencée, hotte de ventilation, vitro, frigo, hall, salle de bains, WC, 1 cave, 1 place aux combles, place de parc. Fr. 830.-. Tél. 032 853 28 17. 028-408398

**NEUCHÂTEL**, Parc 51, magnifique 3 pièces, 85 m<sup>2</sup>, balcon, vue. Fr. 1250.- avec ch. (pl. parc 50.-). Libre 1<sup>er</sup> sept. Tél. 079 379 60 89. 028-408406

**NEUCHÂTEL**, centre-ville, 2 pièces luxueusement aménagés. Fr. 1 220.-. Tél. 079 434 86 13. 028-408475

**NEUCHÂTEL**, centre-ville, joli vaste studio meublé tout confort Fr. 790.-. Tél. 079 434 86 13. 028-408476

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Numa-Droz 193, 2 pièces, hall, cuisine agencée habitable. Libre 01.10.2003. Loyer Fr. 469.50 charges comprises. Tél. 032 926 50 04. 132-135968

**LES BRENETS**, rue du Lac 4 et 6, 4 1/2 et 5 pièces, cuisines agencées avec lave-vaisselle, deux salles de bains, caves, buanderie, jardin, terrasse. Tél. 032 931 28 83. 132-135177

**LA CHAUX-DE-FONDS**, bel appartement de 3 1/2 pièces, Avenue Léopold-Robert, confort, balcon, chauffage et eau chaude centralisés. Libre 1<sup>er</sup> octobre ou à convenir. Tél. 079 246 20 57. 132-135828

**LA CHAUX-DE-FONDS**, bel appartement de 4 1/2 pièces, rue de l'Hôtel-de-Ville, cuisine équipée, confort, jardin, libre à convenir. Tél. 079 246 20 57. 132-135829

## Immobilier demandes d'achat



**DE PARTICULIER** à particulier, cherchons villas, appartements, terrains, commerces. Tél. 021 311 33 66. 018-151640

**FAMILLE** cherche à acheter terrain (éventuellement maison) sur la commune de Bevaix. Nous contacter au tél. 079 216 74 41. 028-408288

## Immobilier demandes de location



**DE RETOUR EN SUISSE**, famille 3 enfants cherche maison à louer, région Gorgier/Chez-le-Bart. fferrando@chello.at ou 0043/5337/93569. 180-023223

## Cherche à acheter



**À ACHETER: ANTIQUITÉS!** Je cherche: Tableaux. Argenterie. Tapis. Lampes. Vases. Bijoux or... etc. Appartements complets. Forney. Cormondrèche. Tél. 032 731 43 60. 028-382765

**AAA : À BON PRIX!** J'achète antiquités: meubles, montres, tableaux, vases, armes, argenterie, bijoux or, tapis, jouets. Appartements complets. Paiement comptant. Débarras. Nettoyages. Jean-Daniel Matile, Chézard. Tél. 032 853 43 51. 132-135706

**TRAINS ÉLECTRIQUES ANCIENS**, 1900 à 1975, tous écarts. Tél. 032 853 36 83 ou tél. 079 292 68 39. 028-408381

## A vendre



**BELLE CARAVANE**, toute équipée. Fr. 6 900.-. Camping La Chaux-de-Fonds. Tél. 032 931 58 65. 132-135885

**MAGNIFIQUE** piano droit Schmitt-Flohr avec cadre métallique. Prix très intéressant. Tél. 032 968 03 29 le soir. 132-135962

## Demandes d'emploi



**DAME** cherche heures de ménage sur Neuchâtel. Tél. 076 476 10 75. 028-408189

**PEINTRE** effectue tous travaux, appartement, chalet, bas prix. Tél. 079 646 35 61. 028-407682

**ÉTUDIANTE**, avec CFC cherche à faire travaux administratifs, selon disponibilité. Tél. 078 805 08 02. 132-135896

**JE NETTOIE** appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93. 028-397451

## Offres d'emploi



**CRÈCHE** cherche stagiaire de suite. Tél. 032 926 01 49. 132-135312

**CHERCHE**, dame avec patente pour un café-restaurant familial. Congé les week-ends. A La Chaux-de-Fonds. Tél. 078 609 54 02. 132-135833

**EN FIN D'ÉCOLE**, je cherche une place de formation. Ouverte à toutes propositions. Tél. 078 894 90 35. 132-135948

## Véhicules d'occasion



**À BON PRIX** achète voitures fort km, accidentées, utilitaires. Tél. 079 502 53 54. 028-390150

**À BON PRIX**, achète tous véhicules. Paiement comptant. Tél. 079 202 68 23. 028-408084

**BMW TURBO DIESEL**, 184 CV, garantie. Tél. 032 835 12 72. 028-408368

**HARLEY DAVIDSON** Road King, 8/1990, noire, 3500 km, état neuf. Tél. 079 292 68 39. 028-408382

**MOTO HONDA 125 XL** Varadero, comme neuve. Tél. 078 788 71 21. 028-408365

**2 CYCLOMOTEURS ÉLECTRIQUES** ayant servi comme prototypes techniques. 30 km/h, homologués, ils nécessitent une place de garage avec prise 230V. Tél. & Fax. 032 841 36 37. 028-408399

## Divers



**BLEU DÉMÉNAGEMENTS:** transports, garde-meuble, nettoyages. Expérience, travail soigné, devis gratuit. Tél. 079 420 26 23. www.bleu-demenagements.ch. 028-407882

**DÉBARRAS** d'appartements et greniers. Tél. 079 412 23 40 ou 079 433 32 38. 132-125872

**LOT DE JEANS** à débarrasser. Type USA, 100% coton, toutes tailles. Fr. 20.- pièce ou Fr. 150.- les dix pièces. Prix normal, Fr. 79.- pièce. Tél. 079 480 58 80. 028-408413

**PENDULES NEUCHÂTELOISES.** Artisan pendulier répare toutes pendules neuchâtelaises. Devis et déplacements gratuits. Tél. 032 853 49 16. 028-404899

**TRÈS RARE:** 2 raquettes de tennis électroniques, neuves, avec radar de vitesse intégré. Vendue Fr. 199.- pièce au lieu de Fr. 350.-. Uniques au monde. Tél. 079 480 58 80. 028-408414

## Electricité

Des watts, des volts et des hommes



**SIM**

Services Industriels des Montagnes neuchâtelaises

Energies de proximité



2332 La Cibourg

Sàrl

INSTALLATION ÉLECTRIQUE - TÉLÉPHONE  
ÉLECTRO - DÉPANNAGE - PARATONNERRES

032 968 03 81  
079 225 50 15

# Minie vous sourit



... à la date de votre choix, du lundi au samedi!

2 quotidiens

L'EXPRESS L'Impartial

+ 1 site Internet

www.limpartial.ch = 3 chances de succès!

VOTRE PETITE ANNONCE paraît dans les deux quotidiens neuchâtelais, au prix d'un seul. De plus, elle est accessible, durant 2 semaines, sur un site Internet.

Bulletin de commande à découper

	Privé	Commercial
	Fr. 17.-	Fr. 36.-
	Fr. 23.50	Fr. 52.-
	Fr. 30.-	Fr. 68.-
	Fr. 36.50	Fr. 84.-
	Fr. 43.-	Fr. 100.-
	Fr. 49.50	Fr. 116.-
	Fr. 56.-	Fr. 132.-
	Fr. 62.50	Fr. 148.-
	Fr. 69.-	Fr. 164.-
	Fr. 75.50	Fr. 180.-
	Fr. 82.-	Fr. 196.-
	Fr. 88.50	Fr. 212.-

Lettres, ponctuations et espaces: chacun une case. Délai de parution: 2 jours avant 12 h. Les abréviations ne sont pas acceptées. (TVA en sus.)

Cochez la rubrique qui convient:  Immobilier à vendre.  Immobilier à louer.  Demande de location.  Demande d'achat.  Véhicules d'occasion.  Animaux.  Recherche à acheter.  Perdu/trouvé.  Rencontre.  Divers.  A vendre.  Vacances.  Demande d'emploi.  Offre d'emploi.

Cochez si nécessaire:  Sous chiffres: 2 lignes + taxe de 35 francs.

Date(s) de parution:

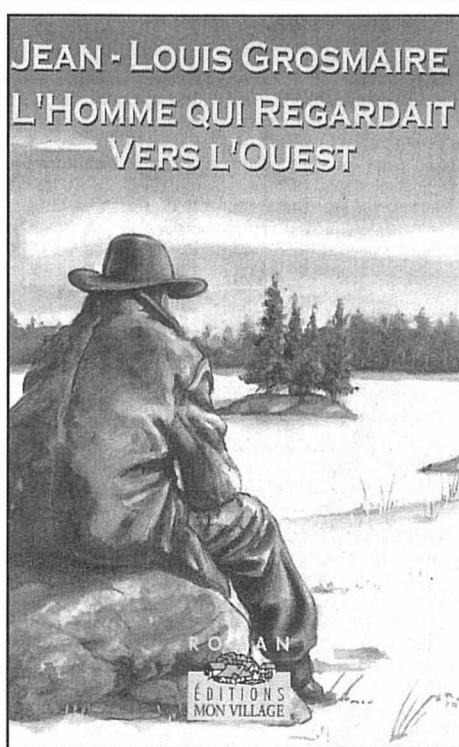
Entreprise: \_\_\_\_\_ Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Rue et No: \_\_\_\_\_ NPA/Localité: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

PUBLICITAS

Neuchâtel: rue Saint-Maurice 4, téléphone: 032 729 42 42

La Chaux-de-Fonds: rue Neuve 14, téléphone: 032 910 20 50



*Cher Paul,*

*Enfin des nouvelles de toi! Nous voici rassurés. Combien de fois avons-nous guetté le facteur, mon épouse et moi! Quant à Suzanne elle s'inquiétait de son amie Louison. La lettre de Louison lui a fait un immense plaisir. Merci à vous deux. Nous non plus, nous ne t'oublions pas!*

*Je suis en ce moment dans votre cuisine. Je t'écris sur votre table. Nous considérons toujours cette maison comme la vôtre et si un jour vous revenez vous serez de nouveau chez vous. Je te dis cela parce que je veux que tu saches que si le vent tourne, ta maison t'attend! Ce n'est pas que nous n'apprécions point cette demeure, au contraire! Flavie est la plus sympathique des voisines. Elle vous dit bien le bonjour*

*et regrette votre départ, tout comme nous. Elle n'ose pas écrire, elle se croit trop malhabile.*

*Je m'en veux de vous avoir prêté ces livres sur le Canada, ils nous ont privés de vous. Les amitiés sont rares. Vous avez laissé un vide énorme. Heureusement qu'il existe les lettres. Je me répète, si un jour la fortune vous sourit et que la nostalgie vous étreint, alors, pourquoi ne pas revenir au pays? Au moins pour une visite, la cancoillotte est onctueuse; le pain, croustillant et le vin, gouleyant.*

*Pour nous, avec mon salaire, un voyage au Canada est hors de portée, comme tu t'en doutes, mais vous en Amérique! Enfin, tout cela pour vous dire combien vous nous manquez.*

*Peu de nouveau au village, les histoires et les commérages habituels. Les gens ne lisent pas plus qu'avant, malgré tous*

*mes efforts à répandre l'instruction et la parole républicaines. J'ai beaucoup de peine à pousser les petits vers les études.*

*Je ne veux pas te tourner le fer dans la plaie, mais nous eûmes un printemps d'une rare douceur. Les fleurs de cerisiers, de mirabelliers, de pruniers rivalisaient de délicates nuances. La clémence des cieux printaniers a effacé la rigueur hivernale. On retrouvait le sourire et l'espièglerie comtoise qui me semblaient disparues depuis quelque temps.*

*Dis-moi, Paul comment vont tes affaires? Est-ce que tes espoirs sont réalisés? Es-tu heureux?*

LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

**CORSO** 916 13 77

**BASIC**  
V.F. 18 h 15, 20 h 45.  
14 ans. Première suisse. De John McTiernan. Avec John Travolta, Samuel L. Jackson, Connie Nielsen. Thriller! En plein ouragan, un sergent et ses hommes disparaissent. Une enquête à rebondissements commence... Du réalisateur de «Piège de cristal!»

**EDEN** 913 13 79

**CODY BANKS: AGENT SECRET**  
V.F. 16 h, 18 h 15.  
10 ans. 2e semaine.  
De Harald Zwart. Avec Frankie Muniz, Hilary Duff, Angie Hamon. Comédie d'aventures! Très jeune agent secret, il résiste à tout. Mais en face d'une jolie femme, il est vite perdu...

**EDEN** 913 13 79

**BIENVENUE CHEZ LES ROZES**  
V.F. 20 h 45.  
12 ans. Première suisse.  
De Francis Palluau. Avec Carole Bouquet, Lorant Deutsch, Michel Duchaussoy. Comédie! Deux dangereux criminels trouvent refuge chez les Rozes, une famille bien sous tous rapports, ou presque...

**PLAZA** 916 13 55

**TERMINATOR 3: LE SOULÈVEMENT DES MACHINES**  
V.F. 15 h 30, 18 h, 20 h 30.  
14 ans. 3e semaine.  
De Jonathan Mostow, Arnold Schwarzenegger. Avec Kristanna Loken, Nick Stahl. John Connor a 22 ans, alors que les machines retrouvent sa trace. Le combat pour la survie s'engage... Grandiose!!!

**SCALA 1** 916 13 66

**PHONE GAME**  
V.F. 16 h 15, 18 h 30, 21 h.  
14 ans. Première suisse.  
De Joel Schumacher. Avec Colin Farrell, Forest Whitaker, Katie Holmes. Il passe par hasard devant une cabine publique où le téléphone sonne. Une voix l'informe que s'il raccroche, il est mort...

Une pièce d'identité sera demandée à toute personne dont l'âge pourrait prêter à confusion.  
Merci de votre compréhension!

L'IMPRESSUM

**L'Impartial**  
Société éditrice: SNP Société Neuchâteloise de Presse SA  
Editeur: Fabien Wolfrath  
Directeur des rédactions: Mario Sessa  
Impression: Centre Presse, Neuchâtel

Rédaction en chef  
Rédacteur en chef: Mario Sessa  
Rédacteur en chef adjoint: Patrick Oberli  
Chef d'édition: Jacques Girard  
Resp. site La Chaux-de-Fonds: Daniel Droz  
redaction@l'impartial.ch  
Tél. 032 910 20 01

Rédaction  
Canton de Neuchâtel: Stéphane Devaux (resp.), Nicolas Huber, Françoise Kuenzi, Brigitte Rebetez, Sandra Spagnol. ne.canton@express.ch  
Ville de Neuchâtel: Pascal Hofer (resp.), Alexandre Caldara, Jean-Michel Pauchard, Yvonne Tissot. ville.neuchatel@express.ch  
Littoral et Vallées: Philippe Chopard (resp.), Mariano De Cristofano, Christiane Meroni, Caroline Plachta, Santi Terol, Florence Veya. littoral@express.ch  
Montagnes: Daniel Droz (resp.), Irène Brossard, Léo Bysaeth, Claire-Lise Droz, Robert Nussbaum, Jean-Claude Perrin

**SCALA 2** 916 13 66

**KANGOUROU JACK**  
V.F. 16 h.  
Pour tous. 4e semaine.  
De David McNally. Avec Anthony Anderson, Jerry O'Connell, Estella Warren.  
Comédie! Déjà plein d'ennuis avec la mafia, ils doivent convoyer des fonds, qu'ils se font piquer par... un kangourou!

**SCALA 2** 916 13 66

**MORO NO BRAZIL**  
V.O., s.-t. fr/all. 18 h 15.  
Pour tous. Première suisse.  
De Mika Kaurismäki. Avec Margareth Menezes, Walter Alfaite, Antonio Nobrega. Documentaire tourné façon road movie groovy au rythme des musiques brésiliennes, avec des musiciens issus de la rue...

**SCALA 2** 916 13 66

**BRONX À BEL-AIR**  
V.F. 20 h 45.  
10 ans. 2e semaine.  
De Adam Shankman. Avec Steve Martin, Queen Latifah, Eugene Levy. Avocat coincé, il rencontre sur internet une femme qui est sensée être une très brillante avocate... Attention, comédie!

**SCALA 3** 916 13 66

**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS**  
V.F. 16 h 15.  
7 ans. 5e semaine.  
De Tim Johnson, Patrick Gilmore. Superbe dessin animé. Alors qu'il pense aller bronzer, il doit rechercher le livre de la Paix qu'il est sensé avoir volé!

**SCALA 3** 916 13 66

**7 ANS DE MARIAGE**  
V.F. 18 h 15, 20 h 30.  
14 ans. 3e semaine.  
De Didier Bourdon. Avec Didier Bourdon, Catherine Frot, Jacques Weber. Comédie! Après 7 ans de mariage, c'est déjà l'usure. Pour s'en sortir, un ami sexologue va donner de «précieux» conseils.

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

**NEUCHÂTEL**

■ **APOLLO 1,2,3** (032 710 10 33)

**CODY BANKS: AGENT SECRET.** 16h-18h15-20h45. 10 ans. 2e semaine. De H. Zwart.

**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS.** 16h. Dessin animé. 5e semaine. De T. Johnson.

**MORO NO BRAZIL.** 18h30 en VO st. fr/all. Pour tous. Première suisse. De M. Kaurismäki.

**7 ANS DE MARIAGE.** 21h. 5e semaine. 14 ans. De D. Bourdon.

**BRUCE TOUT-PUISSANT.** 16h. 10 ans. 9e semaine. De T. Shadyac.

**JE CHANTERAI POUR TOI.** 18h30-20h30 en VO st. fr/all. 7 ans, suggéré 14 ans. Première suisse. De J. Sarasin.

■ **ARCADES** (032 710 10 44).

**TERMINATOR 3: LE SOULÈVEMENT DES MACHINES.** 15h30-18h-20h30. 14 ans. 3e semaine. De J. Mostow.

■ **BIO** (032 710 10 55).

**SANS NOUVELLES DE DIEU.** 16h-18h30-21h en VO st. fr/all. 14 ans. Première suisse. De A. Diaz Yanes.

■ **PALACE** (032 710 10 66)

**KANGOUROU JACK.** 16h30. Di à 14h30. Pour tous. 4e semaine. De D. McNally.

**PHONE GAME.** 18h30-20h30. 14 ans. Première suisse. De J. Schumacher.

■ **REX** (032 710 10 77)

**DÉTOUR MORTEL.** 16h-18h15-20h45. 16 ans. Première suisse. De R. Schmidt.

■ **STUDIO** (032 710 10 88)

**BRONX À BEL-AIR.** 18h15-20h45. 10 ans. 2e semaine. De A. Shankman.

**BÉVILARD**

■ **PALACE**  
Fermeture annuelle.

**LES BREULEUX**

■ **LUX**  
Fermeture pour cause de rénovations.

**MOUTIER**

■ **LE CINOCHE**  
13e Festival jurassien de cinéma en plein air. (Cour de l'École du Clos à Moutier) Lundi 11 août à 21h30.

**HULK.** 12 ans. de Ang Lee. Mardi 12 août à 21h30.

**BRUCE TOUT-PUISSANT.** 7/10 ans. De T. Shadyac.

**LE NOIRMONT**

■ **CINÉCARNE** (032 953 11 84)  
Relâche jusqu'au 13 août.

**SAINT-IMIER**

■ **ESPACE NOIR** (032 941 35 35)  
Relâche.

**TAVANNES**

■ **CINÉMA ROYAL** (032 481 43 29)  
Relâche.

**TRAMELAN**

■ **CINÉMA CINÉMATOGRAPHE** (032 487 45 61)  
Relâche.

Votre programme cinéma sur internet  
www.l'impartial.ch

À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU.** Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).

**LES PONTS-DE-MARTEL**

**FROMAGERIE.** Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

**ST-URSANNE**

**COLLÉGIALE.** (Cloître). Oeuvres de Liuba Kirova, peintre jurassienne. Tous les jours 10-12h/14h-18h. Jusqu'au 31.8.

**NEUCHÂTEL**

**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE.** «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me 14-17h ou sur rdv 032 717 73 00. «Un pays si paisible... l'Afghanistan», photographies de Pierre et Micheline Centlivres-Demont de 1966 à 2002. Lu-ve 8-18h, samedi fermé jusqu'au 16.8. Jusqu'au 27.9.

**HOME DES CHARMETTES.** Exposition de broderies au point de croix. Tous les jours 9h-17h. Jusqu'au 5.9.

**JARDIN BOTANIQUE.** «Quand les cellules s'en vont aux champs: variations autour d'une plante», jusqu'au 5.10. Photographies: Janine LeMoine, jardin noir-blanc et Josy Tamarcaz, coeurs de fruits. Ts les jours sauf le lundi de 14h à 17h30; jusqu'au 31.8. Parc et serres ouverts tous les jours de 9h à 20h.

**CHAMP-DU-MOULIN**

**MAISON DE LA NATURE - LA MORILLE.** Sa-di 10h-17h. Aussi ouverte Ascension, lu Pentecôte et du Jeûne. Jusqu'au 22.9.

**CRESSIER**

**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR.** 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au ca-

veau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

**FRESENS**

**HOME CHANTEVENT.** Peintures à l'huile de Francis Gremion. Jusqu'au 30.9.

**MÔTIERS**

«**MÔTIERS 2003 - ART EN PLEIN AIR.**» Ma-di 10h-18h. Jusqu'au 21.9.

Exposition «Art, médecine et société» par la fondation Charlotte Olivier, avec des oeuvres originales de Michel Pellaton et des textes de Bertrand Graz. Jusqu'au 21.9.

**NOIRAIQUE**

**FERME ROBERT.** Exposition sur l'histoire du Creux-du-Van et images des photographes animaliers Weissbrodt, Burgat et Troutot. Ts les jours. Tél. 032 863 65 66.

**SAINT-SULPICE**

**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS.** Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.

**TRAVERS**

**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA.** Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: tous les jours à 10h et 14h. En juillet-août, visites suppl. selon affluence à 12h. et 16h. Café des Mines: ts les jours de 9h30 à 17h; le soir, ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'au 20.10. Renseignements/réservations: 032 863 30 10. E-mail: info@gout-region.ch.ch.

**VAUMARCUS**

**CHÂTEAU.** «Château des mille et une vies». Me-ve 14-17h, sa/di 11-17h. Salles médiévales, cabinet de préhistoire, exposition d'objets anciens; tél. 032 836 36 36, www.chateauvaumarcus.ch. Jusqu'au 28.9.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**LES CINQ MUSÉES ET LA BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE VOUS PROPOSENT:**

«**POINT(S) D'EAU**» SIX EXPOSITIONS SUR LE THÈME DE L'EAU.

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** «Cette eau qui mène la vie ailleurs» et «Flux». Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre. Jusqu'au 14.09.03. «Installation vidéo», de Judith Albert, jusqu'au 17.8, dans le cadre des expositions sur l'eau.

**MUSÉE D'HISTOIRE.** «La ruée vers l'eau», jusqu'au 04.01.04 et «Les Armes-Réunies - 175e anniversaire 1828-2003, de la musique militaire à la musique d'harmonie», jusqu'au 30.11.03. Ma-di 10-17h. Dimanche entrée libre de 10h à 13h.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «De l'ammonite au héron cendré...». 175 millions d'années d'histoire naturelle chaux-de-fonnière. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Entrée libre. Jusqu'au 28.09.03.

**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.** «L'aventure fabuleuse». Ma-di 10-17h. Jusqu'au 14.09.03.

**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL.** «Eau et vie sous l'ancien régime»: l'eau domestiquée et l'eau sauvage. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Jusqu'au 28.02.04.

**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.** «Aux sources absentes. Poésie de l'eau et rêveries identitaires». Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. Entrée libre.

**LE LOCLÉ**

**MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES.** Exposition permanente. Mai-octobre, ouvert tous les jours 10h-17h30. Rens. 032 931 89 89.

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** Exposition «Gravures aujourd'hui demain - Atelier de l'AJac Moutier». Ma-di 14-17h. Jusqu'au 31.8.

**MUSÉE D'HORLOGERIE.** Château des Monts. «Les temps du temps». Ma-di 10-17h.

**LA SAGNE**

**MUSÉE RÉGIONAL.** Mobilier, objets et animaux de la vallée. Chambre neuchâteloise. Salle Oscar Huguenin. 1er dimanche du mois, 14-17h, ou sur rendez-vous au 032 931 51 06.

**DELÉMONT**

**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE.** Exposition «En dentelle: des histoires d'accessoires». Ma-ve 14-17h. Sa-di 14-18h ou sur demande pour les groupes. Jusqu'au 19.10.

**LES GENEVEZ**

**MUSÉE RURAL JURASSIEN.** Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.

**MOUTIER**

**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE.** Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 032 493 68 47.

**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS.** Oeuvres de Max Kohler - rétrospective. Me 16-20h, je-di 14-18h. Jusqu'au 31.8.

**MURIAUX**

**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE.** Lu-sa 10-12h/13h30-17h30. Di 10-18h. Jusqu'au 31.10.

**PORRENTURY**

**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU.** Exposition «Dentelles sacrées, sacrées dentelles». Ma-ve 14-17h. Sa-di 14-18h ou sur demande pour les groupes. Jusqu'au 31.8.

**SAINT-IMIER**

**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6).** Visite sur demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.

**VILLERS-LE-LAC**

**MUSÉE DE LA MONTRE.** Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6 07 15 74 91 ou 0033 3 81 68 19 90.

**NEUCHÂTEL**

**CENTRE DÜRRENMATT.** Expositions «Dieter Roth - La Bibliothèque» et «Friedrich Dürrenmatt - Eché & Mat». Me-di 11h-17h. Jusqu'au 26.10.

**GALERIES DE L'HISTOIRE.** (Antenne du MAH - Av. DuPeyrou 7). «Imaginer la ville: sept maquettes historiques de Neuchâtel entre l'an 1000 et 2000». Ma-di 13-17h. Fermé les lundis sauf Pâques, Pentecôte et Jeûne fédéral.

**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE.** Joan Hernández Pijuan - «La poésie faite oeuvre», oeuvres couvrant une période de 30 ans. Jusqu'au 14.9. Exposition permanente: «Neuchâtel à travers les siècles». «Henri Jacot, médailles & estampes», jusqu'au 24.8. Ma-di 10h-18h, mercredi entrée libre.

**MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE.** Exposition «X - spéculations sur l'imaginaire et l'interdit». Ma-di 10-17h. Entrée libre le mercredi. Jusqu'au 25.01.04.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «Pas si bêtes! - 1000 cerveaux, 1000 mondes», exposition du Muséum national d'histoire naturelle de Paris. Et exposition permanente: oiseaux et mammifères de Suisse. Ma-di 10-18h. Entrée libre le mercredi. Jusqu'au 22.9.

**BOUDRY**

**MUSÉE DE L'AREUSE.** Exposition temporaire «Oscar Huguenin 2003». Ma-di 14-18h ou sur demande au 032 846 19 16. Jusqu'à fin nov.

**MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN.**

Fernand Morel, peintures. Me-di 14-18h. Jusqu'au 15.8.

**CERNIER**

**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.** Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 079/240 29 00.

**COLOMBIER**

**MUSÉE MILITAIRE ET MUSÉE DES TOILES PEINTES DU CHÂTEAU.** Visites guidées: du mercredi au vendredi à 15h, ainsi que le 1er dimanche de chaque mois à 14h et 15h30. Pour les visites en dehors des heures se renseigner au 032 843 97 00. Jusqu'au 31.10.

LES MOTS CROISÉS DU JOUR No 523

**Horizontalement:** 1. Personne que l'on ne veut pas nommer. 2. Etonnerai. 3. Divisions administratives grecques - Lac écosais. 4. Epais - Habitant. 5. Ville du Yémen - Pommes. 6. Adverbe - Qui rend service. 7. Dépendant. 8. Note - Participe - A la mode. 9. D'une région d'Italie du nord. 10. Porte préjudice - Traîne.

**Verticalement:** 1. Indique une orientation. 2. Engager la conversation - Pronom personnel. 3. Bouge - Déesse égyptienne. 4. Trois à Rome - Pubère. 5. Prénom féminin - Marque de familiarité. 6. Lettre grecque - Ont leurs disciples. 7. Surface à pentes faibles et vallées évasées. 8. Vieille rogne - Dans la tirelire et l'ibéris - Conjonction. 9. Refuge de calme - Un petit peut tout changer. 10. Ville de Serbie - Réfléchi.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solution dans la prochaine édition.

Solution du no 522

**Horizontalement:** 1. Mécontents. 2. Acide - Toue. 3. Lo - Igor - LC. 4. Hurluberlu. 5. Otées - Niel. 6. Net - Entra. 7. Rance - Il. 8. Etaï - Aster. 9. Toiser - Ase. 10. Ententes.

**Verticalement:** 1. Malhonnête. 2. Ecoute - Ton. 3. Ci - Retrait. 4. Odile - Aisé. 5. Négus - En. 6. Ob - Ecart. 7. Etrennes. 8. No - Rit - Tas. 9. Tulleries. 10. Séculaires.

# Un fils spirituel d'Antigone

Littérature ■ *Henry Bauchau a eu 90 ans cette année. Retour sur le parcours magnifique du poète, dramaturge et romancier le plus suisse des Belges*

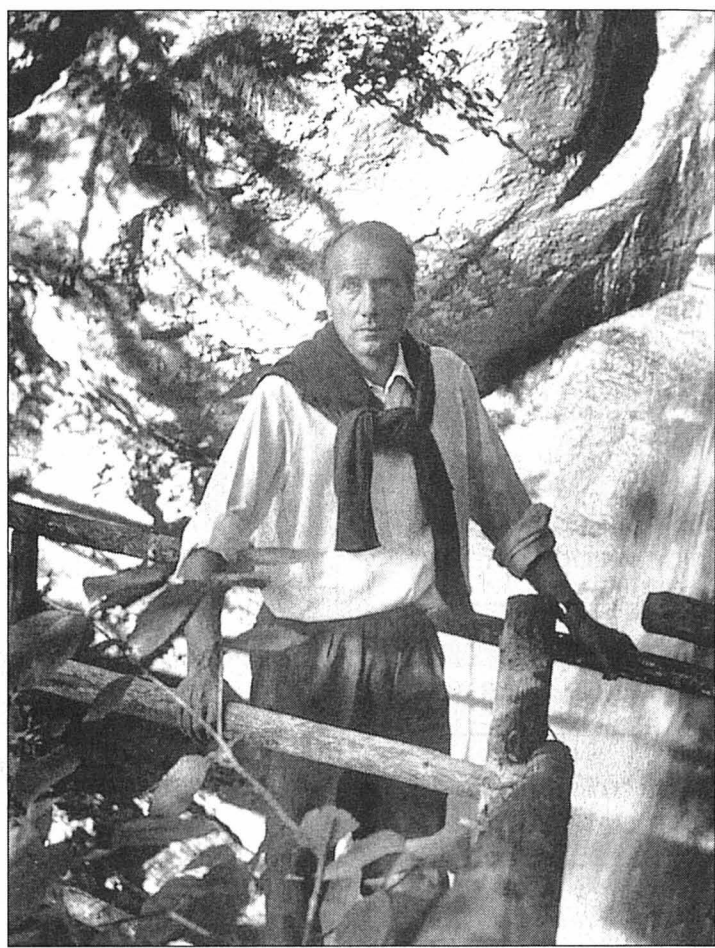
Par  
Patrick Amstutz

Il y a exactement 2444 ans, grâce à Sophocle, les Grecs émerveillés découvraient la grande force de la frêle Antigone. Et depuis lors, des hommes qui ont pour noms Rottou, Garnier, Cocteau ou Anouilh, lui ayant tendu la main au-delà du tombeau ont prêté leur voix, la lumière d'Antigone n'a plus cessé jamais de rayonner. La lumière, non pas la sainteté; la lumière, non pas l'héroïsme.

Si cette lumière fragile peut devenir espérance dans un monde qui en manque, c'est parce que certains hommes veulent bien transmettre cette espérance, comme le note Bauchau dans son journal. Et ce n'est pas le miracle le moins étonnant que cette voix d'un homme en fin de vie qui fait parler de manière si juste la fille d'Œdipe (car Antigone est la narratrice éponyme du roman paru en 1997, alors que Bauchau était déjà âgé de 84 ans).

## Une œuvre patiente

Mais il y a peut-être moins lieu de s'étonner de ce miracle si l'on sait combien la patience et l'attente sont au cœur de cette œuvre hantée par les grandes figures historiques et mythologiques qui, par le truchement d'une écriture simple, musicale et précise, dit si bien le long cheminement du destin et le difficile affrontement de chacun avec sa vérité. «*Mon*



Henry Bauchau près de Gstaad, en 1966. PHOTO «ECRITURE»

œuvre doit beaucoup à l'âge qu'il m'a été permis d'atteindre», écrivait-il dans son «Journal d'Antigone» (1898-1997), le deuxième tome de son journal après «Jour après jour» (1983-1989) et avant le récent «Passage de la Bonne-Graine» (1997-2001).

Chez Bauchau, comme le rappelle très justement Adriano Marchetti dans l'envoi qui

ouvre l'hommage de sa revue «Francofonia» à l'écrivain belge: «L'écriture est donc une activité spirituelle à travers laquelle on voit les pierres de son propre chemin».

«Francofonia» est une excellente revue de littérature francophone publiée en Italie à l'Université de Bologne, grâce au talent et à l'énergie d'Adriano Marchetti, lui-même

traducteur de Bauchau, et à qui, dernièrement, on doit, dans la même revue, une introduction à Max Loreau, aux Editions Champ Vallon, un essai collectif sur Quignard («Pascal Quignard, la mise au silence», 2000) et, chez Panozzo Editore, de substantielles «incursions» dans la littérature belge («Prédilections», 2002).

Les contributeurs de ce numéro 42 dédié à l'auteur d'«Œdipe sur la route» («Henry Bauchau, voix et vocation de l'écriture») nous permettent une plongée riche et sûre dans l'univers bauchaldien, en traitant aussi bien de l'inconscient et de la poésie que des figures mythologiques et des commentaires métacritiques.

## Nouvelles perspectives

Moins analytique et plus historique, le N° 61 de la revue «Ecriture» (autre numéro spécial consacré à Henry Bauchau pour son 90e anniversaire, intitulé «Henry Bauchau en Suisse») éclaire d'abord, par des renseignements précieux et de nombreuses anecdotes, la constitution et la réception de cette œuvre, et plus singulièrement la période suisse. Où l'enfance belge marquée par l'invasion allemande, les études de droit, les mouvements de jeunesse chrétiens, la résistance armée, le premier mariage avec Mary Kosireff dont il aura trois fils, la psychanalyse auprès de Blanche Reverchon-Jouve de 1947 à 1951, la poésie, le

théâtre, le remariage en 1953 avec Laure Henin, l'installation à Gstaad de 1951 à 1975, l'aventure de son institut pour jeunes filles, les relations avec les éditeurs suisses, le cycle théâtral: Œdipe, Diotime et Antigone... où tout ce que l'on savait un peu déjà est remis en nouvelle perspective.

## Renommée tardive

La revue lausannoise est essentiellement composée de textes et de documents inédits offerts par l'auteur et d'entretiens soit avec l'auteur, soit avec ses proches. On y lira plus particulièrement les entretiens de Marc Quaghebeur (poète et critique belge) et de Sylviane Roche, (romancière et codirectrice d'«Ecriture»), avec l'auteur sur le mythe et le théâtre ainsi que sur son lien à la Suisse; avec Gisèle Sallin, metteur en scène et co-fondatrice avec Véronique Mermoud du Théâtre des Osses de Givisiez (Fribourg), autour du tournant qu'a représenté pour elles l'écriture agissante d'«Œdipe sur la route» et de «Diotime et les lions».

On notera par ailleurs que deux ouvrages scientifiques viennent de paraître (voir les références ci-contre), entièrement consacrés à l'œuvre de notre nonagénaire qui doit sourire de voir la fortune critique actuelle couronnant son travail, lui qui, à l'instar de Guigues ou de Klossowski, a dû attendre d'avoir largement dépassé l'âge de la retraite pour se voir vraiment reconnu. /PAM

## Les références

Par H. Bauchau. «Œdipe sur la route», «Diotime et les lions», «Antigone», romans parus chez Actes Sud et réédités dans la collection de poche Babel (N° 54, 279, 362). «Théâtre complet», Arles, Actes Sud (coll. Papiers), 2001. «Heureux les déliants», poèmes 1950-1995, Bruxelles, Labor, 1995. «Exercice du matin», Actes Sud, 1999. «L'écriture à l'écoute», Actes Sud, 2000.

Sur H. Bauchau. «Francofonia N° 42 – Henry Bauchau, voix et vocation de l'écriture», dir. par Adriano Marchetti, Bologne, printemps 2002, 180 pages (francofonia@lingue.unibo.it). «Ecriture N° 61 – Henry Bauchau en Suisse», Lausanne, printemps 2003, 264 pages. «Prédilections. Incursions en Belgique», d'Adriano Marchetti, Rimini, Panozzo Editore, 2002, 188 pages (chapitre VI «Le Labyrinthe des mots: Henry Bauchau», p. 131-183). «Les Constellations impérieuses d'Henry Bauchau», Actes du colloque de Cerisy-la-Salle, du 21 au 31 juillet 2001 éd. par Marc Quaghebeur, Bruxelles, AML Editions / Editions Labor, 2003. A paraître dans la collection «Histoire des idées et critique littéraire»: «Henry Bauchau poète. Le vertige du seuil», de Geneviève Henriot, Genève, Librairie Droz, 2003. /pam

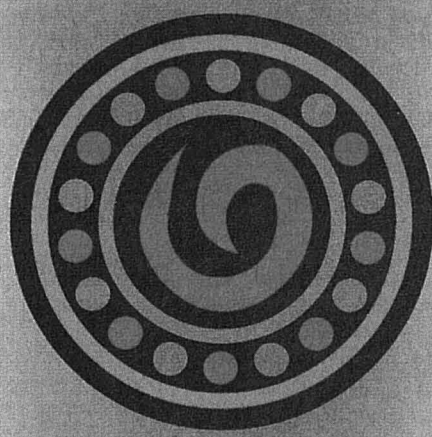
## Trios, Quatuors et Concertos

CD classique ■ *A la découverte de très belles interprétations d'œuvres de Vivaldi, Haydn, Dvorak et Martin*

### TRIO CALEIDOSCOPIO

Primož Novšak  
Thomas Grossenbacher  
Keiko Tamura

Violine  
Cello  
Klavier



J. Haydn  
F. Martin  
A. Dvořák

Trio G-Dur «Zigeuner» Hob. XV: 25  
Trio sur des mélodies populaires irlandaises  
Trio e-moll «Dumky» op. 90

Par  
Jean-Claude Bolliger

Les échos du terroir. Le Trio Caleidoscopio (Primož Novšak, violon, Thomas Grossenbacher, violoncelle, chefs de pupitre à l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich, et Keiko Tamura, piano) a enregistré trois œuvres parmi les plus séduisantes de la musique de chambre: le trio No 39 de Haydn, célèbre par son rondo final «à la hongroise», le trio Dumky de Dvorak et le trio sur des mélodies populaires irlandaises de Frank Martin.

Le curriculum vitae des interprètes est impressionnant, le niveau de leur ensemble souvent excellent, mais parfois aussi au-dessous de notre attente quand il s'agit de donner vie au Poco adagio de Haydn ou de parvenir ici et là à un parfait équilibre, le temps de quelques mesures. A ranger en priorité au rayon Dvorak et Martin.

Un pionnier du quatuor. Poursuivant régulièrement l'enregistrement intégral des quatuors à cordes de Haydn sur instruments d'époque, les Festetics nous proposent

deux nouveaux coffrets en quelques mois. L'un contient les op. 54 et 55 (deux fois trois œuvres), l'autre l'op. 64 (six œuvres). Ces douze chefs-d'œuvre qui voient le jour de 1788 à 1790 comptent parmi les plus richement inventifs du compositeur, ce qui revient à dire qu'ils constituent un jalon essentiel de la musique de chambre.

A propos des op. 54 et 55, le texte d'accompagnement souligne avec raison combien «il y a une certaine véhémence mais en même temps quelque chose de monumental dans ce nouveau recueil, qu'il est difficile de ne pas tenir pour un précurseur de Beethoven».

Né dans l'isolement d'Esterrhaza, l'op. 64 n'est pas moins extraordinaire. On rappellera que le merveilleux quatuor dit «L'Alouette», en raison de la mélodie confiée au premier violon dans l'Allegro moderato, appartient à cette série qui, par ailleurs, place parfois le menuet en deuxième position.

De ces chefs-d'œuvre absolus, les Festetics nous offrent des interprétations très fouillées qui privilégient la vitalité. On ne saurait toutefois ignorer le fléchissement occasionnel du premier violon, tant dans la justesse que dans la sonorité elle-même.

Saisons «épiciées». Partant de l'idée que Vivaldi a écrit un certain nombre de «concerti per molti stromenti», Diego Fasolis et les excellents I Barocchisti (instruments anciens) nous font entendre «Les Saisons» avec l'adjonction partielle d'instruments à vent. Déjà richissime, la discographie de l'œuvre n'avait certes pas besoin d'une version pour cordes supplémentaire, mais il faut avouer que la présente réalisation peut ne pas sembler un modèle de discrétion et de goût.

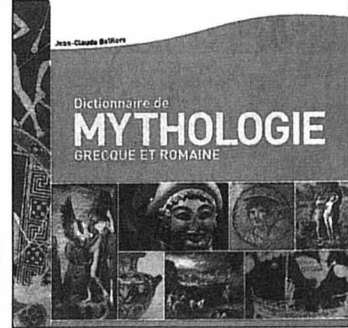
On n'aura par contre que des éloges pour les quatre concertos (un pour mandoline et un pour violon, tous deux avec pour soliste Duilio Galfetti, et deux pour cordes) qui constituent un supplément de très haute qualité. Le violon du soliste, copie d'un Guarneri Del Gesù, est sorti de l'atelier de Michel Eggmann, un brillant luthier d'origine neuchâteloise établi à Lucca. /JCB

Trios: CD SAP, 2002. Haydn: Arcana, 2001/2; Vol. 6 et 7 2X2 CD. Vivaldi: Claves, 2001.



## DICTIONNAIRE Dieux grecs et romains

LAROUSSE



La mythologie grecque et romaine fourmille de héros, de dieux, de demi-dieux, d'animaux fabuleux et de terres enchantées. Au point qu'il n'est pas toujours facile de s'y retrouver, de situer telle querelle divine, si semblable à celles des hommes, ou de se souvenir de la geste de tel héros légendaire. Le «Dictionnaire de mythologie grecque et latine» constitue une aide précieuse.

Signalé comme «l'ouvrage le plus complet paru à ce jour sur le sujet», il permet d'aborder toute la richesse des mythes antiques à travers ses divinités, ses héros, mais aussi par des dossiers thématiques sur l'histoire et la civilisation. Enfin, des extraits des chefs-d'œuvre littéraires viennent compléter ce vaste panorama. /sab

«Dictionnaire de mythologie grecque et romaine», Jean-Claude Belfiore, éd. Larousse, 2003.

# Au petit Versailles mondial du sport

Lausanne ■ *Au Musée olympique, on découvre que le sport est une pratique qui dépasse le seul exploit physique. Il fait rêver, il ouvre sur la culture des autres*



Par  
Yves-André Donzé

Le Musée a dix ans. Dans son écrin de luxe et de verdure tout comme les maisons cossues voisines respirant sainement les fonds internationaux, le Musée paraît figé dans sa beauté éternelle. On découvre que le sport a ses quartiers généraux dans une Versailles moderne, aux jardins peuplés de statues à la gloire du corps. Parmi elles, un Botero. Cette année, on peut comparer sa propre silhouette d'éphèbe non pas à celle d'une statue de Botero, mais à celle du plus grand ou du plus petit athlète olympique.

## La culture des autres

Or, il n'y a pas que le rapport au corps de l'athlète qui soit analysé, sublimé, mis en mémoire. Frédérique Jamolli, patronne de la muséologie du Musée olympique, parle de l'esprit du lieu qui se calque sur l'esprit olympique: «Quand un pays accueille les Jeux, il accueille le monde. Avec l'olympisme, on entre de plain-pied dans le monde de la

culture des autres.» Aussi l'internationalisme est-il ici une garantie d'ouverture, du respect de l'autre. Et puis, le mot est lâché: «culture».

On ne s'imagine pas combien la culture est imbriquée dans le fait olympique. Il y a, bien sûr, la culture du sport avec son histoire, ses dieux, ses championnats, ses médailles, ses techniques et ses pratiques. Il y a ses représentations et son inscription dans le corps social. Tout cela évidemment est représenté de manière interactive et didactique dans le Musée, avec des moyens audiovisuels appropriés y compris film en 3D. Ce qui permet d'aller droit au cœur de l'émotion sportive.

«Aujourd'hui, on se rend compte que la compétition n'est plus la seule voie à suivre, explique la muséologue; d'où l'importance du regard que nous portons sur le sport qui s'inscrit dans des pratiques culturelles plus larges.»

## La synthèse des arts plastiques

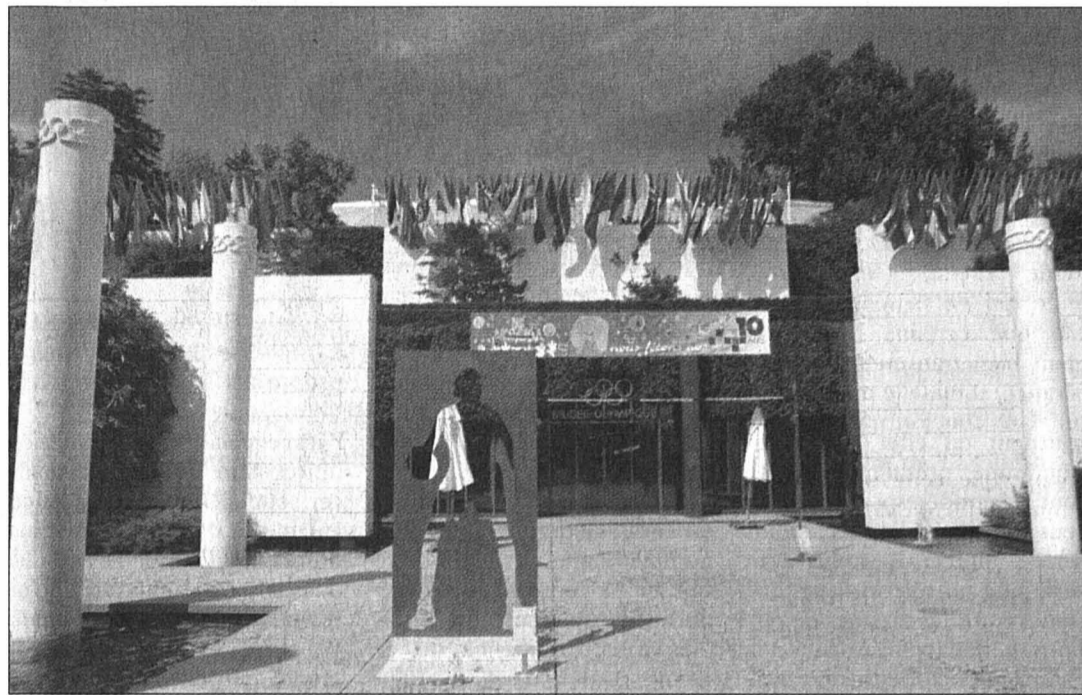
Les objets, les médailles, les trophées, les affiches, les costumes, les vêtements créés pour les Jeux olympiques sont autant d'éléments liés à la culture. Une excellente exposition montre en ce moment de quelle manière l'art et la com-

munication ont été sollicités dans l'histoire des Jeux. Par exemple à Berlin, en 1936, on découvre comment la ligne du Bauhaus établissait les prémices de l'emblème des Jeux; comment les Jeux de Mexico, en 1968, imprimaient la joie de vivre, par l'utilisation des couleurs, jusqu'au moindre objet créé; comment l'Ecole d'Ulm, lors des Jeux de Munich en 72, posait un regard critique sur l'évolution des arts appliqués. C'est comme si, à un moment donné, les Jeux permettaient de faire la synthèse des arts plastiques.

## Une aventurière olympienne

L'exposition la plus bouleversante dans ce temple du sport est celle présentant une des aventurières les plus audacieuses du XXe siècle, souligne Frédérique Jalmolli en présentant l'écrivain-voyageur.

Ce que les littérateurs refusaient à Ella dont on fête le centième anniversaire de sa naissance, les sportifs le lui rendent de manière admirable par cette exposition (qui a sa manifestation complémentaire au Musée de la photographie tout proche). Pas étonnant que l'écrivain-voyageur qui sillonnait l'Orient avait appelé sa monture Slalom. Le Musée olympique présente Ella



Entrée du Musée olympique à Lausanne.

PHOTOS DONZÉ

Maillart comme une aventurière d'abord sportive, une femme qui incarne l'esprit du lieu déjà mentionné: le dépassement de soi, la quête incessante de ses propres limites, la découverte des cultures du monde.

A 16 ans, Ella crée un club de hockey sur gazon, sport féminin par excellence à l'époque. Son équipe a été trois fois championne de Suisse. A 20 ans, elle réussit, avec une

amie, la traversée de l'océan sans moteur avec un cotre de trois tonnes. Sa rencontre avec le célèbre navigateur Alain Gerbault attise son désir de boulinguer sur les mers.

Elle participera aux JO de 1924 à Paris où elle se fait remarquer dans cette discipline presque exclusivement réservée aux hommes. En 1930, elle manque de peu, avec le non moins célèbre skipper Sycamore, de ramener l'aiguillère d'argent de la Coupe de l'America. Dans le monde du ski, elle fonde avec des amies le Ski-Club féminin de Suisse. Membre de l'équipe suisse, elle défend les cou-

leurs du pays dans plusieurs championnats du monde.

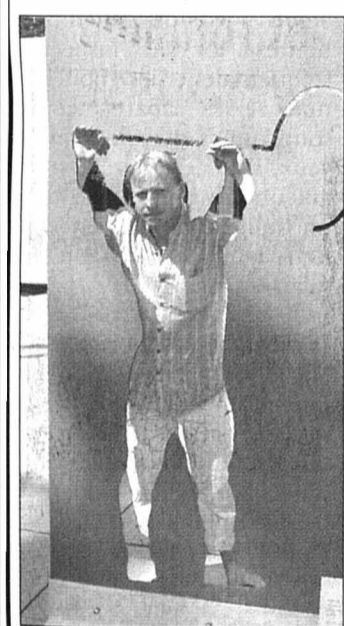
Découvrant l'effort collectif sportif de la Russie soviétique, elle écrit un livre, «Parmi la jeunesse russe», qui fera scandale. Elle partira avec de jeunes Russes en expédition dans le Caucase. Puis on découvre les images étonnantes des grandes expéditions en Asie centrale pour se lancer dans «l'inconnu démesuré» à travers une des régions les plus secrètes du globe. Photographe, actrice de film sportif, écrivain, Ella Maillart se sert en plus de sa condition physique étonnante pour écrire sa présence au monde. / YAD-Le Quotidien Jurassien

## «L'atmosphère olympique vous jette dans l'ambiance»

On lui doit la conception des tubes colorés donnant la mesure des prouesses olympiques à l'entrée du musée. Cette spatialisation des pratiques sportives procède de l'installation d'art. Normal, Christian Chevalley est un artiste issu de l'Ecole cantonale d'art de Lausanne. Il fait partie de l'équipe technique des expositions. Avant son arrivée au Musée olympique il y a un an, il était conservateur du Musée romain d'Avenches: «Que j'expose des objets, des installations, des Navajos ou des fibules, c'est la

même histoire», dit-il en précisant que le sport permet une plus grande perspective, une réelle liberté de création par rapport à l'archéologie. Christian Chevalley, qui a déjà eu des expositions personnelles en peinture et en sculpture, se réjouit de pouvoir mettre ses compétences en pratique: «C'est un musée très dynamique, s'enthousiasme le technicien; il y a beaucoup de projets, ça bouge tout le temps. Ici, ça va vite. Une idée surgit, dès le devis accepté, on la réalise. Et puis, l'atmosphère olympique vous jette dans l'ambiance». Lui, son monde, c'est

l'architecture des choses. Il se sent plus designer que chercheur. Ce qui le passionne? «Je dois m'approprier les sports, les objets, pour leur donner vie.» Il se réjouit également de pouvoir collaborer avec différents acteurs artistiques extérieurs auxquels le Musée donne de nombreux mandats. Ses coups de cœur? L'exposition interactive «Tous les sens dans le sport» destinée aux enfants: ils doivent trouver à quel sport appartient telle odeur, telle forme tâtée à l'aveugle, à quel sport assistent tels spectateurs filmés de front. / yad



Christian Chevalley dans la peau d'un athlète.

## Carte de visite

Le Musée olympique de Lausanne reçoit, bon an, mal an, plus de 200.000 visiteurs. Il comprend, outre les expositions permanentes et temporaires, un service éducatif pour les écoles, un Centre d'études olympiques CEO, une bibliothèque et vidéothèque publiques, un service «congrès et manifestations».

Le Musée olympique a reçu, en 1995, le Prix du meilleur musée européen.

**Accès:** par le bord du lac jusqu'à la fontaine olympique, puis à travers le parc olympique, soit à pied, soit par l'escalier mécanique.

**Parking voitures:** «Navigation» à 800 m et hôtel Beau-Rivage. Le restaurant du Musée jouit d'une vue panoramique sur le lac.

**Avec votre carte personnelle Raiffeisen, plus de 300 musées suisses sont gratuits!**

## Concours d'été 2003

Privés ou publics, opulents ou modestes, spécialisés ou encyclopédiques, «élitaires» ou populaires, les musées suisses vivent avec intensité et assimilent de façon multiple les changements survenus dans nos habitudes de consommation culturelle. Parmi les 905 musées recensés, les six quotidiens de Romandie-Combi (L'Express, L'Impartial, La Liberté, Le Nouvelliste, Le Quotidien jurassien et Le Journal du Jura) vous proposent de (re)découvrir 24 musées nouvellement créés ou revisités, dans leur aménagement ou collections, au cours des dix dernières années.

Avec le soutien des Banques Raiffeisen, ces 24 étapes feront l'objet d'un concours. Il suffit de répondre à la question du jour sur le coupon ci-joint. N'envoyez pas les coupons séparément, regroupez-les chaque semaine et envoyez-les jusqu'au mardi suivant à votre quotidien.

Chaque semaine, un tirage au sort récompensera les plus chanceux. Raiffeisen offrira 2 entrées gratuites à l'Imax à Lucerne, et votre quotidien les billets CFF pour s'y rendre. A l'issue des 24 parutions, tous les coupons seront rassemblés pour le tirage final des grands prix de chacun des six titres. Les gagnants se verront offrir Fr. 500.- sur un compte Raiffeisen et un abonnement de saison de ski offert par TéléNendaz.

Les musées en musardant

Bulletin-réponse  
Reportage du 11 août 2003

La question du jour est la suivante:

Quel est le nom de l'aventurière qui fait l'objet d'une exposition au Musée olympique?

Réponse:

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA/Lieu:

Envoyez les bulletins-réponses des six concours quotidiens de la semaine à:

Concours «Musées»

L'Express, rue de la Pierre-à-Mazel 39, 2002 Neuchâtel  
ou L'Impartial, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds

RAIFFEISEN

# «George Bush, un leader formidable»

**Pamela Pitzer Willeford ■ Cette Texane âgée de 53 ans sera la future ambassadrice des Etats-Unis en Suisse. Elle est très proche de la famille Bush**

Par  
**Pierre Bessard**

**B**ush, un danger? Pour Pamela Pitzer Willeford, les critiques à l'égard du président américain sont incompréhensibles: «C'est un leader formidable», déclare volontiers la future ambassadrice des Etats-Unis en Suisse. Cette Texane de 53 ans, associée dirigeante de la compagnie pétrolière Pico Drilling Co. Ltd., connaît les Bush depuis de longues années. Elle succédera, probablement dès octobre, à Mercer Reynolds, rentré aux Etats-Unis en avril: l'ex-ambassadeur dirige le financement de la campagne de réélection de George W. Bush.

## Retour aux urnes

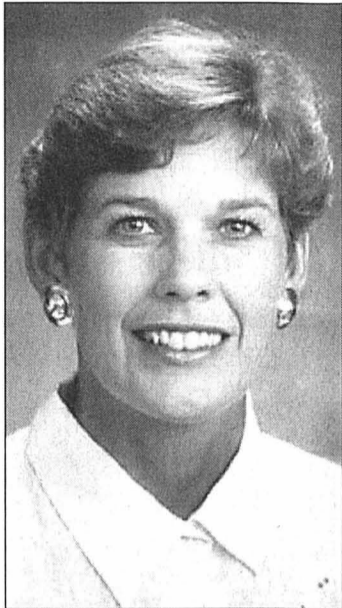
En 2004, les Américains retournent en effet aux urnes pour une présidentielle que tout le monde espère, dans un sens ou dans l'autre, moins serrée. Mercer Reynolds avait déjà joué un rôle instrumental pour réunir les dizaines de millions de dollars nécessaires à la campagne victorieuse du candidat républicain en 2000. L'un des meilleurs amis du président (et ancien associé d'affaires), il

coordonne le club des «regents», les contributeurs de plus de 250.000 dollars.

La nomination à Berne de Pamela Willeford doit encore être avalisée par le Sénat américain après la rentrée, en automne. Avant que cette formalité ne soit remplie, la future ambassadrice ne se prononcera pas sur les relations entre les deux pays, mais se réjouit déjà d'arriver en Suisse avec l'une de ses deux filles. En lui attribuant ce poste généralement apprécié, la Maison-Blanche récompense une républicaine dévouée, qui avait contribué pour 2000 dollars à la campagne présidentielle d'il y a trois ans, puis qui avait soutenu massivement la célébration d'inauguration de Bush: durant les quatre jours de festivités, plus de 40 millions de dollars avaient été réunis.

## Education universitaire texane

En 1996, alors gouverneur du Texas, George W. Bush avait nommé Pamela Willeford au Conseil de coordination de l'éducation supérieure du Texas, puis à la présidence de ce même conseil deux ans plus tard. Dans cette fonction, Pamela Willeford, licenciée en anglais et en espagnol, veille à



**Pamela Pitzer Willeford incarne l'esprit de liberté propre au Texas.** PHOTO SP

l'«excellence» de l'éducation universitaire texane. Pour exercer cette tâche de surveillance, aucun des 18 membres de l'institution n'a le droit de travailler dans le secteur éducatif. L'Université du Texas, où Pamela Willeford a obtenu son diplôme, possède la plus haute dotation financière derrière Harvard... et 21 acres de champs pétroliers.

La nouvelle ambassadrice s'implique tout aussi intensément dans le service volontaire à la communauté. Elle a par exemple cofondé le «Texas Book Festival», un événement littéraire annuel initié par Laura Bush, alors «first lady» texane. Pamela Willeford a également contribué à la mise sur pied d'un centre pour femmes battues. L'an dernier, Laura Bush l'a en outre élue à la tête de sa fondation favorisant l'essor des bibliothèques scolaires américaines, dans le but de promouvoir la lecture aux enfants.

## Engagement civique

Par son activité entrepreneuriale et son engagement civique comme communautaire, Pamela Willeford incarne l'esprit de liberté propre au Texas, l'une des économies les plus prospères de la planète et dont la taille dépasse celle de la France et de la Grande-Bretagne réunies. Contrairement à d'autres Etats américains, la quasi-totalité des terres, arides comme fertiles, appartiennent à des propriétaires privés, protégés par les lois les plus sévères contre toute violation. Seuls 2% des terres appartiennent à l'Etat fédéral, obtenues

soit par acquisition pour des bases militaires ou par don, pour des parcs nationaux. Tout effort de centralisation étatique est repoussé, les impôts sont bas, les syndicats faibles, l'Etat social est avare et la législation sur les armes libérale. Le parlement ne se réunit que tous les deux ans pendant six mois, une pratique qui illustre l'attitude minimaliste des Texans envers le gouvernement. Cela garantit à la région une ouverture – commerciale et culturelle – tout à fait exemplaire.

## Pragmatique

Le Parti républicain texan, que soutiennent Pamela Willeford et son mari George Willeford, un chirurgien réputé, se veut d'ailleurs pragmatique envers les immigrants. Tout en ayant supprimé les programmes de favoritisme envers les minorités, les Républicains financent l'accès des élèves talentueux, lorsqu'ils sont issus de milieux moins prospères, aux meilleures universités texanes. Pour toutes ces raisons, la nouvelle ambassadrice des Etats-Unis pourrait bien inspirer la Suisse avec davantage que du protocole. /PBE-L'Agefi

## La canicule, bien sûr

**Météo ■ La concentration d'ozone explose à Genève**

**L**a canicule a une nouvelle fois fait transpirer les Suisses ce week-end, avec des températures approchant les 37 degrés en plaine. La situation pourrait changer en milieu de semaine avec l'arrivée d'un courant venant de l'Est, selon MétéoSuisse. Des concentrations excessives d'ozone ont par ailleurs été enregistrées samedi et hier à Genève. Ces concentrations devraient rester élevées ces prochains jours. A ce stade,

les personnes sensibles doivent prendre des mesures pour éviter des problèmes de santé.

Par ailleurs, la fin des vacances scolaires dans douze cantons a joué un rôle dans nombre de bouchons ce week-end. A l'entrée sud du Gothard, une file de voitures d'une dizaine de kilomètres s'est formée samedi. Hier, des bouchons jusqu'à trois kilomètres ont été enregistrés. /ats-ap

## L'indemnisation avance à petits pas

**Fonds juifs ■ Cinq ans après l'accord global, un tiers environ de l'argent versé a été attribué**

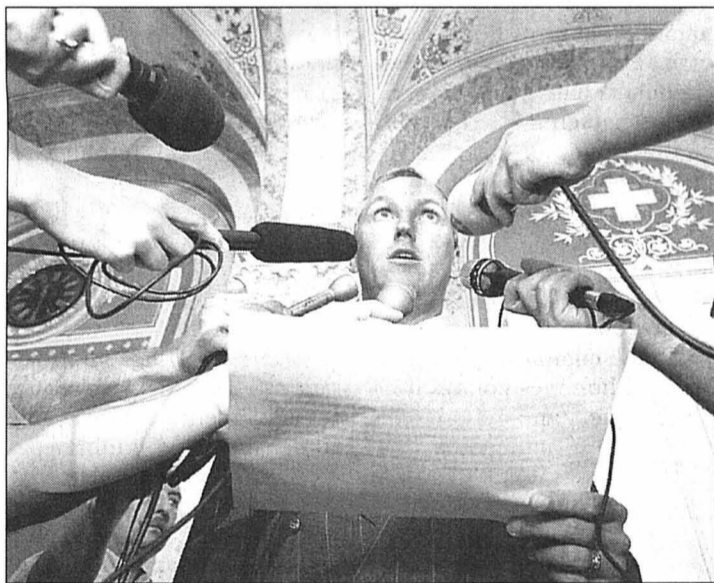
**C**inq ans après l'accord global sur les fonds juifs, un petit tiers des 1,25 milliard de dollars versés par les banques suisses a été distribué. L'indemnisation des ayant droits à des comptes en déshérence pose plus de problèmes que celle des autres victimes du nazisme.

## Travailleurs forcés

L'accord global entre l'UBS, le Credit Suisse et les plaignants juifs a été signé le 12 août 1998 à New York. De la somme totale de 1,25 milliard de dollars, il prévoyait d'attribuer la plus grande partie, 800 millions, pour indemniser les ayant droits à des comptes «oubliés» dans les banques suisses. Le reste devait être destiné à d'autres victimes du nazisme, notamment aux travailleurs forcés ayant œuvré dans des filiales d'entreprises suisses.

Les principaux problèmes dans la distribution des fonds touchent aux 800 millions qui doivent être consacrés aux ayant droits à des comptes en déshérence. En juillet, le tribunal arbitral CRT, installé à Zurich, avait indemnisé 999 personnes pour un montant total de 125,9 millions de dollars, a indiqué son responsable Michael Bradfield.

Parmi elles, seules 27 étaient titulaires d'un compte à l'époque nazie et ont vécu assez longtemps pour être indemnisées. Les enfants de titulaires indemnisés jusqu'à présent sont au nombre de 354 et 204 petits-enfants ont déjà bénéficié de la procédure. Les autres sont en majorité des neveux ou des nièces. La majeure partie des personnes in-



**L'ancien chef de la task force Suisse-Deuxième Guerre mondiale, Thomas Borer, annonçait le 13 août 1998 l'accord entre les banques suisses et les plaignants juifs.** PHOTO KEYSTONE

demnisées vivent aux Etats-Unis (399) ou en Israël (146), alors que 29 sont établies en Suisse et 82 en France. Les indemnités versées jusqu'à présent, soit 125,9 millions de dollars, sont faibles par rapport aux 800 millions prévus.

## Pratique problématique

Parmi les 33.000 demandes d'indemnisation, le nombre des personnes y ayant vraiment droit s'avère limité, même si les critères ont déjà été assouplis, ce qui a provoqué des critiques et d'importants problèmes au sein même du tribunal arbitral. Pour l'historien lucernois Thomas Maissen, la pratique actuelle est problématique. Les dédommagements peuvent maintenant s'étendre à des personnes n'ayant qu'un lien très lointain avec le titulaire du compte, par exemple l'époux ou l'épouse d'un parent

éloigné. Ainsi, ces personnes qui n'ont souvent rien eu à faire avec l'Holocauste peuvent toucher une somme conséquente, alors que des survivants en détresse ne touchent rien, parce qu'aucun lien ne peut être établi avec une banque suisse, remarque Thomas Maissen.

L'accord global prévoyait également un montant de 425 millions de dollars pour dédommager les autres victimes du nazisme, dont le sort a été plus ou moins lié à la Suisse. La répartition de l'argent est assurée par la «Claims Conference», une fondation privée juive-américaine. Même si là non plus tout n'est pas facile, elle a déjà pu distribuer 208,1 millions de dollars. En outre, 2,8 millions de dollars ont été versés à des réfugiés expulsés de Suisse durant la Seconde Guerre ou à des personnes renvoyées à la frontière. /ats



**Un paysan de Giswil, dans le canton d'Obwald, a trouvé un moyen original pour se protéger du soleil.** PHOTO KEYSTONE

## SWISS La piste OneWorld

**L**a question d'une adhésion à l'alliance OneWorld est à nouveau d'actualité pour Swiss. Son conseil d'administration doit se réunir aujourd'hui. Selon la presse dominicale, cette question sera au centre de la séance. La porte-parole de Swiss, Elle Steinbrecher, a simplement confirmé hier que des négociations étaient en cours avec British Airways pour la maîtrise de OneWorld.

La semaine dernière, André Dosé et un membre de la direction de Swiss, William Meaney, se sont rendus à Londres pour négocier avec la compagnie britannique. Selon des sources internes à Swiss, le lancement de nouvelles négociations serait dû à American Airlines, déjà titulaire d'un accord avec Swiss. La compagnie américaine veut vraisemblablement empêcher un rapprochement avec Lufthansa, numéro un de Star Alliance. La compagnie helvétique ne veut pas prendre position à ce sujet.

Par ailleurs, les pilotes de l'ex-Crossair ont accepté à une large majorité de 74% le plan d'assainissement prévoyant le licenciement de 526 des 950 pilotes issus de leurs rangs. Cet accord met un terme à un conflit qui durait depuis la création de Swiss. /ap-ats

## ENBREF

**LAUSANNE ■ Policiers soupçonnés de corruption.** Une procédure pénale a été ouverte contre deux inspecteurs de la police judiciaire lausannoise soupçonnés de corruption. Deux enquêtes sont en cours, l'une pénale, l'autre administrative. Les deux policiers ont été provisoirement suspendus de leurs fonctions. Selon le quotidien «24 heures», les deux inspecteurs fréquentaient les boîtes de nuit et les cabarets et sont soupçonnés d'avoir fermé les yeux sur certains faits. Par ailleurs, ils semblaient mener un train de vie plus élevé que ne le leur permettaient leurs salaires. /ap

**ISRAËL ■ Requête adressée à Micheline Calmy-Rey.** Micheline Calmy-Rey doit exiger qu'Israël respecte le droit international et commercial, estime la Société pour les peuples menacés. L'ONG souhaite que la conseillère fédérale aborde la question des produits israéliens issus des colonies lors de la visite de son homologue israélien Sylvan Shalom, visite qui a lieu aujourd'hui. /ats

**ALPES ■ «Feux» de protestation.** Une cinquantaine de feux de protestation ont brûlé samedi soir dans les Alpes pour rendre attentif aux dangers qui menacent l'arc alpin. Cette année, en raison de la sécheresse, des tissus multicolores ont souvent remplacé les bûchers. Sur le col du Gothard, une manifestation a eu lieu contre l'initiative Avant et son contre-projet, qui prévoyait la construction d'un deuxième tunnel. Le conseiller national Fabio Pedrina (PS/TI), président de l'initiative des Alpes, a prononcé un discours contre ce projet. /ats



# Les escarmouches se multiplient

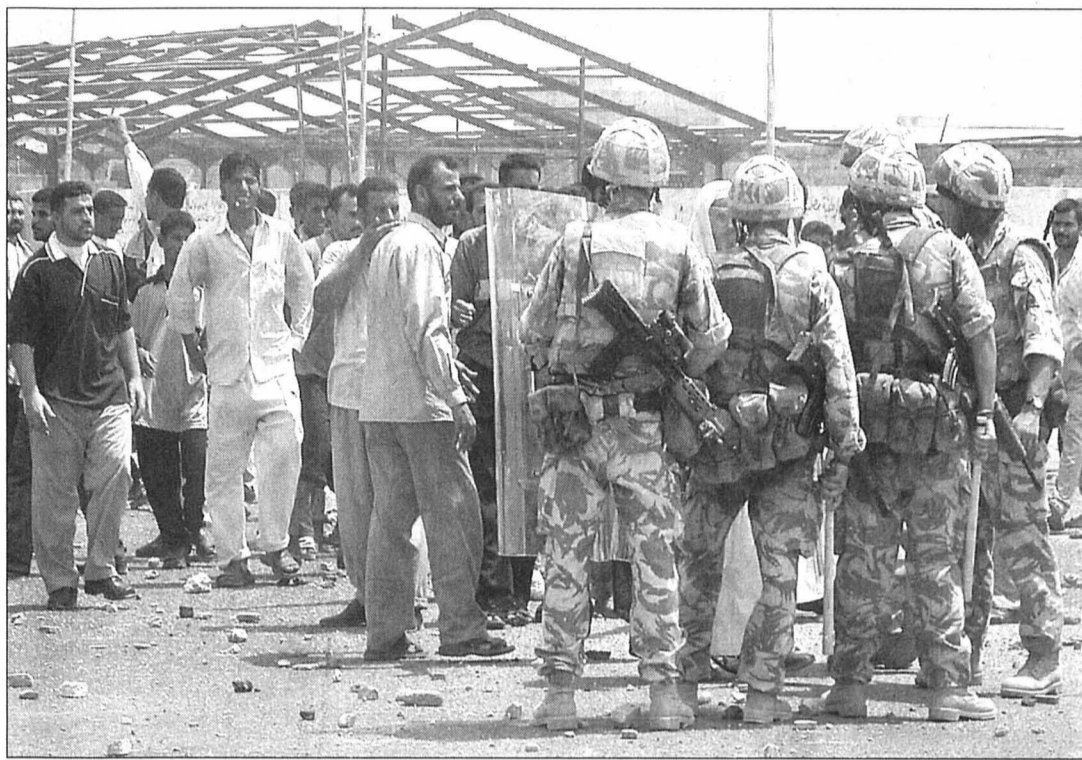
**Irak ■ Alors que Bassorah s'enflamme, les attaques antiaméricaines se poursuivent dans le reste du pays**

Pour la deuxième journée consécutive, la ville de Bassorah a été le théâtre de violentes émeutes en raison de la pénurie de carburant. Les heurts entre Irakiens et forces américaines ou britannique opérant dans le pays ont fait sept morts.

Dans le nord de la cité portuaire de Bassorah, des tirs ont visé les troupes britanniques qui tentaient de calmer une population exaspérée. «Il y a quatre manifestations de protestation dans le nord de la ville», a affirmé le commandant Charlie Mayo, en précisant que les émeutiers étaient au nombre de 800. Selon des sources hospitalières locales, un Irakien a été tué et huit autres blessés par balles.

### Distribution de carburant!

Le commandant Mayo a souligné que le calme était revenu dans le reste de la ville alors que les troupes britanniques distribuaient du carburant dans les stations-service à la population rendue furieuse à cause de la pénurie d'essence. Les habitants s'en sont pris à coups de pierres aux Britanniques et aux Koweïtiens notamment, qu'ils accusent de faire de la contrebande de pétrole irakien bon marché. Ils reprochent également aux Britanniques de ne



Des soldats britanniques font face à des Irakiens excédés par la pénurie de carburant.

PHOTO KEYSTONE

pas avoir réussi à restaurer les services publics à leur niveau d'avant-guerre.

### Roquettes antichars

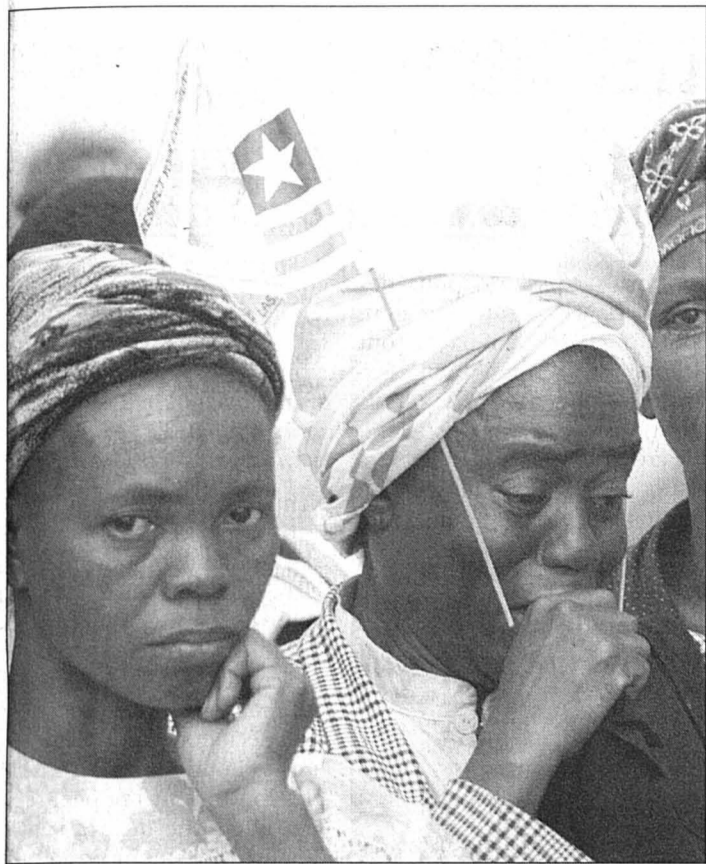
Dans la province de Misan, à 360 km au sud-est de Bagdad, placée sous contrôle britannique, trois Irakiens armés ont été tués dans des attaques impliquant les forces britanniques.

A Bagdad, les agressions contre la «force occupante» se sont également poursuivies durant tout le week-end. Deux soldats américains et dix Irakiens, dont un enfant de onze ans, ont été blessés hier matin dans une attaque à la grenade, à la Faculté des sciences islamiques.

Sur une autoroute près de Tikrit, deux soldats américains ont été blessés lorsque leur vé-

hicule a sauté sur un engin explosif. A Hit, à 160 km à l'ouest de Bagdad, une attaque à la grenade contre des militaires américains a coûté la vie à au moins deux Irakiens.

Samedi, les forces américaines avaient annoncé une nouvelle reddition, celle de l'ex-ministre de l'Intérieur de Saddam Hussein, Mahmoud Diab al-Ahmad. /ats-afp-reuters



Inquiets, des partisans de Charles Taylor se sont réunis à Monrovia près de sa résidence.

PHOTO KEYSTONE

## Contraint à l'exil

**Liberia ■ Charles Taylor se «sacrifie» pour la paix**

Le Liberia restait hier dans l'expectative à la veille du départ annoncé de Charles Taylor. Son successeur désigné Moses Blaha a assuré que le président libérien honorerait sa promesse, sans vaincre le scepticisme des rebelles qui maintiennent le siège de Monrovia. Sous la pression des Etats-Unis et de ses voisins ouest-africains, Charles Taylor a finalement accepté d'abandonner ses fonctions aujourd'hui avant midi, avant de partir en exil au Nigeria. La dernière journée complète au pouvoir de l'ancien chef de guerre a vu son entourage se démentir pour trouver des groupes électrogènes afin de lui permettre de prononcer une allocution radiodiffusée d'adieu à la nation. Un pays qu'il laissera ensanglanté par 14 années de guerre civile, qui ont commencé lorsqu'il a conduit le soulèvement contre le régime

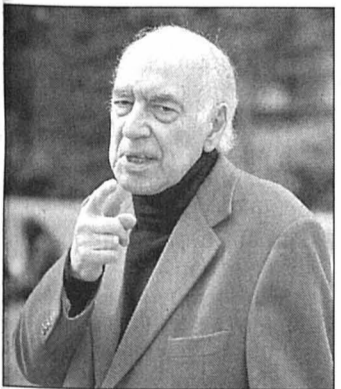
de Samuel Doe à la tête du Front national patriotique du Liberia (FNPL). Désigné pour lui succéder, le vice-président Moses Blaha a affirmé que Charles Taylor, qui est déjà revenu à plusieurs reprises sur ses promesses de départ, lui remettrait les rênes du pouvoir lors d'une cérémonie officielle, une minute avant midi.

Diplomates occidentaux et ouest-africains tentent de négocier un accès au port afin d'ouvrir des couloirs humanitaires, permettant d'acheminer de la nourriture et de l'aide à la partie sous contrôle gouvernementale de Monrovia, où des dizaines de milliers de civils n'ont presque plus rien pour se nourrir.

Les rebelles ont déclaré être prêts à céder le contrôle du port de la capitale à la force ouest-africaine quand celle-ci comptera suffisamment d'hommes pour contrôler la zone. /ap

### EN BREF

**FRANCE ■ Mort de Jacques Deray.** Considéré comme le maître du film policier français, le cinéaste Jacques Deray (photo keystone) est



mort dans la nuit de samedi à hier à l'âge de 74 ans. Il avait tourné notamment avec Alain Delon, Jean-Paul Belmondo et Lino Ventura. /ats-afp

**AFRIQUE DU SUD ■ Lutte contre le sida.** Le plan de lutte contre le sida dont le gouvernement sud-africain a demandé l'élaboration d'urgence soulève des difficultés, a annoncé hier la ministre sud-africaine de la Santé, Manto Tshabalala-Msimang.

Elle avait pendant des années nié l'efficacité des antirétroviraux. L'ancien président Nelson Mandela s'est pour sa part déclaré «comblé de joie» par l'annonce d'un plan de distribution d'anti-rétroviraux en Afrique du Sud. /ats-afp

**MEXIQUE ■ Nouveau plan des zapatistes.** Dans un défi à l'Etat mexicain, la guérilla zapatiste a lancé une nouvelle étape dans sa lutte pour l'autonomie des Indiens du Chiapas. Elle a annoncé la création de «Conseils de bonne gouvernance», qui administreront une trentaine de communes déjà sous son contrôle. /ats-afp

**INDONÉSIE ■ De nouvelles violences.** Vingt-quatre personnes ont été tuées, dont 18 rebelles séparatistes, dans la province indonésienne d'Aceh, ont annoncé hier la police et l'armée. De nouvelles violences ont opposé les forces gouvernementales au mouvement Aceh libre en divers endroits de la région. /ats-afp-reuters

## Le Liban-Sud, foyer de tensions

### Proche-Orient ■ Un Israélien de 16 ans succombe à des tirs d'artillerie du Hezbollah

Un Israélien a été tué et cinq ont été blessés, hier, par des tirs du Hezbollah à partir du Liban-Sud. Il s'agit de la première victime israélienne à la frontière israélo-libanaise depuis septembre 2002. Israël a riposté par un raid aérien.

L'Israélien tué à Shlomi est un adolescent de seize ans. Selon des sources militaires israéliennes, le Hezbollah a tiré à la mi-journée trois obus d'artillerie. Ces sources ont souligné le caractère délibéré de l'attaque.

Trois heures plus tard, des avions de combat israéliens ont mené un raid dans l'ouest du Liban-Sud et détruit le ca-

non avec lequel le Hezbollah avait tiré. De son côté, le Hezbollah a revendiqué des tirs de DCA contre des avions israéliens qui survolaient le territoire libanais.

### Consultations sécuritaires

Pour sa part, le premier ministre israélien Ariel Sharon devait avoir hier soir des consultations sécuritaires avec des responsables de la Défense pour examiner la situation à la frontière nord. Israël a adressé hier une sévère mise en garde à la Syrie, accusée de soutenir le Hezbollah, et au Liban, à la suite du bombardement vendredi par ce même Hezbollah des posi-

tions israéliennes dans le secteur controversé des fermes de Chebaa (est). Israël avait riposté par des tirs d'artillerie et des raids aériens.

Ce secteur, situé aux confins des frontières syrienne, libanaise et israélienne, a été conquis en 1967 par Israël sur la Syrie et Beyrouth le réclame aujourd'hui avec l'accord de Damas.

### Plainte aux Nations unies

Le Liban, de son côté, a déposé une plainte urgente au Conseil de sécurité de l'ONU à la suite des violations répétées de son espace aérien par Israël. Le Hezbollah est également soutenu par l'Iran. /ats-afp

## Un deuxième agent fédéral au Mali

**Otages du Sahara ■ Berne et Berlin mettent les bouchées doubles pour leur libération**

Afin de parvenir à un règlement de la crise des otages détenus dans le Sahara depuis plus de cinq mois, Berne a mandaté un deuxième agent de la police judiciaire fédérale au Mali. Quatre Suisses figurent parmi les 14 otages.

Il y a déjà un agent helvétique sur place depuis le 26 juillet, a rappelé hier le porte-parole du Département fédéral des affaires étrangères, Alessandro Delprete. Le deuxième agent devrait arriver en début de semaine dans le pays africain. Une dizaine d'agents des services de ren-

seignements allemands sont également arrivés à Bamako pour contribuer à la libération du groupe d'otages dans lequel figurent également neuf Allemands et un Néerlandais.

### Dix-sept Algériens disparaissent

Les voyageurs ont été enlevés par petit groupes depuis la mi-février dans le Sahara algérien. Au total, jusqu'à 32 otages ont été retenus, 17 d'entre eux ayant été libérés lors d'un assaut de l'armée algérienne. Du groupe restant transféré au Mali, une Alle-

mande a perdu la vie en raison de problèmes liés à la chaleur.

Par ailleurs, dix-sept Algériens voyageant à bord d'un camion ont disparu depuis le 1er août dans le Sahara, a rapporté hier le quotidien gouvernemental «El Moudjahid». Le véhicule avait quitté la localité de Meguem pour se rendre à Bordj Badji Mokhtar, ville située à la frontière algéro-malienne.

Chaque année, des dizaines de personnes qui s'aventurent dans le sud algérien, en quête d'exotisme et sans guide, meurent de déshydratation ou d'insolation. /ats-afp-ap

LARZAC 2003

## Altermondialistes en surnombre



José Bové, en compagnie du chanteur Manu Chao, a appelé à «descendre dans la rue pour mener des actions contre l'Organisation mondiale du commerce et les multinationales».

PHOTO KEYSTONE

Le syndicaliste paysan José Bové a réitéré hier sur le plateau du Larzac son appel à faire échouer la réunion de l'OMC à Cancun, au Mexique, en septembre. Durant trois jours, le grand rassemblement altermondialiste a réuni plus de 200.000 personnes.

Au nom d'un même combat contre le libéralisme, militants altermondialistes, anti-nucléaires, pacifistes, régionalistes, associatifs et syndicalistes se sont retrouvés, sous un soleil de plomb, pendant trois jours sur ce plateau situé à une vingtaine de kilomètres de Millau, dans le sud-ouest de la France.

Alors que 50 à 100.000 personnes étaient attendues, ils étaient au plus fort du rassemblement samedi soir plus de 350.000, selon les organisateurs. Le succès a totalement dépassé les organisateurs, qui ont dû fermer l'accès au site par précaution. /ats-afp-reuters

## EN BREF

**GENÈVE ■ Record d'affluence.** Grâce à une météo exceptionnelle, environ 2 millions de visiteurs, selon les organisateurs, ont fréquenté les Fêtes de Genève du 31 juillet au 10 août. Quelque 200 spectacles et un feu d'artifice grandiose ont tenu les spectateurs en haleine. /ats

**ITALIE ■ Interdit de s'asseoir.** Florence et Venise ont décidé d'interdire, sous peine d'une amende de 50 euros, «de s'asseoir ou de s'étendre» (photo



keystone) devant leurs plus célèbres monuments. Dans un premier temps, les policiers seront tolérants, invitant les contrevenants à se lever, mais ensuite ils verbaliseront. /ats-afp

**MARIAGE ■ Dans l'espace.** Le cosmonaute russe Iouri Malentchenko devait épouser hier sa fiancée américaine Ekaterina Dmitrieva lors d'une séance de communication entre la station spatiale internationale et la Terre. Cette première mondiale sera bien la dernière, assurent les autorités russes. /ats-afp

**JEUX ■ La cagnotte de l'été.** En Italie, la cagnotte record du «Superenalotto» n'a pas été décrochée samedi. Elle atteindra 66 millions d'euros (plus de 100 millions de francs) au prochain tirage mercredi, faisant rêver des millions de parieurs, y compris en Suisse. /ats-afp

**BRÉSIL ■ Le tunnel de la liberté.** Quarante-vingt quatre prisonniers se sont évadés samedi matin d'une prison haute sécurité du nord-est du Brésil. Ils ont emprunté un tunnel d'une quarantaine de mètres qui les a menés droit dans la jungle. Dans un remake moderne de «La Grande évasion», film hollywoodien de 1963, les détenus ont creusé un passage se faufilant sous un mur d'enceinte surmonté de miradors. Le tunnel avait même l'électricité. /ats-afp-reuters

**STREET PARADE ■ Sous le soleil.** Près de 900.000 personnes, dont beaucoup en tenue plus que légère, (photo



keystone) ont participé samedi à la 12e Street Parade de Zurich, l'édition la plus chaude. /ats

## Virée de ministres sous les étoiles

**Locarno ■ C'était la foule des grands jours et le rendez-vous politique qui compte, ce week-end au festival. Avec sur l'écran de bonnes surprises et quelques déceptions**

Par  
**Frédéric Maire,**  
envoyé spécial

Que de monde, ce week-end à Locarno! Officiellement, après les 8200 spectateurs de vendredi, plus de 10.000 personnes ont assisté samedi soir à la double projection de la jolie comédie britannique de Nigel Cole, «Calendar Girls», et du brillant documentaire de Jean-Stéphane Bron, «Mais im Bundeshuus - Le Génie helvétique». Mais le chiffre réel pourrait être bien supérieur: il y avait des gens partout, cette nuit-là, assis sous les arcades, couchés devant l'écran ou accrochés aux poteaux des haut-parleurs.

## Les ministres aiment le cinéma

Et que de beau monde! Étaient réunis sous les étoiles les conseillers fédéraux Micheline Calmy-Rey, Moritz Leuenberger et le président Pascal Couchepin qui, la veille, dans son rôle de ministre de la Culture, a confirmé aux professionnels qu'il serait heureux de rester «moyennement longtemps» à ce poste, qu'il aimait beaucoup le 7ème art (sa tante était propriétaire d'une salle en Valais) et qu'il ferait bientôt de gros efforts pour améliorer les budgets destinés au cinéma.

Aux côtés de nos ministres, entouré de ses nombreux gardes du corps, le chancelier allemand Gerhard Schröder est lui aussi venu goûter aux plaisirs étoilés de la Piazza. On dit que, comme il a renoncé à descendre en Italie suite aux attaques du gouvernement Berlusconi, il passe actuellement ses vacances dans la «Little Italy» du Tessin, à Ascona - où d'ailleurs, ironie de la vie, le Cavaliere possède également une propriété!



Beaucoup de monde et du beau monde à Locarno ce week-end, notamment pour la comédie britannique «Calendar Girls». PHOTO KEYSTONE

Et il a dû être content. Car au sein d'un match cinématographique très détendu, ce week-end, l'Angleterre et la Suisse ont battu l'Italie.

## Comédies en tout genre

Hier soir, l'humour noir de Alessandro Piva, «Mon beau-frère», avec Sergio Rubini et Luigi Lo Cascio n'a pas vraiment fait rire le public. Dans ce portrait de famille avec «combinazione», un petit magouilleur de caricature aide son beau-frère à la recherche de sa voiture, volée en pleine fête de baptême. Si cette virée (nocturne) à travers la ville de Bari permet quelques jolis portraits de grandes gueules de petits mafieux locaux, elle fonce trop souvent dans tous les clichés du genre et une vulgarité cinématographique digne des pires télévisions italiennes (ce qui n'est pas un compliment!).

Par contre, comme prévu, le Romand Jean-Stéphane Bron a réussi à électriser la Piazza avec son documentaire sur le fonctionnement de nos institutions

parlementaires, véritable «thriller» politique dans les couloirs du Palais fédéral: on a rarement vu des députés parler aussi librement et révéler aussi

bien les dessous du fonctionnement de notre démocratie, les luttes d'influences, les alliances contre-nature, les coups bas et les hauts faits.

## Ça ne se fait pas

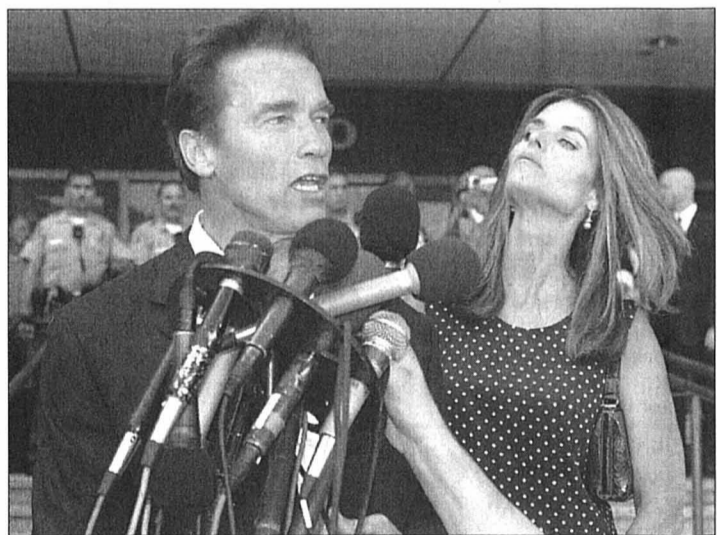
Enfin, Nigel Cole est parvenu à faire rire, bien et souvent, avec son histoire (vraie) des «Calendar Girls» de Knappely, dans Yorkshire. Une douzaine de femmes d'un club plus habitué à des relations sur les églises du Surrey et les secrets intimes de la culture des brocoli décident de poser nues sur un calendrier pour recueillir des fonds pour l'hôpital régional. Rien que de très banal à l'heure où le moindre corps de pompier pose facilement dans le plus simple appareil. Le hic, c'est que ces dames approchent plutôt de l'âge de la ménopause! A poil, à cet âge-là cela ne se fait pas dans le Royaume de feu la Reine Victoria. Une belle sensibilité règne dans cette comédie britannique où trônent comme tous les jours de superbes actrices, dont une poignée sont venues en riant saluer la Piazza. /FMA

## Locarno à l'heure du Sud

Ce n'est pas seulement la canicule qui donne cette impression, ni les milliers de tournesols distribués samedi soir sur la Piazza par les distributeurs de «Calendar Girls». Locarno vit vraiment ces jours à l'heure du Sud, en particulier à travers deux événements financés par la Direction du développement et de la coopération du Département fédéral des affaires étrangères. Tout d'abord le premier volet d'une initiative intitulée «Open Doors»,

destinée à mettre en lumière des cinématographies lointaines qui mériteraient un coup de main (structurel et financier). C'est ainsi Cuba qui a cette fois les honneurs des écrans, d'une exposition, d'une publication, et surtout de rencontres (professionnelles) visant à intéresser des producteurs et d'autres partenaires européens au cinéma de ce pays. Ensuite, hier ont été présentés la joyeuse équipe des Argentins «Juniors», à savoir une dizaine de cinéastes

de moins de trente ans qui ont été invités par le Festival à présenter leurs nouveaux projets à un parterre de producteurs qui pourraient s'y associer. Avec la présence de plusieurs films dans différentes sections, cette année, ou le Léopard d'argent glané l'an dernier par «Tan de Repente» de Diego Lerman, Locarno peut légitimement s'affirmer comme l'une des meilleures vitrines européennes de l'enthousiasmant «nouveau» cinéma argentin. /FMA



Maria Schriver, membre du clan Kennedy, a fait l'éloge de son mari en affirmant qu'il était «sérieux, sensible, intelligent, calme et qu'il représentera les démocrates, les indépendants et les républicains». PHOTO KEYSTONE

## Muscles ou porno au gouvernement

**Californie ■ Schwarzenegger et Larry Flynt en course**

La star d'Hollywood Arnold Schwarzenegger et le «roi du porno» Larry Flynt se sont officiellement inscrits samedi sur la liste des candidats à l'élection du gouverneur de l'État de Californie. Le vote aura lieu le 7 octobre.

Le héros de «Terminator» s'est présenté au bureau d'enregistrement des candidatures avec, comme l'exige la loi, 65 signatures d'électeurs californiens et un chèque de 3500 dollars. /ats-afp

## Prière pour la pluie Incendies ■ Entre accalmie et pompiers sur la brèche

Le pape Jean Paul II a prié Dieu hier de faire tomber la pluie pour apaiser la canicule et les feux de forêt en Europe. Il a implicitement condamné les pyromanes, alors que la situation s'est calmée ce week-end, notamment au Portugal.

Outre les conditions climatiques, Jean Paul II a évoqué «la responsabilité humaine» dans les feux de forêt qui touchent notamment le Portugal, la France, l'Espagne et l'Italie.

## En Corse

En France, plus de 700 pompiers, soutenus par deux avions Tracker, ont poursuivi hier leur lutte contre l'incendie qui a détruit plus de 1600 hectares de forêt en sept jours, à Lucéram, à une trentaine de kilomètres au nord-est de Nice (sud-est).

La Corse continuait également d'être touchée, où un incendie près d'Ajaccio a détruit plus de 400 hectares de forêts et de gros maquis depuis samedi. Malgré l'intervention de deux Canadair et

deux hélicoptères bombardiers d'eau, le feu se propageait dans une zone escarpée, sans menacer les habitations.

## En Italie

Au Portugal, les incendies meurtriers, qui ont fait 15 morts et causé près d'un milliard d'euros (1,53 milliard de francs) de dégâts depuis fin juillet, sont toujours sous contrôle, ont affirmé hier les pompiers. «Les feux cèdent progressivement du terrain, bien qu'il y ait encore quelques fronts à combattre» a déclaré un responsable.

Environ 200.000 hectares de forêts ont été détruits par les flammes depuis le début de l'année, la plupart depuis le mois de juillet.

L'Italie a pour sa part connu en fin de semaine ses pires incendies depuis le début de l'été. Les pompiers maîtrisent la situation à Savone (Ligurie), où 400 hectares de bois ont brûlé, et près de Sorrente (Campanie). Deux pyromanes ont été arrêtés en Toscane. /ats-afp-reuters

## AÉROPORT

## Blague à part

Un copilote d'Air France a été interpellé et inculpé vendredi à l'aéroport John F. Kennedy de New York après un incident au contrôle de sécurité. Il a finalement été remis en liberté hier contre le versement d'une caution. Il aurait plaisanté avec un préposé à la sécurité, prétendant avoir une bombe dans ses chaussures.

Philippe Rivere, 51 ans, a été inculpé samedi de mensonges pouvant lui valoir jusqu'à onze ans de prison.

Selon le récit d'un témoin, le copilote du vol AF009 devant décoller à 23h de New York, a été interpellé par la police de l'aéroport après sa plaisanterie douteuse. Le vol sur lequel il devait embarquer a été annulé.

Une source judiciaire américaine a précisé que le pilote avait initialement refusé de passer dans un détecteur de métal au contrôle de sécurité. Il aurait aussi refusé d'enlever ses chaussures comme les services de sécurité le lui demandait. «A un moment de l'échange verbal, il a dit: j'ai une bombe dans ma chaussure et il a essayé de quitter le point de contrôle». /ats-afp-reuters

## REMISES EN JEU

## Deux «exclus»

C'est hier soir aux environs des 20 heures que la délégation xamaxienne a posé pied sur sol maltais, où la température avoisinait les 28 degrés, alors que dans l'après-midi, le mercure était monté jusqu'à 37 degrés. Le voyage depuis Zurich - deux heures de vol - s'est passé sans la moindre anicroche. La délégation xamaxienne? Elle est forte de 30 membres. A savoir: 18 joueurs (16 de champ + deux gardiens), deux entraîneurs, deux physios, un médecin, deux voyageurs, le directeur administratif du club, le chef mat', plus MM. Rumo et Facchinetti, ce dernier étant accompagné de son fils Rodrigue. Tout le monde dans l'avion a pris place en classe économique. Tout le monde, vraiment? Non, car Gilbert Facchinetti et Freddy Rumo étaient eux en classe business. Privilège de dirigeant? Du tout. Renseignements pris, c'est parce qu'il n'y avait plus de place que ces deux «exclus» ont «grimé» d'une classe. Il fallait bien que quelqu'un se sacrifie...

## Sans M'Futi

C'est donc un contingent au grand complet qui s'est pointé à La Valette. A une exception près: Mobulu M'Futi, pour des questions de permis, est resté à Neuchâtel. En effet, considéré comme joueur suisse par la Swiss League Football, M'Futi, aux yeux des autorités politiques helvétiques, est un requérant d'asile. Du coup, si le bon Mobulu peut quitter notre pays en toute quiétude, il n'est pas sûr du tout qu'il puisse à nouveau y entrer.

Dans ces conditions, mieux vaut ne pas prendre de risques.

## Visite et entraînement

Le programme des Neuchâtelais aujourd'hui? Visite de ville dans la matinée, puis récupération, petite séance de théorie et, enfin, pour conclure, entraînement au stade Taqali, là-même où aura lieu la rencontre de demain soir. Le matin du match, Claude Ryf a également agendé un léger entraînement.

Oui, la Coupe d'Europe, ce n'est pas des vacances.

## Un rescapé

La ville de La Valette n'est pas une totale inconnue pour Neuchâtel. En septembre 1991 pour le compte du premier tour de la Coupe de l'UEFA, l'équipe, alors dirigée par Roy Hodgson, était venue arracher le nul 0-0 ici, alors qu'elle s'était imposée 15 jours plus tôt 2-0 à la Maladière. L'adversaire était le FC Floriana, la deuxième club de la capitale maltaise. Douze ans plus tard, il ne reste plus qu'un seul rescapé de cette expédition: Florent Delay. Pour la doubleur xamaxienne, cette partie avait d'ailleurs coïncidé avec sa première sortie au plan européen. «Bien sûr que je m'en rappelle. Il y avait un de ces vents. Il faut d'ailleurs que j'en parle à Bettoni.»

Ce serait plus prudent. /GST

## Une compétition guère rentable

**Football ■ Plombée par la Ligue des champions, la Coupe de l'UEFA n'intéresse plus grand monde. Surtout, elle coûte plus qu'elle ne rapporte. A moins d'aller loin**

De notre envoyé spécial

Gérard Stegmüller

Ainsi va la vie, et par conséquent le football. D'un côté les riches, toujours plus riches et toujours moins nombreux, de l'autre, les pauvres, toujours plus pauvres et toujours plus nombreux. Il fut un temps, où les clubs se «triquaient» pour décrocher une place en Coupe de l'UEFA. Affirmer que désormais, la lutte a disparu serait bien sûr exagéré, mais force est d'admettre que la deuxième compétition organisée par l'UEFA n'a plus la saveur d'antan. La Ligue des champions a vu le jour, reléguant loin derrière les buts la Coupe de l'UEFA. Les télévisions, on le verra plus tard, ne se crépent plus le chignon pour obtenir les droits d'une compétition qui, dans les faits, coûte plus d'argent qu'elle n'en rapporte. A moins bien sûr d'aller loin.



Jean Fournet-Fayard: des tirages au sort dirigés pour la Coupe de l'UEFA. PHOTO LAFARGUE

peine 1600 à garnir les gradins.

Pas d'intérêt, pas de sous! D'ailleurs, le budget 2003-2004 xamaxien ne comporte aucun poste en rapport avec la Coupe de l'UEFA. «Nous ne sommes pas fous, martèle Freddy Rumo. On sait pertinemment que les premiers tours ne laissent rien. Si on arrive à équilibrer les comptes, ce sera déjà bien.»

Combien coûte donc un match de la Coupe de l'UEFA, et, surtout, combien rapporte-t-il? Evidemment, tout dépend du tirage au sort. Reste que les gros poissons ont la fâcheuse tendance à se pointer sur le tard... Anecdote: en juillet 1997, Neuchâtel Xamax a l'honneur d'affronter le ro-

buste Tiligul Tiraspol dans le cadre du tour qualificatif. A l'aller, à Neuchâtel, les Moldaves ramassent une mémorable gamelle 7-0. Le match retour, compte tenu qu'il a fallu affréter un avion spécial pour aller là-bas, plus le logement, plus les primes et diverses bricoles, a ponctionné les caisses pour près de... 100.000 francs! Pas pingre, l'UEFA «dédomme» certains clubs lorsque les déplacements sont à l'autre bout de l'Europe. Mais les longs trajets deviennent de plus en plus rare, avec ces tirages au sort dirigés. «C'est vrai. Le but justement de ces tirages au sort avec chapeaux est de limiter au maximum les déplacements» relève-t-

on au siège de la grande maison, à Nyon.

## Des clopinettes!

Les calculs sont simples et les montants ridicules par rapport au tarif en vigueur en Ligue des champions. Chaque club qualifié pour l'unique tour qualificatif de la Coupe de l'UEFA, le premier et le deuxième tour, encaisse un maximum de 240.000 francs, soit 80.000 francs par tour. Ensuite? Plus rien! «A partir du troisième tour principal, soit les 16es de finale, nous estimons que les affiches sont assez relevées pour que les clubs, grâce aux droits TV, revenus publicitaires et entrées au match, puissent s'en sortir sans nous» distille un membre du

service de presse de l'UEFA. Il en va ainsi jusqu'à la finale où là, l'UEFA crache à nouveau du liquide, à hauteur de cinq millions pour le vainqueur, le perdant devant se contenter d'un chèque de trois millions et demi de francs.

«Il faut savoir placer l'aspect financier au second plan, concède Freddy Rumo. Ces matches internationaux représentent une fantastique vitrine pour nos joueurs. Le public a aussi l'occasion de voir autre chose, de se mettre dans une ambiance particulière.» Le président de la SA, on le sait depuis longtemps, est un tout malin. Si Neuchâtel Xamax parvient à décoller dans cette compétition, inévitablement, certains joueurs se feront remarquer. Et où l'ira l'argent d'une hypothétique vente? Dans les caisses du club, pardi!

Si la Coupe de l'UEFA génère rarement du profit, c'est aussi principalement parce que les télévisions s'en moquent comme de leur première émission. Ce sont les clubs qui gèrent directement les droits TV, contrairement à la pratique en vigueur en Ligue des champions où l'UEFA dicte sa loi. Mais pour vendre, il faut des acheteurs. Et le FC La Valette, même en minijupe, ce n'est pas forcément ce qu'il y a de plus excitant à la bourse télévisuelle. «Ce match-ci et celui du tour suivant, pour autant que l'équipe passe bien sûr; va rapporter des clopinettes à Neuchâtel Xamax» assure Jacques Deschenaux, le négociateur de la TSR.

Eh oui, les riches, les pauvres... /GST

## Nouvelle formule

Consciente que ça ronronnait sec - ça tronçonnait même! - l'UEFA a décidé de revoir sa copie à partir de la saison 2004-2005. Ainsi, après une très large consultation, le comité exécutif s'est rallié au souhait quasi unanime de constituer une phase de matches de groupes pour la Coupe de l'UEFA. Après un premier tour à élimination directe, joué par 80 équipes et lui-même précédé de deux tour qualificatifs, les 40 formations qualifiées seront réparties en huit groupes de cinq. Il n'y aura pas de

match aller-retour, mais chaque équipe jouera deux matches à domicile et deux à l'extérieur. Les trois premiers de chaque groupe seront qualifiés pour les 16es de finale, en compagnie des huit équipes terminant au troisième rang du premier tour de la Ligue des champions. Le comité exécutif a en effet maintenu le passage d'une compétition à l'autre. La compétition se poursuivra en matches aller et retour jusqu'à la finale, jouée sur terrain neutre.

Sera-ce suffisant pour rallumer la flamme? /GST



Joël Griffiths (à droite): l'attaquant australien de Neuchâtel Xamax peut se faire connaître en Europe grâce à la Coupe de l'UEFA. PHOTO KEYSTONE

## SUPERLEAGUE

## BÂLE - AARAU 3-1 (1-0)

Parc Saint-Jacques: 30.341 spectateurs.

Arbitre: Mme Petignat.

Buts: 21e M. Yakin 1-0. 58e De Napoli 1-1. 69e Rossi 2-1. 79 Huggel 3-1.

Bâle: Zuberbühler; P. Degen, M. Yakin, Zwysig, Atouba (86e Duruz); Barberis (57e Streller), Huggel, Cantaluppi, Chipperfield; Gimenez, Rossi.

Aarau: Colomba; Vanetta, Denicolà, Walker, Christ; Gaspoz, Seoane, Wittl (80e Citko), Morretto (66e Bühler); Varela, De Napoli (66e Bieli).

## YOUNG BOYS - WIL 2-1 (2-0)

Neufeld: 8000 spectateurs.

Arbitre: M. Bertolini.

Buts: 1re Disler 1-0. 32e Magin 2-0. 53e Fabinho 2-1.

Young Boys: Wölfli; Eugster, Disler, Kehrl, RoCHAT; Sermeter (87e Schaad), Friedli, Geiser (63e Patrick), Magnin; Leandro, Chapuisat.

Wil: Beney; Mangiarratti, Winkler (85e Montandon), Romano, Rizzo (46e Nushi); Callà, Fabinho, Renggli, S. Balmer; Mordeku (62e Blunsch), Lustrinelli.

## SAINT-GALL - THOUNE 1-1 (0-1)

Espenmoos: 8000 spectateurs.

Arbitre: M. Nobs.

Buts: 32e Rama 0-1. 50e Alex 1-1.

Saint-Gall: Razzetti; Balmer (46e Maric), Zellweger, Wolf, Jenny; Barnetta (37e Merenda), Pavlovic, Imhof, Sutter; Naldo, Alex.

Thoune: Coltorti; Deumi, Milicevic, Cerrone; Zanni (78e

Hodzic), Gerber, Schneider, Aegerter; Dos Santos (61e Raimondi); Renfer (67e Baumann), Rama.

## Classement

	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Bâle	5	5	0	0	15	8	15			
Young Boys	5	4	0	1	12	7	12			
Servette	5	3	2	0	11	4	11			
NE Xamax	5	3	0	2	8	7	9			
Aarau	5	1	3	1	5	6	6			
Thoune	5	1	3	1	7	10	6			
Grasshopper	5	1	1	3	9	10	4			
Saint-Gall	5	0	3	2	4	9	3			
Zurich	5	0	1	4	5	9	1			
Wil	5	0	1	4	8	14	1			

## Prochaine journée

Samedi 16 août. 19 h 30: Wil - Neuchâtel Xamax. Servette - Saint-Gall. Thoune - Bâle. Di-

## LESBUTEURS

1. Rey (NE Xamax, +2), Nuñez (Grasshopper) et Chapuisat (Young Boys) 4. 4. Alex (Saint-Gall, +1), Aziawonou (Servette, +1), Gimenez (Bâle), M. Yakin (Bâle, +1), Petrosian (Zurich), Magnin (Young Boys, +1) et Leandro (Young Boys) 3. 11. Huggel (Bâle, +1), Streller (Bâle), Fabinho (Wil, +1), Lustrinelli (Wil), Walker (Aarau), Obradovic (Servette), Petric (Grasshopper) et Milicevic (Thoune) 2. /si



Matteo Vanetta (à droite) n'y peut rien: c'est 2-1 pour Bâle. PHOTO KEYSTONE

# Les bonnes adresses du Web

RÉPERTOIRE RÉGIONAL

Retrouvez-nous sur Internet  
[www.lexpress.ch](http://www.lexpress.ch)  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

## AGENCES DE PLACEMENTS

[www.newwork-hr.ch](http://www.newwork-hr.ch)

**NEW WORK**  
 human resources

Une agence à dimension humaine

E-mail: [neuchatel@newwork-hr.ch](mailto:neuchatel@newwork-hr.ch)

## BIJOUTERIE

[www.poget.ch](http://www.poget.ch)

**PÖGET**  
 ARTISAN BIJOUTIER  
 CRÉATION RÉPARATION  
 RUE FLEURY 5 • 2000 NEUCHÂTEL  
 Tél. 032 724 14 21

## CHEMINÉES, POÊLES

[www.sambiagio-style.ch](http://www.sambiagio-style.ch)

**SAMBIAGIO STYLE S.A.**  
 C.P. 59 - Fax 032 751 28 26  
 2523 Lignièrès



Le grand spectacle de l'eau et du feu

Tél. 032 751 28 56

## CONSTRUCTION

[www.jl-frei.ch](http://www.jl-frei.ch)

**JL.FREI**

**Jean-Louis Frei**  
 Constructions métalliques - Serrurerie  
 Boudry - La Neuveville  
 Tél. 032 751 35 78

## CRÉATION DE SITES

[www.siteweb.ch](http://www.siteweb.ch)

**SITE WEB DESIGN**

Création de votre site internet

Tél. 079 250 90 90

## ÉLECTRICITÉ

[www.ensa.ch](http://www.ensa.ch)

**ENSA**

E-mail: [info@ensa.ch](mailto:info@ensa.ch)

## ELECTROMÉNAGER

[www.mac-electromenager.ch](http://www.mac-electromenager.ch)

**MAC** ÉLECTROMÉNAGER

- NEUCHÂTEL tél. 032 721 15 61
- MARIN-CENTRE tél. 032 753 76 77

Service de Réparation Officiel

- WHIRLPOOL
- MIELE
- ELECTROLUX
- PHILIPS
- BAUKNECHT
- JURA
- SAECO
- ROTEL
- BOSCH
- CANDY/HOOVER

E-mail: [vente@mac-electromenager.ch](mailto:vente@mac-electromenager.ch)

## EMPLOI

[www.partnerjob.ch](http://www.partnerjob.ch)

**Partner Job**

Votre lien de confiance avec les professionnels de l'emploi

E-mail: [pjchx-de-fonds@partnerjob.ch](mailto:pjchx-de-fonds@partnerjob.ch)  
 E-mail: [pjneuchatel@partnerjob.ch](mailto:pjneuchatel@partnerjob.ch)

## EQUIPEMENT MOTO

[www.motosysteme.ch](http://www.motosysteme.ch)

**MOTO SYSTEME**

Depuis 1975  
 N°1 de l'équipement

E-mail: [a.fraud@motosysteme.ch](mailto:a.fraud@motosysteme.ch)

## FORMATION

[www.interlangues-ecole.ch](http://www.interlangues-ecole.ch)

**INTERLANGUES**

**COURS DE LANGUES**

- cours privés à la carte
- cours en petits groupes
- cours intensifs

La Chaux-de-Fonds Av. Léopold-Robert 76 Tél. 032 968 72 68  
 Neuchâtel Grand Rue 1A Tél. 032 724 07 77

E-mail: [interlangues@bluewin.ch](mailto:interlangues@bluewin.ch)

## GARAGES

[www.garage-avenir.ch](http://www.garage-avenir.ch)

**Garage de l'Avenir SA**

Škoda Mazda

Progrès 90, La Chaux-de-Fonds  
 E-mail: [avenir@mazdanet.ch](mailto:avenir@mazdanet.ch)

[www.garagedesmontagnes.ch](http://www.garagedesmontagnes.ch)

**CENTRE TOYOTA**

Garage et carrosserie  
**Michel Grandjean SA**

Av. Léopold-Robert 107-117  
 La Chaux-de-Fonds - 032 910 53 10  
 E-mail: [garmonta@vtxnet.ch](mailto:garmonta@vtxnet.ch)

[www.hotz.autoweb.ch](http://www.hotz.autoweb.ch)

**garage hotz S.A.**

Tél. 032 861 29 22 Tél. 032 863 34 63  
 Fleurier Travers

3 marques sous le même toit

**PEUGEOT CITROËN RENAULT**

E-mail: [c.holz@bluewin.ch](mailto:c.holz@bluewin.ch)

[www.garage-jeanneret.ch](http://www.garage-jeanneret.ch)

**GARAGE CARROSSERIE H. Jeanneret & Fils**

**JEANNERET**

2037 Montmollin  
 Agent principal TOYOTA Centre  
 E-mail: [toyota@bluewin.ch](mailto:toyota@bluewin.ch)

**Votre site dans cette page?**

Conditions et bulletin de commande disponibles sur

[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

ou

[www.lexpress.ch](http://www.lexpress.ch)

## HÉBERGEMENT DE SITES

[www.nexlink.ch](http://www.nexlink.ch)

**NexLink HOST CENTER**

Services Internet  
 Hébergement de sites Internet  
 Solutions E-Commerce  
 Accès Internet Gratuit

Services Entreprise  
 Gestion & Maintenance réseau  
 IT Consulting

NexLink SA  
 Rue du Puits-Godet 8a CH - 2000 Neuchâtel  
 Tél. 032 722 62 00 Fax 032 722 62 01

E-mail: [sales@nexlink.ch](mailto:sales@nexlink.ch)

## IMMOBILIER

[www.immo-roccarino.ch](http://www.immo-roccarino.ch)

**G. Roccarino**

E-mail: [roccarino.immobilier@bluewin.ch](mailto:roccarino.immobilier@bluewin.ch)

## LOCATION D'UTILITAIRES

[www.martin-location.ch](http://www.martin-location.ch)

**Martin**  
 Location mini-bus



Bus Mercedes 15 places, permis voiture  
 Tél. 032 853 54 33

## MEUBLES

[www.leitenberg.com](http://www.leitenberg.com)

**Meubles Leitenberg**

E-mail: [meubles@leitenberg.com](mailto:meubles@leitenberg.com)

## PETITES ANNONCES

[www.bazar.ch/01](http://www.bazar.ch/01)

**www.bazar.ch/01**

E-mail: [lcattaneo@publicitas.ch](mailto:lcattaneo@publicitas.ch)

## PISCINE

[www.multireal.ch](http://www.multireal.ch)

**Multireal**

E-mail: [info@multireal.ch](mailto:info@multireal.ch)

## PRESSE

[www.lexpress.ch](http://www.lexpress.ch)

**L'Express**

E-mail: [redaction@lexpress.ch](mailto:redaction@lexpress.ch)

## www.limpartial.ch

**L'Impartial**

E-mail: [redaction@limpartial.ch](mailto:redaction@limpartial.ch)

## PUBLICITÉ

[www.publicitas.ch](http://www.publicitas.ch)

**Publicitas SA**

E-mail: [neuchatel@publicitas.ch](mailto:neuchatel@publicitas.ch)

## www.duo-quotidiens.ch

**Duo quotidiens**

E-mail: [lcattaneo@publicitas.ch](mailto:lcattaneo@publicitas.ch)

## RADIO-TV

[www.coshifi.ch](http://www.coshifi.ch)

**RVCOSHIFI**  
 RICHARD VOIROL

Centre JVC du Val-de-Ruz

- TV - VIDEO
- HOME CINEMA
- SONORISATION
- SATELLITE
- MOBILE
- SERVICE
- REPARATION

Tél. 032 853 52 70

## RESTAURANTS

[www.cactus-resto.ch](http://www.cactus-resto.ch)

**CACTUS**  
 Restaurant Mexicain  
 J.-J. Lallemand 1  
 2000 Neuchâtel  
 Tél. 032 710 08 68

E-mail: [contact@cactus-resto.ch](mailto:contact@cactus-resto.ch)

## www.croix-blanche.ch



**HÔTEL DE LA CROIX-BLANCHE\*\***  
 2088 CRESSIER/NE

E-mail: [croix-blanche@bluewin.ch](mailto:croix-blanche@bluewin.ch)

## www.auberge.ch

**AUBERGE DU CHASSEUR**  
 2063 FENIN



Tél. 032 852 02 02

## REVÊTEMENTS DE SOLS

[www.solheimo.ch](http://www.solheimo.ch)

**SOLheimo**

E-mail: [info@solheimo.ch](mailto:info@solheimo.ch)

## RÔTISSERIE

[www.lacharrue.ch](http://www.lacharrue.ch)



**Rôtisserie LA CHARRUE**  
 2063 Vilars

Tél. 032 852 0 852

**Restaurant EL GAUCHO**  
 2053 Cernier



Tél. 032 853 70 77

## SOUS-TRAITANCE

[www.alfaset.ch](http://www.alfaset.ch)

**Alfaset**

E-mail: [alfaset@ne.ch](mailto:alfaset@ne.ch)

## TOURISME

[www.navig.ch](http://www.navig.ch)

**La navigation**

E-mail: [info@navig.ch](mailto:info@navig.ch)

## TRAVAIL

[www.interactif.ch](http://www.interactif.ch)

**Interactif**

E-mail: [info@interactif.ch](mailto:info@interactif.ch)

## VOYAGE

[www.croisitour.ch](http://www.croisitour.ch)

**Croisitour**

E-mail: [chaux-de-fonds@croisitour.ch](mailto:chaux-de-fonds@croisitour.ch)  
 E-mail: [neuchatel@croisitour.ch](mailto:neuchatel@croisitour.ch)

## LEPOINT

## PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 2

Red Star ZH - Münsingen	1-1
Seefeld ZH - Soleure	2-3
YF Juventus - Dornach	5-3
Granges - Wangen	1-4
Serrières - Bienne	1-0
Bâle M21 - Altstetten	3-0
Young Boys M21 - Colombar	3-1
Grasshop. M21 - Zurich M21	3-1

Classement						
1. Wangen	1	1	0	0	4-1	3
2. Bâle M21	1	1	0	0	3-0	3
3. YF Juventus*	1	1	0	0	5-3	3
4. Grasshop. M21	1	0	0	0	3-1	3
Young B. M21	1	1	0	0	3-1	3
6. Soleure	1	1	0	0	3-2	3
7. Serrières	1	1	0	0	1-0	3
8. Münsingen	1	0	1	0	1-1	1
Red Star ZH	1	0	1	0	1-1	1
10. Seefeld ZH	1	0	0	1	2-3	0
11. Bienne	1	0	0	1	0-1	0
12. Dornach	1	0	0	1	3-5	0
13. Colombar	1	0	0	1	1-3	0
Zurich M21	1	0	0	1	1-3	0
15. Granges	1	0	0	1	1-4	0
16. Altstetten	1	0	0	1	0-3	0

\* Les deux meilleurs troisièmes participent aux finales de promotion.

## Prochaine journée

**Samedi 16 août. 15 h:** Altstetten - Seefeld ZH. **16 h 30:** Münsingen - Turich M21. **17 h:** Dornach - Red Star ZH. **17 h 30:** Bienne - Colombar. Serrières - Granges. Soleure - Young Boys M21. Wangen - YF Juventus. **Dimanche 17 août. 16 h:** Grasshopper M21 - Bâle M21.

## AUTRES GROUPES

**Groupe 1:** Echallens - Fribourg 2-4. Malley - Martigny 3-0. Chénois - Grand-Lancy 2-1. Naters - Sierre 4-3. Servette M21 - Etoile Carouge 3-2. Vevey - Stade Nyonnais 2-2.

**Groupe 3:** Schötz - Cham 3-0. Coire 97 - Mendrisio 0-0. Zoug 94 - Biaschesi 2-0. Kreuzlingen - Buochs 1-1. Locarno - Zofingue 2-1. Gossau - Lucerne M21 2-0. Tuggen - SV Schaffhouse 2-0. Saint-Gall M21 - Frauenfeld 1-1.

## ÉQUIPE DE SUISSE

## L. Magnin malchanceux

Ludovic Magnin a joué de malchance samedi lors de la rencontre de Bundesliga contre Borussia Mönchengladbach. Touché dans un choc, le défenseur du Werder Brême souffre de plusieurs fractures au visage. Il sera indisponible pour trois semaines au mois. Il devra ainsi faire l'impasse sur la rencontre amicale du 20 août qui opposera la Suisse à la France au Stade de Genève.

Ludovic Magnin s'est blessé lors d'un duel aérien. Après être resté longtemps à terre, le Vaudois a tenté de reprendre sa place. Mais il saignait beaucoup trop du nez pour que l'arbitre l'autorise à continuer la rencontre. A l'hôpital, les médecins ont décelé trois fractures à la pommette, à la mâchoire et au nez. Mais comme aucun des os fracturés ne s'est déplacé, une opération n'a pas été pratiquée. L'ancien joueur de Lugano doit toutefois se soumettre à de nouveaux examens qui diront s'il échappera ou non à une opération.

## Schwegler blessé

L'international suisse des «moins de 21 ans» Roland Schwegler sera absent des pelouses pour une durée de six semaines. Le défenseur de Grasshopper s'est blessé vendredi aux ligaments du pied gauche lors du match de Super League contre Servette. Roland Schwegler ne pourra ainsi pas disputer le troisième tour qualificatif de la Ligue des champions contre AEK Athènes, les 13 et 27 août. Il sera également forfait pour le match des M21 Suisse - France du 20 août à Lausanne./si

## Heureux qui comme Serrières...

Football ■ Grâce à une splendide réussite de Gyger peu avant la fin d'une partie équilibrée, les «vert» ont joué un bien vilain tour au favori biennois

Par  
Emile Perrin

Les entraîneurs n'ont de cesse de répéter combien la reprise d'un championnat peut être déterminante quant à sa suite. S'il on s'en tient strictement à cet adage Serrières a parfaitement réussi son coup samedi en s'octroyant les trois points de la victoire à l'occasion de la visite de Bienne. Même si rien ne fut facile, les «vert» se sont payés un

joli morceau en amuse-gueule via une superbe réussite de l'ex-Biennois Gyger à cinq minutes du coup de sifflet final.

## Gueisbühler malheureux

Pourtant, rien ne pouvait laisser imaginer une telle issue à une partie digne des plus belles reprises. La première période fut équilibrée, fermée et pauvre en occasions. L'intention y était bien des deux côtés, mais l'imagination faisait cruellement défaut à l'orée de la sur-

face fatidique. A peine une occasion - une frappe de Cnogorac à côté (42e) - et trois coups de coin à se mettre sous la pupille. La chaleur étouffait les spectateurs. Comment alors en tenir rigueur aux joueurs?

Après la pause, le visiteur se montrait un chouia plus entreprenant, histoire de justifier son statut de favori et ses ambitions élevées. Las pour Kurt Baumann, ses protégés se sont heurtés à un Joaquim Mollard des grands jours. La première

véritable chance de but du match échouait à Gueisbühler, lequel ne put tromper la vigilance du capitaine serriérois (52e). Le malheureux attaquant biennois en remis une couche cinq minutes plus tard, sans plus de succès. Un troisième essai se révéla tout aussi infructueux (73e). On se dirigeait vers un vieux 0-0 des familles quand Gyger profitait d'une erreur d'appréciation de l'ancien «vert» Menanga. Ce dernier laissait filer un centre de Carraciolo et l'opportuniste No 8 du lieu délivrait - avec l'aide du poteau - les siens d'une volée spectaculaire.

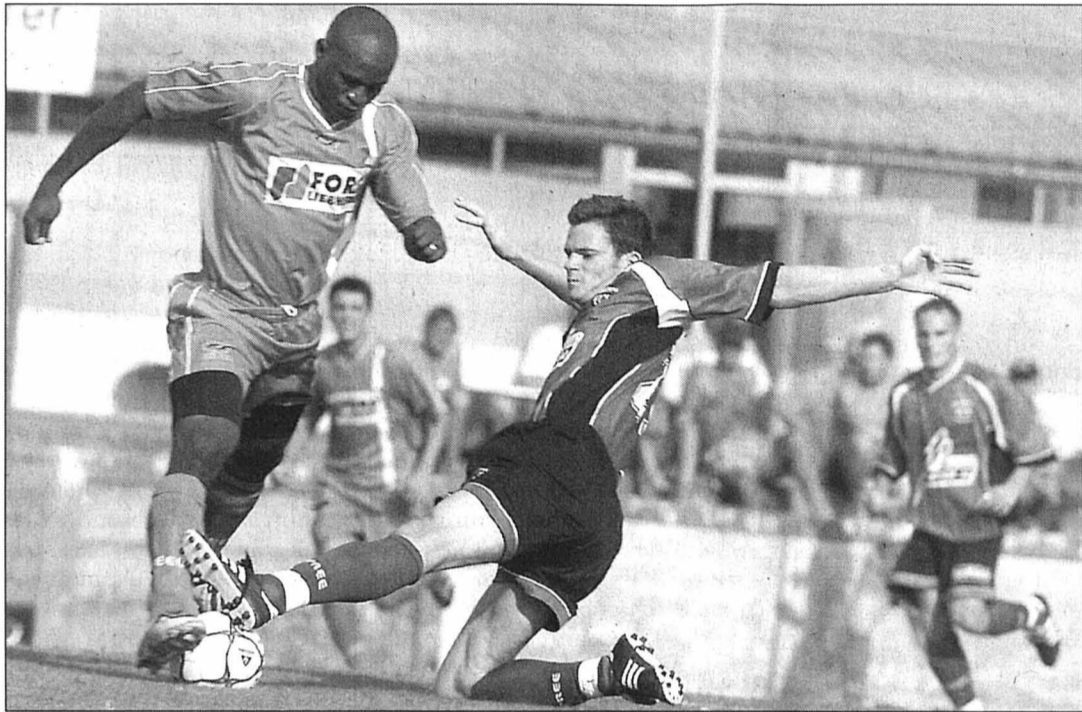
## Mollard héroïque

Bienne ne s'en est pas remis. Une dernière tentative du malheureux Gueisbühler n'y fit rien (87e). Serrières a tenu le coup et s'est offert le scalp d'une formation que l'on devrait néanmoins retrouver

dans les premières places du classement dans quelques journées.

Avant d'aller «piquer une tête» dans le lac avec ses joueurs, Pascal Bassi jubilait à juste titre. «Je suis évidemment très heureux. C'est idéal de commencer le championnat de la sorte. Qui plus est face à un prétendant plus que sérieux aux finales de promotion.» Toutefois, le mentor serriérois concédait que la chance avait souri à ses protégés: «Le score est un peu flatteur. La partie a été assez équilibrée même si Bienne s'est procuré quelques grosses occasions, annihilées de très belle manière par un Joaquim Mollard héroïque. Nous avons bénéficié du petit coup de pouce du destin - qui nous faisait défaut la saison passée -, sous la forme de ce superbe but. Ce résultat est de très bon augure pour la suite, il va stimuler toute l'équipe.»

Et une bonne opération pour Serrières, une! /EPE



Michaël Mundwiler (à droite) face à Jérémie Menanga: Serrières a débuté sa saison de la meilleure des façons.

PHOTO MARCHON

## Un départ manqué

### Colombar ■ Les Neuchâtelois s'inclinent 3-1 au Neufeld

Colombar, en déplacement en terre bernoise, n'a pas entamé de manière optimale cette nouvelle saison. Certes il faisait chaud, certes les Bernois de Young Boys s'entraînent bien plus souvent et ont donc plus d'homogénéité, certes Colombar n'a pas déçu surtout lors de la première période. Les protégés du duo Enrico-Saiz ont donc des excuses valables à faire valoir, mais les lacunes de début de championnat étaient belles et bien présentes. Ainsi, on a pu constater que les automatismes de la défense n'étaient pas toujours au point. La complémentarité en attaque a parfois aussi fait défaut.

Colombar a également eu de la peine à rentrer dans sa partie, mais suite à l'ouverture du score rapide, les Colombarins ont su réagir de belle manière et l'on a assisté à une première mi-temps de belle facture. Des actions d'éclat des attaquants ont succédé à des parades des gardiens. Pascal Kohler, portier des Neuchâtelois, s'est mis en évidence hier. De façon positive pour débiter puisqu'il a annihilé de nombreuses possibilités des jeunes Bernois. Puis de manière plus négative en laissant filer ce ballon au fond de sa cage juste avant la mi-temps sur un coup franc bien botté. Mais il ne faut pas blâmer Kohler, car sans lui l'addition aurait sûrement été plus lourde.

Durant la deuxième période, le match a un peu perdu de son intensité. Colombar, un peu émoussé, se devait de faire le jeu, mais même à 11 contre 10, les Neuchâtelois se trouvaient malmenés. En fin de match Hotz passait en attaque. Sur un contre, Dos Reis scella le score final. A l'heure de l'analyse Pierre-Philippe Enrico avouait: «Le tournant du match a été ce but juste avant la pause. Il nous a étouffé. Young Boys est une très belle équipe, ils n'ont connu que trois défaites en deux ans. Mais il faut bien constater que lors des 20 dernières minutes on était cuit.»

#### YOUNG BOYS M21 - COLOMBIER 3-1 (2-1)

**Neufeld:** 150 spectateurs  
**Arbitre:** M. Stocker  
**Buts:** 7e Vella 1-0. 13e Hotz (penalty) 1-1. 45e Maksimovic 2-1. 85e Dos Reis 3-1.

**Young Boys M21:** Schneuwly; Schaad, Reinmann, Gerhardt, Funaro; Pimenta, Vella (88e Balmer), Coubageat, Dos Reis, Heiniger (60e Schirinzi); Maksimovic (76e Picardi).  
**Colombar:** Kohler; Armenti, Hotz, Rupil; J. Passos, Javier Saiz, José Saiz (17e Stoppa), Gigon, Guelpa (76e Langel); Afonso (63e Weissbrodt).

**Notes:** Temps très chaud, pelouse en bon état. Colombar évolue sans Pellet ni H. Passos (absents). Avertissements à Pimenta (55e), Schirinzi (74e) et Rupil (83e) tous pour faute grossière. Expulsion de Pimenta pour un second avertissement (68e, jeu dur). A la fin de la rencontre Colombar dépose protêt en raison du trop peu de temps additionnel en seconde période. Coups de coin 4-3 (2-1). /MKA

## TOUS AZIMUTS

**Nice leader.** Championnat de France: Marseille - Auxerre 1-0. Bastia - Metz 0-2. Bordeaux - Montpellier 0-1. Le Mans - AC Ajaccio 0-1. Lille - Paris St-Germain 1-0. Lyon - Monaco 3-1. Nantes - Lens 2-0. Nice - Sochaux 1-0. Rennes - Toulouse 1-0. Strasbourg - Guingamp 2-0. Classement (2 m): 1. Nice 6 (3-1). 2. Marseille 6 (2-0) et Ajaccio 6 (2-0) et Lille 6 (2-0). 5. Strasbourg 4 (3-1). 6. Montpellier 4 (2-1) et Rennes 4 (2-1). 8. Nantes 3 (3-2) et Lyon 3 (3-2). 10. Metz 3 (2-1). 11. Monaco 3 (3-3). 12. Sochaux 3 (2-2). 13. Toulouse 1 (1-2). 14. Le Mans 1 (0-1) et Paris SG 1 (0-1). 16. Bastia 1 (0-2) et Lens 1 (0-2). 18. Auxerre 0 (1-3). 19. Guingamp 0 (0-3) et Bordeaux 0 (0-3)./si

**Leverkusen en tête.** Championnat d'Allemagne: Munich 1860 - Schalke 04 1-1. Fribourg - H. Rostock 2-2. B. Dortmund - Wolfsburg 4-0. Hanovre - B. Munich 3-3. W. Brême - B. Mönchengladbach 1-1. Bochum - Hambourg 1-1. Cologne - Kaiserslautern 1-2. Stuttgart - H. Berlin 0-0. E. Francfort - B. Leverkusen 1-2. Classement (2 m): 1. B. Leverkusen 6. 2. B. Dortmund 4 (6-2). 3. Hanovre 4 (6-3). 4. W. Brême 4 (4-1). 5. B. Munich 4 (6-4). 6. Stuttgart 4 (2-0). 7. Munich 1860 4 (2-1) et B. Mönchengladbach 4 (2-1). 9. Wolfsburg 3. 10. Schalke 04 2. 11. Bochum 1 (3-4). 12. H. Rostock 1 (2-4). 13. Fribourg 1 (3-6). 14. Hambourg 1 (1-4). 15. H. Berlin 1 (0-3). 16. Kaiserslautern 0 (2-2). 17. Cologne 0 (1-3). 18. E. Francfort 0 (2-5)./si

**Aux tirs au but.** Au Millennium Stadium de Cardiff, Manchester United a enlevé le Community Shield en battant Arsenal 4-

3 aux tirs au but. A l'issue des 90 minutes réglementaires, le score était de 1-1 avec une tête victorieuse de Silvestre pour Manchester United (15e) et un coup franc imparable de Henry pour Arsenal à la 20e. Préféré à Barthez, Tim Howard a marqué des points dans les rangs des champions d'Angleterre. Le gardien américain a, en effet, détourné deux tirs aux buts, ceux bottés par van Bronckhorst et par Pires. A Arsenal, Arsène Wenger n'a pas été en mesure d'aligner Philippe Senderos. L'international suisse des M21 souffre d'une blessure à l'épaule./si

**Deuil en Angleterre.** Le coup d'envoi de la saison 2003-2004 du championnat d'Angleterre de deuxième division a été endeuillé par le décès du joueur de Watford, Jimmy Davis (21 ans), victime d'un accident de voiture samedi alors qu'il était en route pour le stade. Jimmy Davis, prêt par Manchester United à Watford cette saison, devait disputer samedi son premier match officiel avec son nouveau club, face à Coventry. La rencontre a été annulée dès l'annonce de son décès, moins de deux heures avant le début de la partie./si

**Atouba à Bâle jusqu'en 2006.** Bâle a trouvé un accord avec son défenseur camerounais Thimotée Atouba (21 ans). Ce dernier a prolongé son contrat jusqu'en juin 2006 sans aucune clause libératoire. Il avait rejoint le Parc Saint-Jacques au cours de l'hiver 2001-2002 en provenance de Neuchâtel Xamax./si

**Mort d'un espoir sud-africain.** Le jeune attaquant sud-africain

Lesley Manyathela est décédé à l'âge de 21 ans dans un accident de la circulation samedi soir, quelques heures après avoir inscrit un dernier but avec son équipe des Orlando Pirates. Sa voiture s'est renversée près de Mussina, en Afrique du Sud./si

**Kavelashvili assistant.** Michail Kavelashvili (32 ans) a trouvé un nouveau travail. L'ancien attaquant de Grasshopper, Zurich et Lucerne a été nommé, selon le vœu du président de la Fédération géorgienne, entraîneur assistant du nouveau sélectionneur national, Merab Shchordania. La Géorgie, qui dispute les qualifications à l'Euro 2004 dans le même groupe que la Suisse, occupe actuellement la dernière place du classement./si

**Swierczewski quitte Marseille.** Le milieu de terrain international polonais, Piotr Swierczewski, a résilié son contrat qui courait jusqu'en juin 2004 avec l'Olympique de Marseille. Selon le manager général Alain Perrin, le joueur, âgé de 31 ans, serait en contact avec le Legia Varsovie (1re div. polonaise)./si

**Contra dans le plâtre.** Cosmin Contra (27 ans), le défenseur international roumain de l'Atletico Madrid, sera indisponible pendant deux mois. Il s'est blessé à la cheville droite lors d'une tournée de préparation de son club au Mexique. Il est plâtré dans une clinique madrilène, dès le retour de l'équipe. Monterrey (Mex). Tournoi triangulaire. Dernier match: Monterrey - AS Roma 1-1. Classement final: 1. Atletico Madrid 4. 2. AS Roma 2. 3. Monterrey 1./si

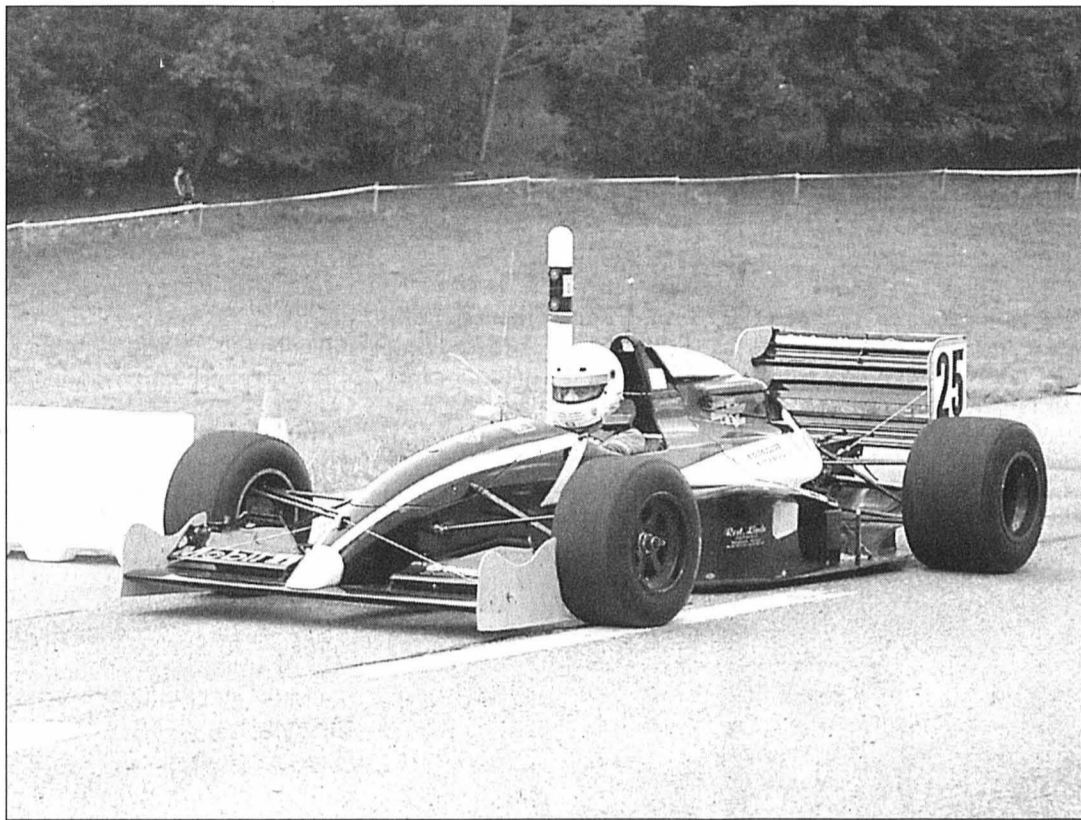
# Un doublé pour Dufaux

**Automobilisme ■ Le plus romand des Bâlois a encore frappé. Il signe sa deuxième victoire de rang à La Vue-des-Alpes**

Organisée au rythme bisannuel, la seule épreuve neuchâteloise du calendrier helvétique ne permet pas aux pilotes de prendre des habitudes. Et pourtant, vainqueur du millésime 2001, Jean-Jacques Dufaux a récidivé, hier, sous la canicule. Après une première manche entachée d'une erreur et de dix secondes de pénalité, le pilote de la formule 3000 devait négocier entre assurer pour au moins être classé, et tout donner pour obtenir une médaille d'or à laquelle il tenait particulièrement. Depuis des semaines, il avait annoncé la couleur: «La Vue-des-Alpes sera ma troisième victoire de la saison». Pari tenu.

Olivier Waeber en vue

Derrière la puissante monoplace, les régionaux n'ont pas démerité et c'est un doux euphémisme. Le «revenant» - c'était sa première course depuis quelques années - Christophe Hurni (Chambrelieu) a réalisé une seconde montée exceptionnelle pour venir se placer sur la troisième marche du podium de la journée. L'exploit, car s'en est un, est d'autant plus remarquable



Jean-Jacques Dufaux: il a tout donné pour l'or.

PHOTO LEUENBERGER

qu'Hurni n'a devant lui que deux spécialistes de la discipline. Jean-Jacques Dufaux, bien sûr, et l'allemanique Jean-Claude Debrunner qui s'est déjà distingué à de nombreuses reprises cette saison.

Un peu plus loin, mais sans avoir à rougir compte tenu de la cylindrée de son petit bolide à moteur de moto, Olivier Waeber (Courtelary) a également tutoyé l'exploit. Loin devant ses camarades de classe dès les essais, il a confirmé

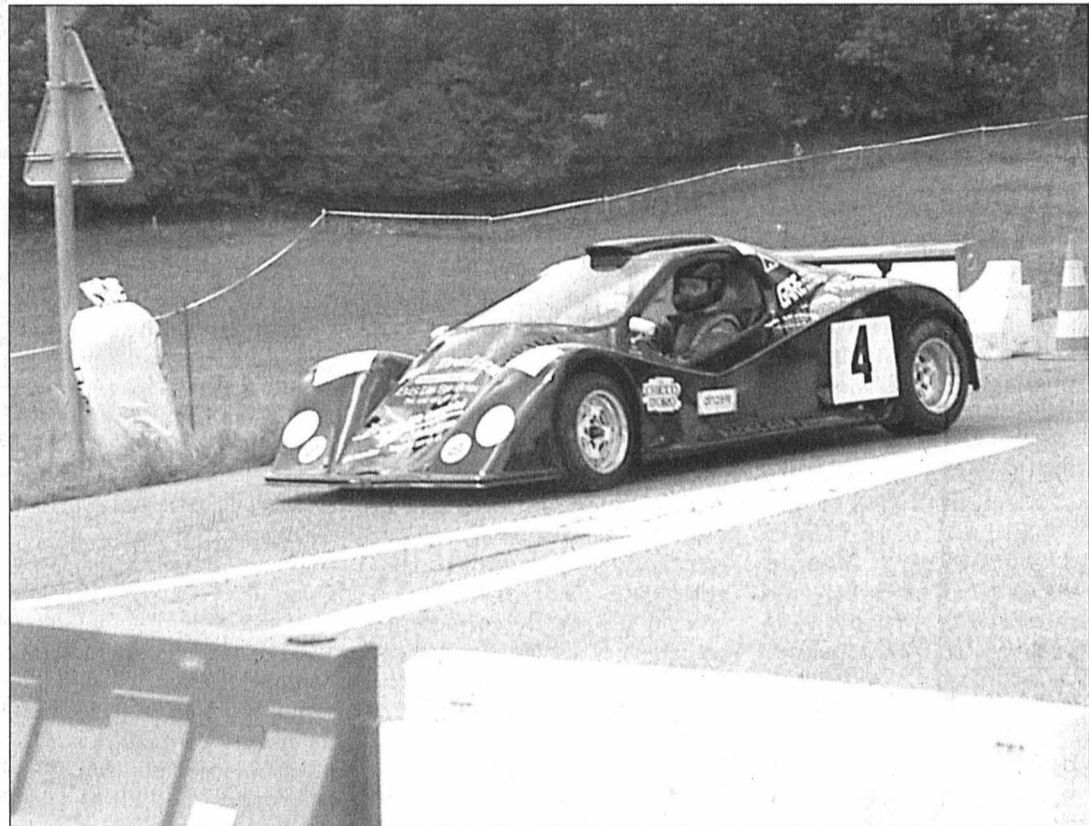
après la pause de midi. Au classement général, toutes catégories confondues, il pointe au huitième rang devant des ténors abonnés au top 10, et notamment le multiple champion suisse Fritz Erb. Chapeau! Ce d'autant plus que ce superbe résultat lui permet d'entrer dans les dix meilleurs slalomeurs nationaux sur quatre roues.

### Promesses tenues

Finale de la Coupe suisse des slaloms, le rendez-vous neuchâtelois a donc tenu toutes ses promesses. Les (trop) rares spectateurs - mais il est vrai que la température incitait plus à la baignade - auront apprécié. /FRL

### CLASSEMENT

**Classement scratch:** 1. Jean-Jacques Dufaux, Reynard, 2'27.19. 2. Jean-Claude Debrunner, Tatuus, 2'30.60. 3. Christophe Hurni, Renault, 2'31.26. 4. Eric Bergerand, Lola, 2'32.49. 5. Michel Rey, Martini, 2'33.11. 6. Sacha Geninasca, Lancia Delta, 2'33.58. 7. Hansruedi Debrunner, Dallara, 2'36.84. 8. Olivier Waeber, PRM, 2'37.44. 9. Fritz Erb, Opel, 2'38.92. 10. Yann Pillo- nel, Martini, 2'40.30. /FRL



Olivier Waeber: il a tutoyé l'exploit.

PHOTO LEUENBERGER

## La douche froide Motocross ■ Annulation à la Combe Monterban

Malgré la canicule, c'est la douche froide pour Yvain Bachmann et Romain Marti, les deux nouveaux coprésidents du motocross de l'Auto-Moto-Club Le Locle, 44e du nom, qui aurait dû avoir lieu ce dernier week-end à la Combe Monterban. Samedi matin après les essais qui avaient commencé à 7 heures, les représentants de la FMS (Fédération motocycliste suisse), en accord avec le directeur de course, décident d'annuler l'épreuve. Motif invoqué: la poussière, la rapidité et la spécificité très (trop?) technique de la piste. «C'est bien la première fois que l'on annule une manifestation sportive parce qu'il fait trop beau. Nous sommes éçœurés» clament les deux «jeunes loups».

Leur déception est grande, ce d'autant que tout était prévu pour arroser régulièrement la piste après chaque épreuve. Le vendredi soir déjà, les membres du club s'étaient affairés à l'arrosage jusqu'à 1 h du matin. Alors, qu'est-ce qui peut motiver une pareille décision? Petit tour d'horizon des faits. La piste de la Combe Monterban est contrôlée régulièrement et homologuée par la FMS. Les défauts constatés sont

gommés, afin que les normes soient toujours respectées. Et la caillasse existe depuis 44 ans.

Le hic, c'est que samedi matin, avant même le début des essais, le père d'un coureur dépose un protêt, avec toutes les conséquences qu'une telle procédure peut engendrer si elle n'est pas appliquée. Résultat des courses, l'annulation est décrétée deux heures plus tard au terme d'une séance du jury semble-t-il peu ouverte à la concertation. «Le comité d'organisation ne cautionne pas cette décision. C'est aussi très décevant pour les spectateurs et toutes les personnes bénévoles qui sont venues nous donner un coup de main à la préparation du motocross, ajoutent nos interlocuteurs. On a même offert aux concurrents la possibilité de s'entraîner sur la piste interdite, moyennant le non-remboursement de leur finance d'inscription.»

Susceptible d'enlever toute motivation à ses organisateurs, cette décision met évidemment en cause l'avenir de l'épreuve qui coûte plus qu'elle ne rapporte au club. Et il est fort probable qu'un tel événement nuise à la participation future des coureurs, cette année aux environs de 130. Affaire à suivre. /PAF

### ENBREF

#### AUTOMOBILISME ■ Et de deux pour Martin.


L'Estonien Markko Martin (Ford Focus) a remporté le rallye de Finlande, neuvième épreuve du championnat du monde, à l'issue de la dernière spéciale, à Jyväskylä. Markko Martin a devancé le Norvégien Petter Solberg (Subaru Impreza) et le Britannique Richard Burns (Peugeot 206) pour remporter la deuxième victoire de sa carrière, après celle acquise il y a deux mois en Grèce (8 juin), la seconde aussi de la nouvelle et performante Ford Focus RS03. Richard Burns et Peugeot conservent la tête du championnat du monde. /si

nyme, s'intéresse au pilote allemand Nick Heidfeld, dont l'actuel employeur, Peter Sauber, veut se séparer, a-t-il déclaré dans une interview au quotidien allemand «Die Welt». /si

#### GYMNASTIQUE ■ Entraîneur surmené.

L'entraîneur national Peter Kotzurek a été contraint de rentrer en Suisse depuis Anaheim (EU), ville organisatrice des championnats du monde. L'Allemand a appris qu'il souffrait de surmenage et qu'il devait suivre une cure de sommeil. Les gymnastes suisses seront entraînés jusqu'à nouvel avis par les entraîneurs-assistants Sandor Kiraly et Nicu Pascu. Les débuts des Mondiaux sont fixés au 16 août. /si

Jordan s'intéresse à Heidfeld. Eddie Jordan, patron de l'écurie de Formule 1 épo-

PMUR	Cheval	Mètres	Driver	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS	
<b>Demain à Cabourg</b> <b>Prix des Renonculés (Réunion II, course 2, 2850 m, 20 h 34)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Lewis-Blue	2850	M. Donio	M. Donio	45/1	8m5m3m	16 - Tout spécialement affûté.	<b>Notre jeu</b> 16* 15* 14* 10 12 11 6 8 *Bases Coup de poker 1 Au 2/4 16 - 15 Au tiercé pour 14 fr 16 - 15 - X Le gros lot 1 7 4 3 9 13 5 2	<b>Hier à Deauville</b> Prix des collectivités locales Tiercé: 3 - 13 - 10 Quarté+: 3 - 13 - 10 - 1 Quinté+: 3 - 13 - 10 - 1 - 4 <b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 1231,50 fr. Dans un ordre différent: 246,30 fr. Quarté+ dans l'ordre: 6362,40 fr. Dans un ordre différent: 580,90 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 56,80 fr. <b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 137.418.- Dans un ordre différent: 2191,20 fr. Bonus 4: 131.- Bonus 3: 39,60 fr. <b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 140.- <b>Samedi à Deauville</b> Prix Europe 1 Tiercé: 7 - 14 - 16 Quarté+: 7 - 14 - 16 - 10 Quinté+: 7 - 14 - 16 - 10 - 11 <b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 2918.- Dans un ordre différent: 583,60 fr. Quarté+ dans l'ordre: 19.193,90 fr. Dans un ordre différent: 2030,10 fr. Trio/Bonus (sans ordre): 123,80 fr. <b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 436.283,40 fr. Dans un ordre différent: 4067,20 fr. Bonus 4: 418,60 fr. Bonus 3: 91,20 fr. <b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 218.- <b>Course suisse</b> Hier à Avenches Quarté: 13 - 11 - 10 - 5 <b>Rapports pour 1 franc</b> Quarté dans l'ordre: 106,50 fr. Dans un ordre différent: 8,40 fr. Trio/Bonus: 2,10 fr.
	2 Le-Liberty	2850	S. Ernault	P. Levesque	6/1	4a3a2a	15 - Au moins dans les trois premiers.		
	3 Lhassa-Du-Hindre	2850	F. Delanoe	F. Delanoe	29/1	6a6aDa	14 - En forme au bon moment.		
	4 La-Spezia	2850	J.-L. Giot	J.-L. Giot	20/1	3a3aDa	10 - Parmi les favoris.		
	5 Kepster	2850	J.-P. Megissier	J.-P. Megissier	9/1	7aDa3a	12 - Spécialiste des fins de courses tranchantes.		
	6 Kassel	2850	P. Levesque	P. Levesque	11/1	2a3a0a	11 - Mieux vaut l'avoir avec soi.		
	7 Kaolin-Du-Gite	2850	S. Lelievre	S. Lelievre	17/1	0aDa6a	6 - Assez régulier dans l'ensemble.		
	8 Kitya-Du-Bosens	2850	G. Maillard	G. Maillard	31/1	6a7a0a	8 - Totalement imprévisible.		
	9 Kilian	2850	D. Brohier	D. Brohier	26/1	5a5a0a	<b>LES REMPLAÇANTS:</b>		
	10 Kintolet	2850	J.-M. Bazire	G. Maillard	3/1	0a2a1a	2 - Un bon potentiel.		
	11 Kegera-D'Eplissier	2850	C. Douillet	C. Douillet	10/1	2a1a3a	5 - Possède une certaine valeur.		
	12 Keiba	2850	L. Gaborit	B. Kernivinen	14/1	3a3a3a			
	13 Kina	2850	G. Verva	P. Verva	36/1	7a3a0a			
	14 Khepri-De-Beval	2850	D. Locqueneux	P.-D. Allaire	19/1	6a6a1a			
	15 Képi-D'Espalion	2850	G. Martens	G. Martens	23/1	5a5a9a			
	16 Kolatier	2850	S. Levoy	P. Viel	2/1	1a0a1a			

HOCKEY SUR GLACE

Grosse perte à Davos



L'ex-manager de Davos, Rolf Bachmann, a de quoi se poser bien des questions.

PHOTO KEYSTONE

Davos a subi une perte d'un million et demi de francs la saison dernière. Le chiffre a été révélé lors de l'assemblée générale du club grison. Cette dernière a élu Georg Gasser (50 ans) à la fonction de président.

La perte de 1,5 million pour un chiffre d'affaires de 15,2 millions est nettement plus importante que prévue et résulte principalement de fautes internes dans le management. Le conseil d'administration a pris sur lui les responsabilités de ces dépassements de dépenses.

Mais les réserves mises de côté depuis 1998 permet au club grison de couvrir toutes ses dettes. Toutefois un problème de liquidités demeure. Pour la prochaine saison, le budget a été ramené à 13 millions dont cinq pour la Coupe Spengler./si

JEUX

SPORT-TOTO  
1 X 1 - XXX - X 2 X - 1 1 1 - 1

TOTO-X  
4 - 5 - 23 - 29 - 30 - 37

LOTÉRIE SUISSE À NUMÉROS  
1 - 4 - 9 - 14 - 32 - 42  
Numéro complémentaire: 38

JOKER  
790.103

EXTRAJOKER  
920.103

GAINS

SPORT-TOTO  
9 x 12 Fr. 3146,40  
146 x 11 136,10  
1466 x 10 points 14,50  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 230.000.-

TOTO-X  
8 x 5 Fr. 1527,80  
389 x 5 31,40  
5346 x 4 3.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 200.000.-

LOTÉRIE SUISSE À NUMÉROS  
1 x 6 Fr. 478.579,90  
4 x 5 + cpl. 53.775,20  
146 x 5 3277,90  
6541 x 4 50.-  
108.616 x 3 6.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 500.000.-

JOKER  
5 x 5 Fr. 10.000.-  
16 x 4 1000.-  
240 x 3 100.-  
2720 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 400.000.-

EXTRAJOKER  
5 x 5 Fr. 10.000.-  
34 x 4 1000.-  
204 x 3 100.-  
2035 x 2 10.-  
Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 700.000.-

BANCO JASS

♥ 6, 7, D, R ♦ 6, D  
♣ 9, V, D, R ♠ 8, 9

Un triomphe complet

Course d'orientation ■ Les Suissesses ont remporté le titre mondial en relais. Les messieurs ont pris la quatrième place. Meilleur bilan de tous les temps

Le triomphe helvétique aux championnats du monde, disputés depuis lundi en Suisse orientale, est complet. Les Suissesses se sont imposées en relais lors de la dernière journée de compétition, alors que les messieurs ont terminé quatrièmes.

Formé de trois athlètes de grande expérience, le relais dames ne pouvait que réussir dans cette épreuve courue dans la forêt du Pfannenstiel, sur la rive est du lac de Zurich. Les Suissesses étaient emmenées par Simone Luder, qui a ainsi enlevé son quatrième titre, en autant d'épreuves.

La Grisonne Brigitte Wolf, qui participait à ses huitièmes championnats du monde, a donné le ton en arrivant en tête du premier relais, avec la Suédoise Gunilla Svärd. Deuxième relayeuse, Vroni König-Salmi, qui compte également huit participations aux Mondiaux et habite la région, a

passé le témoin à Simone Luder avec 46" d'avance sur la Suède. La Bernoise, a donné une nouvelle preuve de ses talents exceptionnels, en achevant l'oeuvre avec 2'05" d'avance sur la Suède et 7'37" sur la Norvège.

Affaire de Nordiques

Le relais messieurs a été, pour sa part, celui du changement de génération. Thomas Bühler (35 ans), vainqueur mercredi de la course longue distance et qui s'apprête à quitter le cadre national, était entouré de deux jeunes: David Schneider, sixième du sprint mardi, et le Neuchâtelois Marc Lauenstein, 21e de l'épreuve longue distance.

Premier relayeur, Schneider, qui a perdu notamment deux à trois minutes à un poste, a passé le relais à Bühler avec l'49" de retard sur la tête de la course. Le Zurichois est parvenu à remonter une partie de

cet handicap et a lancé Lauenstein avec 21" de retard, seulement, sur le Suédois Mattias Karlsson, alors en tête. Le Neuchâtelois a bien maintenu cette position avant qu'une erreur en fin de course lui fasse perdre la troisième place pour 17". Cette épreuve a été une affaire des Nordiques. La Suède l'a, en effet, emporté avec 45" d'avance sur la Finlande. La Grande-Bretagne a terminé troisième.

Objectifs dépassés

Parfaitement préparés, courant devant leur public, en nombre et enthousiaste, les Suisses peuvent tirer leur meilleur bilan de tous les temps lors de ces 20es Mondiaux. Les objectifs ont été largement dépassés. Avec quatre médailles d'or (celle du relais

et celles de Simone Luder au sprint, sur la moyenne et la longue distance), une d'argent (Marie-Luce Romanens au sprint), une de bronze (Brigitte Wolf sur la longue distance) et deux diplômes (Vroni König-Salmi, 4e du sprint, et Sara Gemperle-Wegmüller, 5e sur la longue distance), ce sont surtout les dames qui se sont mises en évidence.

Du côté des messieurs, le bilan est plus modeste. Un titre (Thomas Bühler sur la longue distance) a été obtenu, mais un seul des deux diplômes souhaités au sprint (David Schneider) a été décroché. En revanche, tous les participants se sont classés dans les environs du premier tiers du classement, ce qui figurait aussi parmi les attentes. L'entraîneur Niklaus Suter s'est également estimé

très satisfait des résultats du relais. En ce qui concerne le résultat d'ensemble, il l'explique par une très bonne préparation physique, mentale et technique de plusieurs années.

A partir de 2004, les championnats du monde ne seront plus organisés tous les deux ans, mais chaque année. Les prochains rendez-vous sont prévus en Suède en 2004, au Japon en 2005, au Danemark en 2006 et en Ukraine en 2007.

Classements

Pfannenstiel. Championnats du monde de course d'orientation. Relais. Messieurs: 1. Suède 1 h 58'42. 2. Finlande à 45" 3. Grande-Bretagne à 2'22". 4. Suisse (D. Schneider, Bühler, Marc Lauenstein) 2'39".

Dames: 1. Suisse (Wolf, König-Salmi, Luder) 1 h 57'41". 2. Suède à 2'05". 3. Norvège à 7'37"/si

«Pas cracher dessus»

Finir à 17" du podium lors d'un championnat du monde, voilà qui pourrait engendrer une certaine frustration chez certains. Mais ce n'est pas le cas de Marc Lauenstein, dernier relayeur de l'équipe de suisse masculine lors de la course de samedi. «C'est vrai que notre but était une place dans les trois premiers, mais il s'agissait là d'un objectif élevé, indique l'orienteur neuchâtelois. Nous avons commis quelques petites fautes qui coûtent très cher à ce niveau. Pour ma part, je suis parti en deuxième position devant le dernier Anglais qui n'était autre que le champion du monde du sprint (réd.: Jamie Stevenson). Je me suis bien accro-

ché en donnant mon maximum, mais il a quand même terminé devant moi. C'est dommage, mais il m'était vraiment difficile de faire mieux. En tous les cas, je ne vais pas cracher dessus cette quatrième place.»

Globalement, le sociétaire du CO Chenau gardera un bon souvenir de ces Mondiaux helvétiques. «J'ai réalisé un rêve d'enfance et je suis content de mes performances (réd.: 21e sur la longue distance et quatrième en relais), assure-t-il. C'était magique de prendre part à une telle compétition.» On le conçoit volontiers et on ne peut que souhaiter de bonnes vacances à cet orienteur qui les aura bien méritées./réd.



Brigitte Wolf, Simone Luder et Vroni König-Salmi (de gauche à droite) font une entrée triomphale à l'arrivée de la course du relais, alors que Marc Lauenstein (en médaillon) a tout donné avant de s'écrouler à l'arrivée.

PHOTO KEYSTONE

Joly remarquable deuxième

Course à pied ■ La Neuchâteloise a terminé deuxième de Sierre - Zinal. Record pour le Néo-Zélandais Wyatt

Le Néo-Zélandais Jonathan Wyatt a remporté la 30e édition de la classique Sierre - Zinal. Malgré la forte chaleur, il est parvenu à améliorer le record du parcours, le portant à 2 h 29'12". L'Éthiopienne Tsige Worku a enlevé pour sa part la course dames. Juste devant la remarquable neuchâteloise Angéline Joly, deuxième à l'01".

Jonathan Wyatt s'était déjà imposé l'année dernière, mais la course avait dû être amputée d'une partie de son parcours en raison de la neige. Il a ainsi fêté sa première victoire au terme des 31 km, effaçant des tablettes pour l'46" le record que le Mexicain Ricardo Mejia, triple vainqueur, avait signé il y a deux ans. Le Néo-Zélandais a enlevé son cinquième succès

de la saison. L'ancien cycliste professionnel Christian Charrière a terminé meilleur Helvète, à la quatrième place.

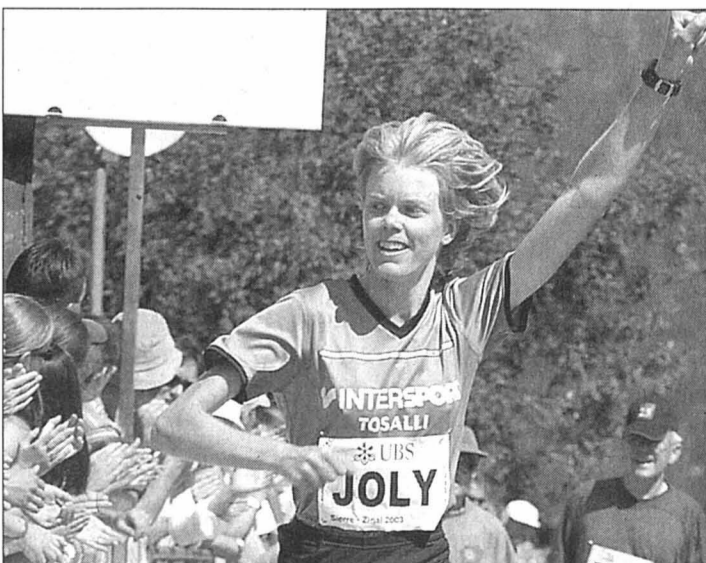
Pour sa part, Angéline Joly se déclarait très heureuse et surprise tant par son rang que son classement. «J'espérais courir en 3 h 30' (réd.: elle a terminé en 3 h 17'08") et dans les huit premières, déclarait la citoyenne de Travers. Pour ma première participation sur le parcours complet, puisque nous avons été arrêtés à Chandolin en 2002, je ne peux que me montrer satisfaite.» Et il y a de quoi.

Classements

Course de montagne Sierre - Zinal (31 km, 2000 m dén., 3000 participants). Messieurs: 1. Wyatt (N-Z) 2 h 29'12", record du parcours. 2. Burns (GB) à 9'11". 3. El Maati (Mar) à 12'04". Puis: 4. Charrière (Vaulruz) à 12'27". 6. Epiney (Haute-Nendaz) à 12'48". 7. Ançay (Ayer) à 12'51".

Dames: 1. Worku (Eth) 3 h 16'07". 2. Angéline Joly (Travers) à l'01". 3. Etzenberger (Gamsen) à 4'15". Puis: 4. Crettenand (Zinal) à 6'15". 6. Capt (Le Sentier) à 21'19"/si-réd.

Nous publierons demain les classements des coureurs régionaux ayant participé à cette épreuve./réd.



Angéline Joly: une deuxième place en forme de victoire.

PHOTO KEYSTONE

ENBREF

HOCKEY SUR GLACE ■ Bagarre à Genève. Matches amicaux: GE Servette - Lukko Rauma (Fin) 1-3. Notes: bagarre générale (49e), pénalités de match contre Bozon, Snell et Baldi + trois autres joueurs finlandais. Huet (Los Angeles Kings) remplace Pavoni dans les buts de GE Servette (31e). Lugano - Coire 6-4. Kouvoala (Fin) - Thurgovie 3-1. Bellinzona (1re) - Bienne 4-5./si

0/51'47. 3. Stéphane Finger (La Chaux-de-Fonds), «Aida III», 0/52'70. M1/C: 1. Puttalaz (Versoix), «Felicija du Roset», 51'85. 2. Goubard (Chiètres), «Rapalo», 53'61. 3. Stéphane Finger (La Chaux-de-Fonds), «Indian Summer», 54'27./si

Licence pour Hingis. Six ans après un premier essai infructueux, Martina Hingis a obtenu sa licence régionale d'équitation. La Saint-Galloise, anciennement No 1 mondial du tennis féminin, pourra désormais prendre part à des concours de saut régionaux. Martina Hingis a réussi son examen en montant «Lytizia», une jument que lui a procuré l'Allemand Franke Sloothaak, ancien champion du monde et champion olympique./si

Argent en voltige. Saumur (Fr). Championnats d'Europe de voltige. Groupes: 1. Allemagne 7,631. 2. Suisse (RC Saint-Gall) 7,573. 3. Pologne 7,153. Individuel. Finale. Messieurs: 1. Lang (Fr) 8,715. 2. Bayer (All) 8,480. 3. Vorberg (All) 8,350. Puis les Suisses: 11. Looser 7,846. 15. Suhner 7,706. Dames: 1. Zülow (All) 8,763. 2. Nielsen (Dan) 8,526. 3. Bousignac (Fr) 8,455. Puis les Suissesses: 7. Graf 7,946. 8. Mettler 7,815. 13. Wildhaber 7,374./si

Neuenschwander marque. Tournoi international des moins de 20 ans en Tchèque. 3e journée: Suisse - Allemagne: 8-4. Buteurs suisses: Neuenschwander, Seydoux (2), Ehrensperger, Peter, Roder, Rytz, Guggisberg, Rep. Tchèque - Slovaquie 6-3. Classement: 1. Rep. Tchèque 9. 2. Slovaquie 4. 3. Suisse 4. 4. Allemagne 1./si

HIPPISME ■ Fuchs insatiable. Markus Fuchs n'arrête pas de gagner. Le numéro un du classement mondial a poursuivi sa série de victoires en s'imposant dans le CSIO de La Corogne. Il a fêté ainsi sa troisième victoire dans un concours en Espagne./si

Finger troisième. Verbier. MI/A: 1. Fasel (Granges), «Polana», 0/51'05. 2. Mathieu (Saignelegier), «Dawn Sky»,

# Maria Mutola seule en course

**Athlétisme ■ La Mozambicaine, championne olympique en titre sur 800 m, est la seule qui peut encore empocher le million de dollars de la Golden League**

Maria Mutola demeure seule en course pour décrocher le jackpot de la Golden League 2003. Après Oslo, Paris et Rome, la Mozambicaine a signé son quatrième succès sur 800 m (1'59"01). La Bahamienne Chandra Sturup – troisième sur 100 m – a en effet perdu ses dernières illusions de partager avec Mutola le million de dollars promis aux vainqueurs.

Il ne reste désormais plus que deux victoires à obtenir – Zurich le 15 août et Bruxelles le 5 septembre – avant une participation à la finale les 12 et 13 septembre à Monaco pour que Mutola puisse savourer son succès.

A Berlin, la championne olympique de la spécialité a fêté le plus large de ses quatre succès, reléguant sa dauphine autrichienne de Sydney, Stéphanie Graf, à 31 centièmes. Huitième en 2'01"13, la Lucernoise Anita Brägger est restée à plus d'une demi-seconde de sa

meilleure performance de la saison. Invaincue depuis cinq courses, Chandra Sturup a perdu toutes ses chances de remporter le million sur 100 m, malgré l'absence de l'Ukrainienne Zhanna Block, blessée à une hanche. Auteur d'un excellent départ, la Bahamienne (10"88) a «piétiné» aux 50 m sans pouvoir ensuite éviter le retour des Américaines Kelli White (10"84) et Chryste Gaines (10"86), lors d'une course (+2,8 m/s) où l'Américaine Torri Edwards est elle aussi descendue sous les 11 secondes (10"97).

## La revanche de Sepeng

Malheureux vendredi à Londres où il avait chuté, Hezekiel Sepeng (1'44"71) a pris sa revanche sur 800 m, en l'absence d'André Bucher qui disputera sa dernière course avant les Mondiaux de Paris vendredi à Zurich. Le Sud-Africain a en effet coiffé au poteau le Kényan

Wilfred Bungei (1'44"73), le détenteur de la meilleure performance de l'année, alors que son compatriote Mbulaeni Mulaudzi, lauréat à Rome et Oslo, a pris la troisième place (1'45"00).

Quelques surprises et performances de choix ont été enregistrées lors de cette quatrième étape de la Golden League, désertée par certains athlètes,

l'Américain Tim Montgomery en tête. Les «papis» ont ainsi fait de la résistance au cours d'un 100 m de qualité médiocre (-1,6 m/s) où l'ancien vice-champion olympique namibien Frankie Fredericks (bientôt 36 ans) s'est imposé au finish et dans le même temps (10"23) que les Américains John Capel et Jon Drummond (bientôt 35 ans).

Championne d'Europe en titre sur 1.500 mètres, la Turque Süreyya Ayhan a signé un chrono de 3'59"59, sans même forcer son talent. La championne du monde sud-africaine Hestrie Cloete a réussi 2,05 m à la hauteur, échouant ensuite à 2,10 m contre le record du monde de la Bulgare Stefka Kostadinova (2,09 m). /si



Maria Mutola (à droite): bientôt le jackpot?

PHOTO KEYSTONE

## Greene s'illustre

Absent sur 100 m, le champion du monde en titre Maurice Greene a établi – en compagnie de Jon Drummond, Bernard Williams et Dravis Praton –, une meilleure performance mondiale de la saison sur le 4 x 100 m (37"77) avec les Etats-Unis.

De son côté, le vice-champion d'Europe letton du 110 m haies, Stanislas Olijars (13"15), a infligé à Allen Johnson (13"21), le champion du monde en titre, sa première défaite de la saison alors que l'Américain a été déséquilibré sur la première haie. /si

## Un niveau relativement bas

**Meilen ■ Pas de grandes performances nationales hier. Laurence Donzé en évidence**

On s'attendait à quelques performances de choix, sur le stade de Meilen, à deux semaines des championnats du monde. La manifestation resta d'un niveau relativement bas, les organisateurs n'ayant pas suffisamment invité d'athlètes étrangers. Peut-être que la chaleur torride sur le côté du lac de Zurich a-t-elle été mal supportée par les athlètes.

La Bernoise Anita Weyermann a définitivement échoué pour la qualification sur 1500 m aux Mondiaux – neuvième seulement du 1500 mètres en 4'32"73, à plus de 25 secondes

de la limite. Cette jeune femme a certainement été trop généreuse dans ses jeunes années et semble quelque peu usée par tant de débauche. Elle nous inspire un sentiment d'admiration pour les espoirs qu'elle entretient et de pitié par les petits moyens dont elle dispose.

S'agissant des athlètes régionaux, Laurence Donzé (Olympic) a été la meilleure Suissesse du 400 m haies avec une quatrième place et un temps assez moyen de 61"71. Sa camarade Stéphanie Vaucher a fait bonne contenance en maîtrisant 1,70 m au saut en hauteur. Le cadet

Marc Grimm, du CEP Cortaillod, a sauté à 6,13 m en longueur, avant d'être mesuré à 12,74 m à son premier essai au triple saut. Son camarade Yannick Matthey a couru le 100 m en 11"67.

En demi-fond les trois Neuchâtelois engagés en sont restés à des performances très modestes tel Antoine Aubry (Olympic) 4'22"49 sur 1500 m, alors que Crystel Matthey (CEP Cortaillod) et Natacha Monnet (Olympic) étaient contrôlées respectivement en 4'56"91 et 5'02"43 sur cette même distance. /RJA



Laurence Donzé a obtenu la quatrième place à Meilen.

PHOTO SP

## Neuf à Paris

Le nombre de Suisses qui disputeront les championnats du monde de Paris (23 au 31 août) se chiffrera définitivement à neuf. La période de qualification prenait fin hier. Tout comme Anita Weyermann, Daniel Dubois et Markus Lüthi ont échoué dans leur «quête du Graal».

La Suisse sera donc représentée par André Bucher (800 m), Viktor Röthlin (marathon), Cédric El-Idrissi (400 m haies), Julien Fivaz (longueur), Christian Belz (5000 m), Martin Stauffer (hauteur), Rolf Schläfli (décathlon), Anita Brägger (800 m) ainsi que par Sylvie Dufour (heptathlon) aux Mondiaux français. /si

## TOUS AZIMUTS

**Une limite pour rien.** La Bernoise Nadine Rohr a franchi une barre à 4,30 m au saut à la perche lors du meeting de Baden, hauteur exacte de la limite qualificative pour les Mondiaux de Paris. Son exploit ne lui vaudra cependant pas de sélection mondiale, puisqu'il a été réussi lors d'un meeting C, et ne sera sans doute pas non plus homologué comme nouveau record de Suisse. En réussissant 4m30 sur des installations qui ne correspondent pas au nouveau règlement, Nadine Rohr a pourtant passé une barre supérieure de 8 cm à son dernier record national. /si

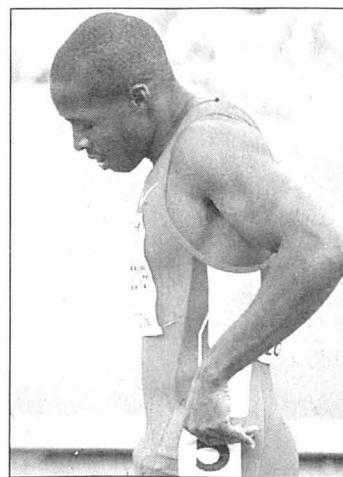
**Record pour Samitova.** Deux jours après Yulia Pechyonkina sur 400 m haies (52"34), les championnats de Russie à Tula ont été le théâtre, hier, d'un nouveau record du monde. La Russe Gulnara Samitova a en couru le 3000 m steeple en 9'08"35. L'ancien record était détenu par la Biélorusse Alesia Tourova, en 9'16"51, depuis le 27 juillet 2002, à Gdansk. /si

**Garcia incertain.** La présence du Cubain Anier Garcia aux championnats du monde de Saint-Denis à la fin août est incertaine. En série du 110 m haies des Jeux panaméricains vendredi soir à Saint-Domingue, Garcia a senti le réveil d'une blessure musculaire à la cuisse droite contractée à l'entraînement il y a trois semaines. Le champion olympique en titre et vice-champion du monde 2001 de la spécialité, qui remettait en jeu à Saint-Domingue son titre panaméricain, a vu la douleur se réveiller dans sa série, dont il n'a pris que la cinquième place en 13"57. /je

*vais me reposer, réfléchir, et puis je prendrai une décision quant à ma participation. Le plus important pour moi, ce sont les Jeux olympiques»* a déclaré le Cubain. /si

**Pérec pas aux Mondiaux.** Marie-José Pérec renonce aux championnats du monde d'athlétisme de Paris qui se dérouleront du 21 au 31 août, en raison de douleurs persistantes au nerf sciatique, selon «Libération» de samedi. Toutefois Marie-Jo Pérec aimerait participer à «n'importe quelle course» avant la fin de la saison. D'après le quotidien français, elle songerait déjà aux Jeux olympiques d'Athènes en 2004 afin de ne «pas mettre fin à (sa) carrière comme ça». /ap

**Montgomery renonce.** L'Américain Tim Montgomery ne sera pas, ce vendredi, au départ du 100 m du meeting de Zurich, comptant pour la Golden League. Le détenteur du record du monde (9"78), qui a triomphé ces deux dernières années au Weltklasse, est actuellement hors de forme. /si



Ça ne va pas fort pour Tim Montgomery.

PHOTO KEYSTONE

## ENBREF

**FOOTBALL ■ Remplaçants buteurs.** Le Real Madrid a mis fin à sa tournée asiatique en s'imposant face à la Thaïlande à Bangkok (1-2). Ce succès a été obtenu grâce aux buts inscrits par les remplaçants Portillo et Morientes. /si

**Vully sans trembler.** Tournoi de Lignières. Finale pour la première place: Vully - Portlban 4-0. Finale pour la troisième place: Marin - Le Locle 0-0 (4-1 aux tirs au but). Finale pour la cinquième place: Saint-Blaise - Cornaux 5-2. Finale pour la septième place: Lignières - La Neuveville 4-0. /réd.

**Retour irakien.** L'équipe d'Irak va effectuer son retour sur la scène internationale en disputant un tournoi quadrangulaire à Téhéran, du 13 au 15 août, avec l'Iran, le Cameroun et l'Uruguay, ont annoncé dimanche les organisateurs de l'épreuve. /si

**CYCLISME ■ Zabel devant Ullrich.** L'Allemand Erik Zabel (Telekom) a remporté au sprint le critérium de Dortmund, disputé samedi sur 105 km autour de la ville et devant quelques 100.000 spectateurs. Le sextuple vainqueur du maillot vert du Tour de France a devancé son compatriote Jan Ullrich et l'Ukrainien Youri Mitushenko. /si

**Victoires suisses.** Osnarbrück (All). Critérium sur route (60 km): 1. Betschart (S). 2. McGrogy (Aus). 3. Fulst (All). Puis: 6. Risi (S). Deryn (10 km): 1. Risi (S). 2. Lehmann (All). 3. Betschart (S).

**BEACHVOLLEY ■ Leur meilleur résultat.** Nicole Schnyder et Simone Kuhn ont obtenu le meilleur résultat de leur carrière lors du tournoi World Tour d'Osaka. Éliminées en quarts de finale, les Suissesses ont terminé au cinquième rang final. /si

**BOXE ■ Lewis en vacances.** Le Britannique Lennox Lewis (37 ans), champion WBC des poids lourds, ne boxera plus cette année, mais n'a toujours pas décidé s'il se retirait définitivement de la compétition. Cette décision remet en question le combat-revanche prévu le 6 décembre à Las Vegas contre l'Ukrainien Valeri Klitschko, qu'il a battu le 21 juin. /si

**BASKETBALL ■ Posey aux Grizzlies.** James Posey, l'ailier des Houston Rockets, a été transféré aux Memphis Grizzlies, autre club de la conférence ouest du championnat de NBA. Le contrat se monterait à 24 millions de dollars pour un contrat de quatre ans. Posey a marqué en moyenne la saison dernière 10,8 points, effectuant 5,1 rebonds et 1,3 interception. /si

**NATATION ■ Phelps s'améliore.** Michael Phelps a amélioré de 10 centièmes son propre record du monde du 200 m quatre nages lors de la cinquième et dernière journée des championnats des Etats-Unis d'été, à College Park, dans le Maryland. L'Américain a fixé la nouvelle meilleure marque mondiale à 1'55"94. L'ancien record (1'56"04) appartenait déjà au citoyen de Baltimore (18 ans), qui l'avait établi en finale des championnats du monde de Barcelone, le 25 juillet dernier. /si



## EN BREF

**TENNIS ■ Champions connus.** Malgré l'absence de George Bastl, souffrant du dos, Grasshopper a conservé son titre lors du tour final des interclubs à Genève. Les Zurichois ont battu Genève Eaux-Vives 5-4 en finale. Chez les dames, la victoire est revenue au Drizia Genève, victorieux 4-1 de Ried Wollerau./si

**TRIATHLON ■ Deux premières.** Olivier Marceau et Sybille Matter ont cueilli leur premier titre national lors des championnats de Suisse de Nyon. Le transfuge de l'équipe de France s'est imposé devant le Vaudois Didier Brocard et Sven Riederer. Quant à la Bernoise, elle a devancé la quadruple gagnante d'Hawaï, Natascha Badmann, et la championne olympique, Brigitte McMahon./si

**RUGBY ■ Victoire néo-zélandaise.** La Nouvelle-Zélande a battu l'Afrique du Sud 19-11 à Dunedin (N-Z) lors de l'avant-dernière journée du tournoi des Tri-Nations. Ce succès permet aux «All Blacks» de remporter le tournoi. La dernière rencontre opposera la Nouvelle-Zélande à l'Australie./si

**Lomu de retour.** L'aïlier néo-zélandais Jonah Lomu (28 ans), qui souffre d'une insuffisance rénale depuis 1996 et vient de passer deux mois sous dialyse, a joué une mi-temps samedi avec son club de Wellington, en match amical contre une autre équipe néo-zélandaise Taranaki (défaite 27-17)./si

**GOLF ■ Clément douzième.** Julien Clément (22 ans) a réussi la plus belle performance de sa carrière en se classant douzième du Nordic Open d'Humblebaek, épreuve comptant pour le PGA Tour européen. Avec un total de 272 coups (16 sous le par), le Genevois a terminé à six coups du vainqueur anglais, Ian Poulter. Les bons parcours de Clément au Danemark lui rapporteront la somme de 27.250 euros./si

**DIVERS ■ Un médaillé d'or positif.** Un médaillé d'or, dont l'identité n'a pas été révélée, a été testé positif dans le cadre des Jeux panaméricains, a annoncé le président du comité d'organisation des Jeux, Mario Vazquez Rana. Ce dernier a expliqué que ce test positif n'était pas un cas isolé, sans donner plus de détails./si

**MOTOCYCLISME ■ Entre Jurassiens.** Delémont. Septième manche du championnat de Suisse: 1. Monin (Tavannes) 20. 2. Cottet (Monthey) 17. 3. Guenin (Develier). Championnat de Suisse: 1. Monin (Tavannes) 140. 2. Guillaume (Bassecourt) 115. 3. Seuret (Moutier) 97./si

**VTT ■ Succès italiens.** Savognin (GR). Swisspower Cup. Messieurs: 1. Acquaroli (It) 1 h 38'25". 2. Leuchs (N-Z) à 41". 3. Näf (S) à 56". Puis: 4. Frischnecht (S) à 1'15". 6. Manetsch (S) à 2'01". Dames: 1. Hober (It) 1 h 17'19". 2. Blatter (S) à 37". 3. Rusca (S) à 1'07"./si

**SAUT À SKIS ■ Suisses discrets.** La Suisse ne s'est pas qualifiée pour la finale du Grand Prix FIS d'été par équipes qui s'est déroulée à Hinterzarten (All). Le quatuor suisse Vogel, Steinauer, Ammann et Küttel a terminé à la 10e place. La victoire est revenue à l'Autriche./si

## A une manche du bonheur

**Tennis ■ Battu en demi-finale à Montréal par l'Américain Andy Roddick, le Suisse Roger Federer a manqué de peu la place de No 1 mondial. Patience!**

Roger Federer devra patienter encore une semaine avant de devenir le 21e No 1 mondial de l'ATP. A Montréal, le Bâlois a échoué en demi-finale de l'Open du Canada devant Andy Roddick dans une rencontre qui lui aurait permis de ravir la première place du classement technique de l'ATP à Andre Agassi. Battu 6-4 3-6 7-6 après 1 h 56' de match, Roger Federer n'a, aucune raison, de paniquer. Il sera, en principe, couronné à l'issue du Masters Series de Cincinnati, où il affrontera un qualifié au premier tour. Il n'accuse, en effet, plus que 120 points de retard sur Agassi, qui a annoncé son forfait pour Cincinnati vendredi soir après sa défaite devant l'Allemand Rainer Schüttler. Comme le calendrier 2003 est décalé d'une semaine par rapport à celui de 2002, Agassi perdra, de plus, le 18 août les 110 points qu'il avait remportés à Washington.

## Le grand rival de demain

Homme de coeur, de symbole aussi, Roger Federer avait sans doute rêvé de décocher le Graal le jour où son ancien coach Peter Carter aurait fêté son 39e anniversaire. Décédé tragiquement l'an dernier, l'Australien l'avait accompagné lorsqu'il avait fait ses premiers pas sur le circuit. Sa disparition l'été dernier avait porté un coup terrible au Bâlois. Pendant plus d'un mois, il fut pra-

tiquement incapable de toucher une raquette.

Malheureusement pour Roger Federer, Andy Roddick a affiché une détermination totale tout au long de cette rencontre. Mené pourtant 4-2 dans la dernière manche, l'Américain ne s'est pas découragé. Il a su forcer la réussite avec ses deux retours heureux qui lui ont permis de recoller au score à 4-4. Toujours battu lors de ses quatre confrontations contre le Suisse, Andy Roddick tient enfin sa revanche. Métamorphosé depuis qu'il est dirigé par Brad Gilbert avec 23 victoires pour seulement deux défaites, il se profile de plus en plus comme

le grand rival de demain pour Roger Federer. Il compense une technique beaucoup plus frustrée par des qualités de batteur qui lui permettent souvent de renverser des montagnes.

Le grand mérite de Roddick à Montréal fut d'élever le niveau de son jeu juste après avoir concédé le break au troisième jeu de la dernière manche. Alors que Roger Federer n'est jamais aussi fort que lorsqu'il fait la course en tête, Roddick a pu repousser ses limites pour revenir dans le match. Roger Federer n'a qu'une seule chose à regretter dans cette demi-finale qui a tenu toutes ses promesses: deux double-fautes

parmi les... dix qu'il a commises qui ont pesé sur l'issue du match. La première le fut sur le premier point de son jeu de service à 4-3 qui a entre-ouvert la porte à Roddick. La seconde fut encore plus «fatale». Elle a permis à Roddick de mener 2-0

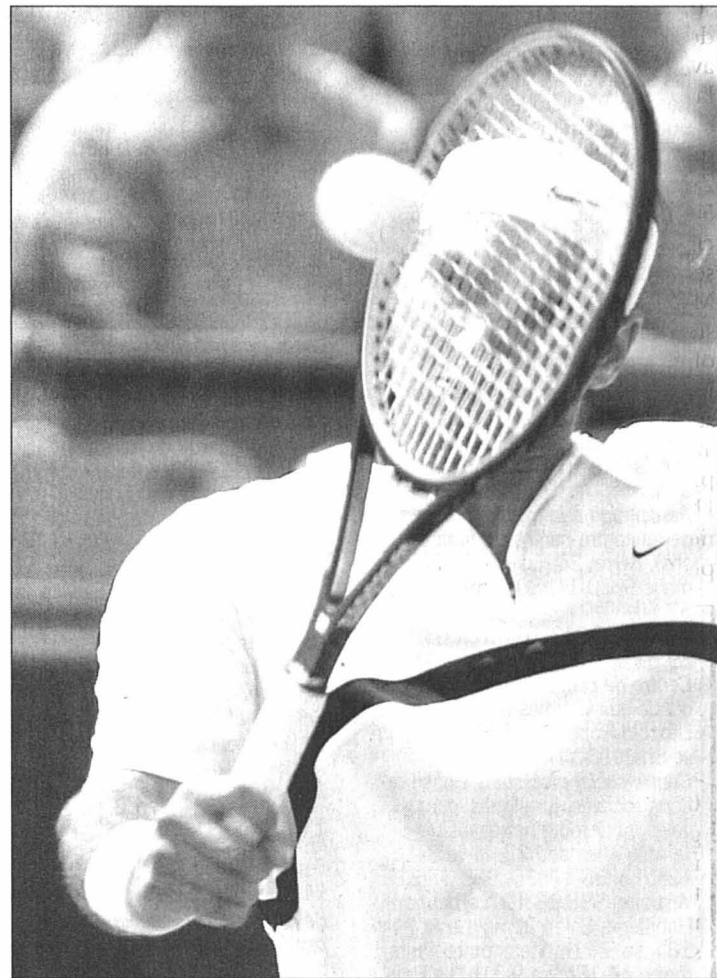
dans le jeu décisif. Sans doute énervé par cette erreur, Federer sortait son coup droit dans le couloir sur le point suivant. A 3-0 avec deux services à suivre Andy Roddick jouait sur du velours. Il s'imposait 7-3 dans ce tie-break. /si

## Seul Ferrero...

«Roddick a livré son meilleur match contre moi, expliquait Roger Federer. Pour ma part, je crois avoir beaucoup mieux joué lors de nos quatre précédentes rencontres. D'habitude, je suis plus à l'aise à l'échange. Naturellement, j'aurais souhaité devenir No 1 mondial à Montréal. J'étais No 3 en arrivant au Canada. Je pars en étant No 2. Je ne crois pas avoir perdu ma semaine!».

A Cincinnati, Roger Federer aura l'assurance de dépasser André Agassi au classement technique s'il remporte son premier tour qui

l'opposera à un qualifié. Il lui restera alors à surveiller dans son rétroviseur Juan Carlos Ferrero. Battu par le Slovaque Karol Kucera en huitièmes de finale à Montréal, le champion de Roland-Garros pourrait damer le pion à Federer. Mais la marge de manœuvre de l'Espagnol, qui compte 235 points de retard sur Federer, est très étroite. Il doit gagner le titre dans l'Ohio si Federer remporte son premier tour. Si le Bâlois devait être éliminé d'entrée, Ferrero devra tout de même se hisser jusqu'en finale./si



Roger Federer: vraiment pas de quoi se voiler la face.

PHOTO KEYSTONE

## Show magistral de Bettini

**Cyclisme ■ L'Italien a remporté samedi la Clasica San Sebastian et repris les commandes de la Coupe du monde. Suisses discrets**

L'Italien Paolo Bettini a fait un show magistral lors de la Clasica San Sebastian lui permettant de reprendre les commandes de la Coupe du monde qu'il avait remportée l'année dernière. Le pétillant coureur de Quick Step a marqué de son empreinte ce 23e rendez-vous basque, disputé sur les hauteurs de la célèbre cité balnéaire baignée de soleil, comme en témoignaient les 34 degrés à l'arrivée.

Le Toscan a seulement laissé le soin aux autres de lancer la course. Dans ce rôle, l'Allemand Jorg Jaksche, le Belge Leif Hoste, le Français Nicolas Portal et, surtout, l'Espagnol Jose Vicente Garcia-Acosta ont été parfaits. Le quatuor, constitué au 11e kilomètre, a compté

jusqu'à 13 minutes d'avance, avant que l'Ibérique ne prenne le large, pour mettre une dernière fois en valeur les couleurs de l'équipe ibanesto.com, baissant pavillon (comme Once) à la fin de l'année, dans la ronde autour de la plus belle baie d'Espagne. A l'image de Garcia-Acosta, finalement rattrapé au 193e kilomètre, les souris ont dansé avant que le chat n'entre en scène dans la montée du redoutable col de Jaizkibel.

## Trois succès record

Avec ses neuf kilomètres de montée pour un pente moyenne à 5,74 %, ce pic donnait des frayeurs à Bettini dont le grand Johan Museeuw disait, il y a deux ans, qu'«il peut gagner la Coupe du monde dix fois s'il le

désire». Mais, sous un ciel voilé avec la complicité d'un petit vent, le champion d'Italie (29 ans) s'est montré à la hauteur de sa réputation. Après avoir placé des banderilles sur le peloton des 193 engagés, il s'est retrouvé une dizaine de kilomètres plus tard, grâce à l'ultime difficulté constituée par la côte de Gurutze (213e kilomètre), seul en tête avec son compatriote Ivan Basso.

L'espoir de Fassa Bortolo (en pourparlers avec Cofidis) n'a pas alors fait preuve d'un grand empressement à collaborer, prenant des relais rares et courts. Cependant, cette attitude attentiste n'a pas gêné Bettini qui trouvait même après coup son compagnon «très correct». En fait, l'enfant de Cecina se sentait en état de grâce et bien supérieur dans l'exercice d'un sprint qu'il lança, à sa guise, à 200 mètres de l'arrivée alors que Basso se savait condamné.

Paolo Bettini a orchestré un festival italien symbolisé par les cinq premières places sur la ligne et 11 dans les 20 premières, tandis qu'il entraînait dans l'histoire de la Coupe du monde. Il est en effet l'unique champion à ce jour à avoir signé trois succès dans la même saison après ses lauriers de Milan-Sanremo et d'Hambourg, dimanche dernier.

## Zampieri abandonne

Le Belge Peter Van Petegem (85e à 6'50"), jusqu'alors lea-

der de la Coupe du monde, a dû se résoudre à laisser sa casaque blanche aux parements arc-en-ciel à ce Bettini tout feu tout flamme, comptant maintenant 97 points d'avance à trois encablures (Zurich, Paris-Tours et le Tour de Lombardie) du verdict.

Côté Suisses, le meilleur d'entre eux est Beat Zberg (18e), alors que Steve Zampieri a préféré abandonner. Sans doute que les coureurs helvétiques dimanche prochain sur les routes du Championnat de Zurich.

## Classements

**Saint-Sébastien (Esp). Clasica San Sebastian (227 km), septième manche de la Coupe du monde:** 1. Bettini (It) 5 h 44'42" (39,513 km/h). 2. Basso (It) m.t. 3. Di Luca (It) à 20". 4. Casagrande (It) m.t. 5. Noe (It) à 23". 6. Gerrika-goita (Esp) à 33". 7. Rebellin (It) m.t. 8. Boogerd (Ho) à 34". 9. Rasmussen (Dan) à 37". 10. Valoti (It) à 1'53". **Puis les Suisses:** 18. B. Zberg à 1'54". 29. Camenzind (S). 39. Dufaux (S), m. t. 124. Aebersold à 12'05". 138. Moos m.t. **Abandons:** Zülle (S) et Zampieri (S).

**Coupe du monde (7 courses sur 10):** 1. Bettini (It) 300 pts. 2. Van Petegem (Be) 203. 3. Boogerd (Hol) 164. 4. Rebellin (It) 151. 5. Celestino (It) 139. 6. Di Luca (It) 124. 7. Dario Pieri (It) 117. 8. Casagrande (It) 108. 9. Vinokourov (Kaz) 100. 10. Vandembroucke (Be) 92. **Puis les Suisses:** 44. Dufaux 15. 45. B. Zberg 15. 48. M. Zberg 13.

**Prochaine manche:** Championnat de Zurich, dimanche 17 août./si

## TRANSFERTS

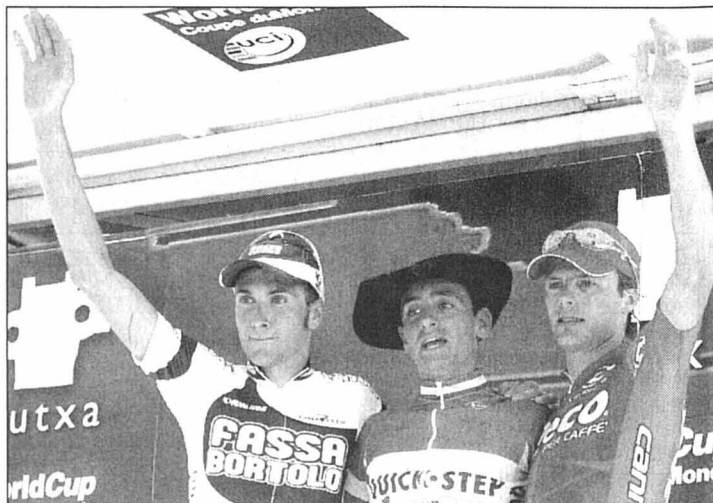
## Dufaux 'avec Virenque

Laurent Dufaux (34 ans) portera les couleurs de l'équipe belge Quick Step la saison prochaine. Le Vaudois a donné son accord au manager Patrick Lefevère à l'occasion de la Clasica San Sebastian. Il disputera donc la saison 2004 aux côtés de son ami Richard Virenque.

«La proposition de Quick Step était correcte, je me suis donc engagé. Le contrat sera signé dans quelques jours» affirme le Vaudois, qui disputera sa 14e saison de professionnalisme dans sa sixième équipe (Helvetia-La Suisse, Once, Festina, Saeco, Alessio et Quick Step). «Outre Richard Virenque, je retrouverai également Aurélien Clerc, qui est un ami et un compagnon d'entraînement apprécié» ajoutait Laurent Dufaux.

## Les JO au programme

Le deuxième de l'étape de Loudenvielle au dernier Tour de France est désormais moins catégorique quant à sa fin de carrière. Son programme devrait le mener au Tour de France, mais il rêve également des Jeux olympiques à Athènes. «Ce serait une apothéose pour moi. Et je serai compétitif jusqu'au mois d'août, je marche toujours bien.» Mais il pourrait pâtir de son renoncement à participer au Championnat du monde à Hamilton en octobre prochain. «Je crois que les dirigeants de la Fédération sont assez intelligents pour comprendre qu'il m'est difficile de planifier ma saison jusqu'en octobre.»/si



Chapeau basque pour l'Italien Paolo Bettini (au centre) et grande victoire à Saint-Sébastien devant ses compatriotes Ivan Basso (à gauche) et Danilo di Luca. PHOTO KEYSTONE

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Alcoolisme.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).  
**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.  
**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.  
**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.  
**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to./sesame>  
**Association suisse des invalides.**  
**Procap** La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.  
**Association à la trottinette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.  
**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.  
**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.  
**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habilierie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.  
**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.  
**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29 Tél 032 967 20 61, lu au ve de

8h.-12h/14h.-18h. sa 8h.-12h. di médecin de service et hôpital **Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.  
**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.  
**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 032 919 75 19.  
**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18 h; pour l'Afrique: 15h à 17h.  
**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.  
**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsaïs «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10. La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.  
**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Service des cours 032 725 42 10  
**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.  
**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.  
**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.  
**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP** Soins psychiatriques à domicile. Tél. & fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.  
**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Tél. 032 932 14 84 ou 032 853 33 14.  
**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.  
**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.  
**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.  
**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.  
**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.  
**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).  
**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.  
**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.  
**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhumatisme 032 968 83 28.  
**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).  
**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.  
**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.  
**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.  
**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.  
**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.  
**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).  
**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.  
**Tourisme neuchâtelois.** Espacité 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-18h30, sa 10h-16h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.  
**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.  
**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**Association neuchâtelois «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.  
**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.  
**Centre de santé du Locle.** Service d'aide familiale, Service des soins infirmiers à domicile, pour tout le district du Locle et la commune de La Sagne 032 933 00 00, Grand-Rue 16, 2400 Le Locle. Pro Senectute 032 933 00 04 lu/ve 8h-11h30, 14h-16h.  
**Crèche.** Les Diablotins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.  
**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.  
**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01

71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.  
**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.  
**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.  
**Service d'aide familiale des Montagnes neuchâteloises.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.  
**Service de soins à domicile.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.  
**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.  
**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.  
**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.  
**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.  
**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.  
**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.  
**Fondation Contact Jura bernois.** Service d'information et de consultation pour les problèmes de toxicomanie, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes. Accueil lu-ve 032 481 15 16.

**Jura bernois Tourisme -Antenne de St-Imier.** Tél. 032 941 26 63.  
**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.  
**Office régional du tourisme Chasse-ral - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.  
**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.  
**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.  
**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14  
**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et

ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.  
**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.  
**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

JURA

**Handicapés.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés. Delémont, Etang 5, 422 60 31.  
**Jura 86 cts/min. Jura Tourisme.** Siège cantonal Saignelégier 0901 123 400, Delémont 0901 123

401, Porrentruy 0901 123 402, St-Ursanne 0901 123 403.  
**Service social des Franches-Montagnes.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infir-

mis, Le Noirmont, rue du Pâquier, 957 65 20.  
**SOS futures mères.** 422 26 26 (24h/24h).  
**Transport handicapés.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 7/7j. 24/24h., 853 15 31.  
**Cours de sauveteurs.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 46 59 (centre).

**Infirmières indépendants à domicile et soins palliatifs.** 7/7j 24h/24h 079 417 33 41  
**Information allaitement.** 853 44 15.  
**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Office du tourisme.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.  
**Protection des animaux.** 853 11 65.

VAL-DE-TRAVERS

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 864 66 22, fax 864 66 23. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondreur renseigne.

**Baby-sitting.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.  
**CAPTT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.  
**Information allaitement.** 853 44 15.  
**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Centre de rencontre et d'animation (Cora).** Fleurier, 861 35 05. Permanences sociales: Centre social protestant, Pro Infirmis, Pro Senectute, consultations juridiques.

CANTON & RÉGIONS

**Information sociale bonjour!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 804 124  
**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitements - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.  
**ANAAP-Le Déclit.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93  
**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.  
**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes, tél et fax:032 842 66 03. E-mail [info@anpp.ch](mailto:info@anpp.ch)  
**Neuchâtel Asloca.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondreur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.  
**Association Alzheimer.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.  
**Association boulimie anorexie (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.  
**Association Dyslexie Suisse Romande. Antenne Neuchâteloise.** Permanence vendredi matin au 032 725 38 92.  
**Association lecture et compagnie.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale, 2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**Association neuchâteloise de services bénévoles** (rue des Brévards 1a), tél. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.  
**Association suisse de la maladie de Parkinson** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinson: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.  
**Autorité de conciliation en matière de santé.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.  
**Cancer.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.  
**Cancer du sein.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.  
**Caritas.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.  
**Cellule de debriefing 079 577 65 33** (répondre / On vous rappelle le même jour)  
**Centre de consultations Lavi** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou **La Main Tendue** (143) ou la police (117).  
**Centre spécialisé pour handicapés de la vue.** Service social et réadaptation sociale, Peseux, 731 46 56.  
**Chambre immobilière neuchâteloise.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.  
**Croix-Bleue.** 032 725 02 17.  
**Ligue neuchâteloise contre le rhumatisme, Conseil social c/o Pro Infirmis** Rue de la Maladière 35, tél 032 722 59 60, fax 032 722 59 70. Secrétariat administratif et cours 032 913 22 77  
**Lire et écrire** Cours de base pour adultes parlant bien le français 032 913 75 75

**Mouvement de la condition paternelle.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.  
**Parents information.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.  
**Permanences de consultation et information.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.  
**Sages-femmes à domicile.** Pour tout le canton, Les Franches-Montagnes et le Jura bernois tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.  
**Solidarité-femmes,** 968 60,10  
**Sclérose en plaques. Société suisse de la sclérose en plaques.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.  
**Serei.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Bassecourt).  
**SOS Alcool.** 0848 805 005. (tarif régional).  
**SOS racisme.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Écoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.  
**SOS racket-violence** 079/270 92 06.  
**T.I.M** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.  
**Troubles psychiques.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.  
**Vivre sans fumer** - Prévention contre le tabagisme lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS** 2003. Me-di 14-18h. Du 10 au 31.8.  
**Galerie Art-Cité.** Ivan Moscatelli «Trente tranches de plage toscane et quatre piscines tropicales fraîches». Ma-ve 14-18h30; sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 23.8. (fermé du 8 au 28.7.).  
**BELLELAY**  
**Fondation de l'Abbatiale.** Exposition de Jean-François Comment, peintures. Tous les jours de 10-12h et de 14-18h. Jusqu'au 31.8.  
**LE NOIRMONT**  
**Fondation Sur-la-Velle.** Exposition de papier d'art «Du végétal au vêtement», dans le cadre du congrès IAPMA

**NEUCHÂTEL**  
**Galerie YD.** Exposition de Grégoire Dufaux, peinture. Ma-ve 15h30-19h. Sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 30.8.  
**VALANGIN**  
**Galerie du Moulin de la Tourelle.** Dessins de Françoise Balmer. Me-di 15-19h et sur rdv 032 857 24 33 et 021 731 25 67. Jusqu'au 24.8.  
**VAUMARCUS.**  
**Château. Galerie d'Art Contemporain.** Ying Tian Qi, Zeng Hao, Zhang Xiao Gang, Wang Guang Yi, Yue Minjun, graveurs chinois contemporains. Lu-di 9-18h. (032 836 36 36). Jusqu'au 28.9.

VILLE DE NEUCHÂTEL

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtalès 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.  
**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.  
**Dispensaire des rues.** Services offerts aux plus défavorisés: soins médicaux, infirmiers et paramédi-

caux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.  
**Drop-in. Toxicomanie/drogue:** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Faussez-Brays 5, lu-ve 8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.  
**FRC - Conseil.** Fédération romande des consommateurs, Fbg de l'Hôpital 1, ma 14-17h, 724 40 55.

**Rateau-ivre.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Rateau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.  
**SIDA.** Groupe Sida, Peseux: Grand-Rue 18, 737 73 37. Tests anonymes: Groupe Sida Neuchâtel, Sophie-Mairet 31, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél 967 20 91.

CERNIER



*Le Seigneur m'a délivré car il m'aime.  
Ps. 18.20*

Jacques Devaud, à Cernier, et famille;  
Anne-Marie et Numa Perret-Devaud, à Vevey, et famille,  
ainsi que les familles parentes, alliées et amies,  
ont la tristesse de faire part du décès de

## Mademoiselle Monique DEVAUD

leur très chère sœur, belle-sœur, tante, cousine, parente et amie, enlevée à leur tendre affection, dans sa 72e année, après une longue maladie supportée avec beaucoup de courage.

2053 CERNIER, le 10 août 2003.

La cérémonie religieuse aura lieu en l'église catholique de Cernier, mercredi 13 août, à 14 heures, suivie de l'incinération sans suite.

Domicile mortuaire: Hôpital de Landeyeux

Adresse de la famille: Anne-Marie et Numa Perret  
Chemin de la Confrérie 7  
1800 Vevey

En lieu et place de fleurs, merci de penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, Neuchâtel, CCP 20-6717-9.

R. I. P.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

*Maintenant l'Eternel mon Dieu  
m'a donné le repos.  
1 Rois 5 v. 4*

Lily et Claude Duthé-Oppliger, à Porrentruy, leurs enfants et petits-enfants  
Mariette et André Schafroth-Oppliger, leurs enfants et petits-enfants  
Maurice et Monique Oppliger-Krebs, leurs enfants et petits-enfants  
Les descendants de feu Christian Stauffer  
Les descendants de feu Henri Oppliger

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de faire part du décès de

## Madame Marguerite OPPLIGER née STAUFFER

leur chère et bien-aimée maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, belle-sœur, parente et amie, qui nous a quittés samedi, à l'âge de 92 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 9 août 2003, rue du Crêt 14

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire le mardi 12 août, à 11 heures.

Notre maman repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Famille Oppliger  
Bas-Monsieur 1

*Ne regardez pas la vie que je finis  
Regardez celle que je commence aujourd'hui.*

Madame Odette Langel-Huguenin  
Evelyne et Martial Benon-Langel, Olivier et Stéphanie  
Claudine et Daniel Potterat-Langel  
Liliane Langel

ainsi que les familles parentes et alliées  
ont la tristesse de faire part du décès de

## Monsieur Jean-Louis LANGEL dit «Moustique»

qui s'en est allé samedi, à l'âge de 73 ans, après une longue maladie.

SAINT-IMIÉ, le 9 août 2003.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds le mardi 12 août, à 14 heures.

Notre papa repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Famille Langel  
Croix-Fédérale 19  
2300 La Chaux-de-Fonds

Merci à vous tous qui, par vos visites et vos paroles réconfortantes, ont adouci les quelques semaines d'hospitalisation de notre chère Maman

## Madeleine PERRET-GENTIL

Merci aussi à vous tous qui, lors de son décès, avez manifesté par vos paroles, vos lettres, vos dons, votre présence, toute la sympathie que vous lui portiez. Ces gestes resteront gravés dans nos cœurs.

Merci aussi aux docteurs et au personnel de l'hôpital de Saint-Imier pour leur disponibilité et leur gentillesse, ainsi qu'à M. le pasteur Philippe Nussbaum pour l'authenticité de ses paroles

SONVILIER, août 2003.

Famille G. Schneiter  
Famille D. Rollat

## L'ÉTAT CIVIL

### BOUDEVILLIERS ■ Naissances -

01.07. Triponez, Tom, fils de Triponez, Charles Edouard, et de Triponez née Röösl, Lydia, à Neuchâtel. 02. Buloncelli, Stéphane, fils de Buloncelli, Silvano Giorgio, et de Buloncelli née Penalva Castilla, Rocio Marivel, à Marin-Epagnier; Mercier, Rayan Marcel, fils de Mercier, Fabian, et de Mercier née Camponovo, Tania, à Hauterive; Naine, Jérémy, fils de Naine, Steve Pascal, et de Naine née Riccardi, Fabienne, à Colombier; von Büren, Théo Ernest Bernard, fils de von Büren, Yvan, et de von Büren née Jaques, Ariane Collette, à Boudry. 03. Fanchini, Michaël, fils de Fanchini, Stéphane Alexandre, et de Fanchini née Bouverat, Valérie Sandrine, à Concise. 07. Merlino, Samuel Gaspard, fils de Berger, Jacques Raymond, et de Merlino, Sandra Nathalie, au Landeron; Singh, Shalini, fille de Singh, Narinder, et de Singh née Dhondee, Beenah, à Neuchâtel; Trigo, Vanessa, fille de Trigo, José Augusto, et de Pregal Gonçalves Trigo, Maria Aurora, à Neuchâtel. 08. Mele, Mary-Loriana, fille de Mele, Antonio, et de Mele née De Novembre, Marie Julie, à Colombier. 09. Bourquin, Samuel François, fils de Bourquin, Isabelle, à Dombresson; Ducommun, Auriane, fille de Ducommun, Stéphane Olivier, et de Ducommun née Sandoz, Viviane, à Dombresson; Vasquez, Dario, fils de Vasquez, Sebastiano, et de Vasquez née Crolla, Valentina, à Marin-Epagnier. 10. Monnat, Aurora, fille de Monnat, Vincent, et de Monnat née Galley, Françoise, à Neuchâtel. 12. Bühler, Luca Giorgio, fils de Florida, Rosario, et de Bühler née Etienne, Florence, à Neuchâtel. 13. Gallitano, Léane Justine, fille de Gallitano, Stefano, et de Gallitano née Hermann, Sandrine, à Cortaillod. 14. Böni, Demian, fils de Böni, Martin Joseph, et de Böni née Domini, Céline, à Chézard-Saint-Martin. 15. Schmed, Christian Ma-

thieu, fils de Schmed, Christian Urs Uwe, et de Schmed née de Sousa Meluria, Cristina Maria, à Cernier. 16. Gisler, Megane, fille de Gisler, Roland Jacob, et de Gisler née Domingues Pereira, Sonia, à Neuchâtel; Sourget, Sohane, fille de Sourget, Fabrice Jean-Marie, et de Romanowski Sourget née Romanowski, Christel, à Cressier. 17. Cuhat, Maho Nicola, fils de Cuhat, Stéphane Daniel, et de Cuhat née Loosli, Christèle Elisabeth, à Bôle; Magne, Coline, fille de Magne, Philippe Auguste, et de Magne née Bart, Carine, à Colombier; Magne, Fiona, fille de Magne, Philippe Auguste, et de Magne née Bart, Carine, à Colombier. 18. Cinotti, Dario, fils de Cinotti, Mirco, et de Cinotti née Posset, Véronique Marie-Pierre, à Cressier; Tora Suarez, Inès, fille de Tora Cascales, Francisco José, et de Tora Cascales née Suarez Fernandez, Aurora Begona, à Neuchâtel. 24. Gogniat, Théo, fils de Gogniat, Stéphane Abel, et de Porte Gogniat née Porte, Odile, à Bôle. 25. Glauser, Thierry, fils de Glauser, Florian, et de Glauser née Faliti, Claudia Paola, à Cortaillod; Stähli, Lorine, fille de Stähli, Alain, et de Stähli née Siegrist, Manuelle Michelle, à Neuchâtel. 27. Zwahlen, Jérémie Scott, fils de Zwahlen, Claude Eric, et de Zwahlen née Holzer, Murielle Elora, à Neuchâtel. 28. Pantoni, Martika, fille de Pantoni, Armando, et de Scotton Pantoni née Scotton, Christine, à Saint-Blaise; Pantoni, Riccardo, fils de Pantoni, Armando, et de Scotton Pantoni née Scotton, Christine, à Saint-Blaise. ■ Mariages - 04.07. Jost, Vincent et Käser, Delphine, à Savagnier; Matthey-de-l'Endroit, Vincent et Khetsungnoen, Nui, à Boudry. 11. Cuche, Gilles et Schneiter, Linda, au Pâquier. 18. Berset, François Alexandre et Kneissler, Anne-Marie, à Fontaines. 25. Henry, Stéphane Edmond et Gsteiger, Denise, à Fontainemelon; Todeschini, Derek

et Hauser, Sabrina, à Chézard-Saint-Martin. 31. Benoit, Yann et Charmillot, Sophie Anick, à Chézard-Saint-Martin.

■ Décès - 03.07. Calderara née Moulin, Liliane Emma, 1912, aux Hauts-Geneveys. 10. Besson née Wuthier, Rose-Marie, 1919, à Fontaines. 15. Kyburz, Fernand Walter, 1919, à Chézard-Saint-Martin. 16. Perrenoud née Schläppi, Elise Antoinette, 1915, à Fontainemelon. 19. Fernandes, José, 1928, à Travers; Jaberg née Matthey, Claudine, 1919, à Savagnier. 21. Leuenberger, Georges André, 1920, aux Hauts-Geneveys. 26. Rotzetter, Jean Michel, 1943, à La Chaux-de-Fonds. 30. Vuilliommet, Fritz Henri, 1918, à Chézard-Saint-Martin. 31. Feuz, Roger Edgar, 1909, à Boudevilliers.

## LES FAITS DIVERS

### AREUSE ■ Appel aux témoins.

Samedi vers 3h10, une voiture, conduite par un habitant de Gagelt-Bruygen/Allemande, circulait sur la bretelle de sortie d'Areuse, en direction ouest. Dans le giratoire, une collision se produisit avec un véhicule de couleur foncée, qui circulait à vive allure en contresens. Sans se soucier de l'accident, ce dernier conducteur a continué sa route. Les témoins de cet accident, ainsi que le conducteur du véhicule foncé, sont priés de prendre contact avec la police cantonale de Boudry, tél. 032 889 62 24. /comm

### LE LOCLE ■ Passagère blessée.

Un cycle, piloté un adolescent du Loclé, sur lequel avait aussi pris place une passagère, également du Loclé, circulait sur la rue Bournon, au Loclé, en direction ouest. Arrivé sur l'avenue du Technicum, à la hauteur du Jardin public, le vélo dévia sur la gauche et heurta une voiture en stationnement. Blessée, la passagère du cycle a été transportée en ambulance à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds. /comm



*Et même les cheveux  
de votre tête sont tous comptés.  
Soyez donc sans crainte;  
vous valez plus  
que beaucoup de moineaux.*

Luc 12,7

**DÉLAI pour la réception des avis tardifs,  
naissances, avis mortuaires et remerciements:  
la veille de parution jusqu'à 21 heures**

**Remise des textes:**

jusqu'à 17 heures  
exclusivement, du lundi au vendredi:

PUBLICITAS  
tél. 032 910 20 50  
fax 032 910 20 59

dès 17 heures, du lundi au vendredi  
et durant le week-end et les jours fériés:

BUREAU DU JOURNAL  
tél. 032 723 53 00  
fax 032 723 53 09

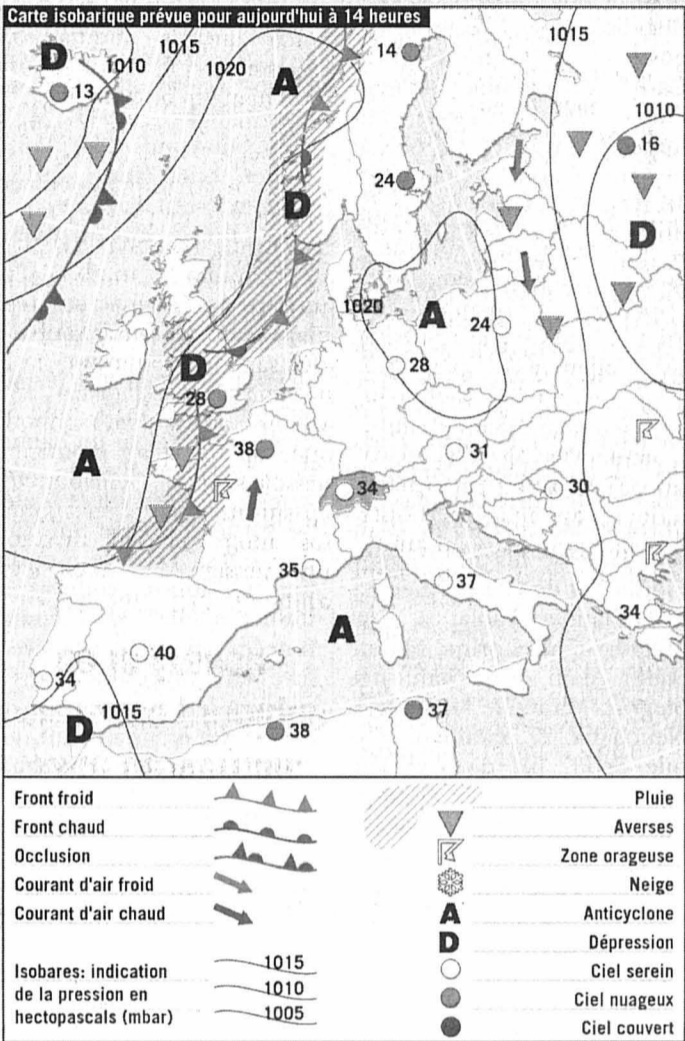
**AUJOURD'HUI**

**Canicule hors norme**

**Situation générale.** L'Europe reste une semaine de plus sous l'influence d'une solide zone de hautes pressions s'étendant de l'Atlantique à la Scandinavie.

**Prévisions pour la journée.** Pour toute la Suisse: temps ensoleillé, développement de cumulus sur les crêtes l'après-midi, suivis d'orages isolés, surtout dans les Alpes. Températures à l'aube 19 degrés, l'après-midi 35 degrés. Limite du zéro degré vers 4300 mètres. Vents généralement faibles.

**Les prochains jours.** Evolution probable jusqu'à vendredi: demain et mercredi: toujours ensoleillé et très chaud. La tendance aux orages en montagne le soir se renforcera mercredi. Jeudi et vendredi: quelques passages nuageux, un peu moins de soleil et de chaleur. /ats



**Fête à souhaiter**  
Claire

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 35°
- Boudry: 35°
- Cernier: 32°
- Fleurier: 32°
- La Chaux-de-Fonds: 31°
- Le Locle: 31°
- La Vue-des-Alpes: 28°
- Saignelégier: 31°
- St-Imier: 32°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**

- Bâle: beau, 36°
- Berne: beau, 33°
- Genève: beau, 34°
- Locarno: beau, 32°
- Sion: beau, 32°
- Zurich: beau, 32°

**... en Europe**

- Athènes: beau, 33°
- Berlin: beau, 28°
- Istanbul: très nuageux, 25°
- Lisbonne: beau, 30°
- Londres: beau, 35°
- Madrid: beau, 33°
- Moscou: très nuageux, 21°
- Paris: beau, 37°
- Rome: beau, 32°

**... et dans le monde**

- Bangkok: pluvieux, 33°
- Le Caire: ensoleillé, 35°
- Johannesburg: variable, 20°
- Miami: pluvieux, 32°
- Pékin: ensoleillé, 33°
- Rio de Janeiro: pluvieux, 23°
- San Francisco: variable, 22°
- Sydney: variable, 17°
- Tokyo: pluvieux, 28°

**Soleil**

Lever: 6h23  
Coucher: 20h51

**Lune**

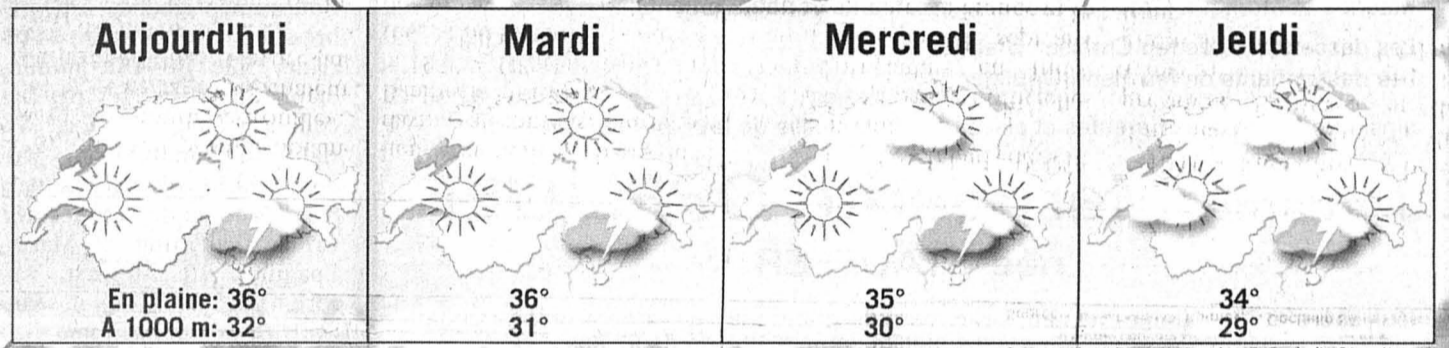
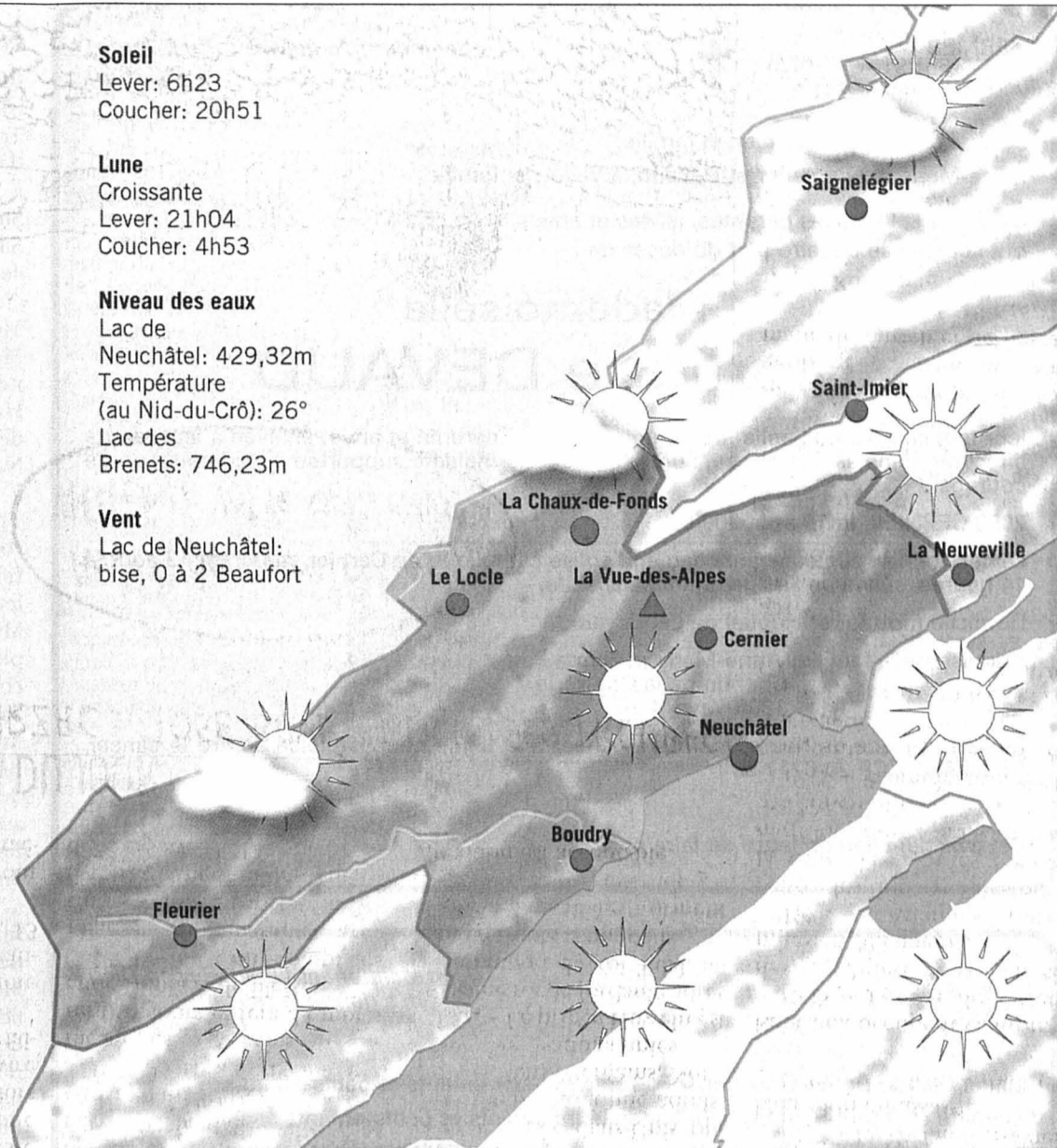
Croissante  
Lever: 21h04  
Coucher: 4h53

**Niveau des eaux**

Lac de Neuchâtel: 429,32m  
Température (au Nid-du-Crô): 26°  
Lac des Brenets: 746,23m

**Vent**

Lac de Neuchâtel: bise, 0 à 2 Beaufort



Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

**L'ÉPHÉMÉRIDE**

**11 août 843:  
Traité de Verdun.  
Naissance juridique  
de la France**

Le 11 août 843, l'empire d'Occident connaissait un nouveau partage. Pour ses bénéficiaires, les petits-fils de Charlemagne, il ne s'agissait nullement de la fin de cette époque qualifiée de «Renaissance carolingienne»: il était en effet coutumier chez les monarques francs de diviser leur Etat en autant de descendants, quitte à entraîner de longues guerres fratricides. L'unité de l'Etat n'allait pas de soi: elle devait être accomplie par le plus vaillant des rois de la fratrie.

Charlemagne lui-même ne croyait guère en la renaissance de l'empire Romain, consacrée par son couronnement par le pape en 800, puisqu'il avait envisagé six ans plus tard son partage en trois parts égales pour ses fils. Seule la mort prématurée de deux d'entre eux prolongea l'unité de l'empire, que son fils, Louis Ier le Pieux, tenta vainement, pour sa part, de conserver. Après seulement trois ans de règne, en 817, il établit un partage qui réservait à l'aîné Lothaire la majeure partie du territoire, ainsi que la couronne impériale. Les deux fils cadets, Pépin et Louis, recevaient respectivement l'Aquitaine et la Bavière, et restaient vassaux de leur aîné. Mais la naissance du quatrième fils de Louis Ier,

Charles le Chauve, allait entraîner une mésentente générale.

Une douzaine d'années de troubles civils s'ensuivit, aggravés par les invasions normandes, pendant lesquelles Louis Ier et Lothaire se disputèrent la couronne. Ce n'est que trois ans après la mort de Louis Ier que le Traité de Verdun établit la division officielle de l'empire: Charles le Chauve est reconnu roi de la partie occidentale (la future France), Louis le Germanique reçoit la partie orientale (l'actuelle Allemagne), et Lothaire la partie intermédiaire, s'étirant de la Hollande à l'Italie, ainsi que la couronne impériale, avec une prédominance toute théorique sur ses cadets.

**Cela s'est aussi passé un 11 août**

2000 - Le viaduc routier du Vieux, la plus longue arche de France avec 573 mètres de long et 130 mètres de hauteur, qui assure la liaison entre le Tarn et l'Aveyron sur la RN88, est ouvert à la circulation. Deux jours après les manifestations de protestation dans toute l'Espagne, l'organisation indépendantiste basque ETA revendique la responsabilité de 12 attentats commis entre le 9 mai et le 29 juillet, dont l'assassinat de deux hommes politiques.

1999 - Des centaines de millions de spectateurs de l'Europe du Nord-Ouest au Moyen-Orient, observent la dernière éclipse totale de soleil du siècle. Décès de Robert Dorfmann, 87 ans, produc-

teur, qui avait produit notamment «La grande vadrouille».

1998 - La vague de chaleur qui frappe l'île de Chypre fait 56 morts en cinq jours.

1996 - Un bateau de pêche «L'Essor», transportant une trentaine de personnes, lors de la Fête de la mer, chavire au large de l'île d'Oléron, faisant neuf morts.

1987 - Un avion de tourisme s'écrase sur un restaurant à Munich: sept morts, 13 blessés.

1986 - Pour le second jour consécutif, des avions isra-

éliens attaquent des bases de fedayin palestiniens, autour de Baalbeck, au Liban.

1976 - Dix-sept Noirs sont tués et 50 blessés, au cours de désordres à caractère racial dans la banlieue du Cap (Afrique du Sud).

1965 - Début d'une émeute raciale à Los Angeles qui durera six jours et fera 34 morts et des milliers de blessés.

1964 - Le Chili rompt les relations diplomatiques avec Cuba; seuls le Mexique, la Bolivie et l'Uruguay maintiennent des liens avec la Havane.

1960 - Le Tchad devient indépendant.

1954 - La paix est officiellement proclamée en Indochine après plus de sept ans de guerre entre la France et le Vietminh. Les Etats-Unis opposent leur veto à une admission des deux Vietnams, Nord et Sud, aux Nations unies.

1952 - Le prince Hussein est proclamé roi de Jordanie après la destitution du roi Talal, atteint de troubles mentaux.

1945 - Les Alliés informent le Japon que son offre de capitulation est acceptable.

1941 - Rencontre, à bord d'un navire de guerre, du président Roosevelt et de Winston Churchill, qui signent la Charte de l'Atlantique.

1937 - Le dictateur irakien Bakr Sidq est assassiné.

1936 - Les forces nationalistes chinoises de Tchang Kai-Chek occupent Canton.

1935 - Les SA organisent des manifestations antisémites en Allemagne.

1929 - Attaques arabes contre les Juifs en Palestine à la suite de disputes concernant l'accès des Juifs au Mur des lamentations.

1919 - Promulgation de la Constitution de Weimar, en Allemagne.

1870 - La France et la Grande-Bretagne garantissent la neutralité de la Belgique dans la guerre franco-prussienne.

1863 - Etablissement du protectorat français sur le Cambodge.

1712 - Les cantons catholiques et évangéliques signent à Aarau (Argovie) une paix qui, après la guerre du Toggenburg, confirme la suprématie de Zurich et de Berne.

1611 - L'empereur germanique Rodolphe II renonce à la couronne de Bohême au profit de son frère Mathias, pour des raisons de santé mentale.

**Ils sont nés un 11 août**

- L'écrivain anglais Angus Wilson (1913-1991);
- L'écrivain et cinéaste espagnol Fernando Arrabal (1932). /ap

**LE DESSIN DU JOUR**

**PLATEAU DU LARZAC: JOSÉ BOVÉ STIMULE SES TROUPES**

